

Adila BEGOVIĆ

ARAPSKI JEZIK

اللغة العربية

للمدارس الثانوية
الصف الأول

1

1. razred SREDNJE škole

Izdavači: *Federacija Bosne i Hercegovine
Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta
Izdavačka kuća Ljiljan, Sarajevo*

Za izdavače: *Prof. dr. Fahrudin Rizvanbegović
Mensur Brdar*

Urednici: *Ismet Krnić
Enes Durmišević*

Recenzenti: *Lamija Hadžiosmanović
Mesud Hafizović
Avdija Hasanović*

Lektori: *Habiba Hafizović
Mevlida Pekmez*

Ilustracija
naslovne strane: *TRIO, Sarajevo*

Stručni konsultant: *Salem Obralić*

DTP: *El-Kalem, Sarajevo*

Štampa: *Dom štampe, Zenica*

ISBN 9958-22-017-2. - ISBN 9958-11-006-7

CIP - Katalogizacija u publikaciji

Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine, Sarajevo

UDK 809.27(075.3)

BEGOVIĆ, Adila

Arapski jezik : za I razred srednje škole / Adila Begović. - Sarajevo : Ljiljan,
[etc.], 1997. - 165 str. : ilustr. ; 24 cm

Na nasl. str. i usp. stv. nasl. na arap. pismu.

ISBN 9958-22-017-2. - ISBN 9958-11-006-7

*Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade Federacije Bosne i Hercegovine
rješenjem broj UP-I-03-65-4572-119/97, odobrilo je ovaj udžbenik u školskoj 1997./98. godini*

Tiraž: 4.000 primjeraka

*Strogo je zabranjeno svako umnožavanje i preštampavanje ovog udžbenika bez odobrenja izdavača.
Neovlašteno kopiranje, umnožavanje i preštampavanje predstavlja krivično djelo iz čl. 100. Zakona o
autorskom pravu (Sl. list RBiH br. 2/92 i 13/94).*

ADILA BEGOVIĆ

ARAPSKI JEZIK

I. RAZRED SREDNJE ŠKOLE

DRUGO IZDANJE

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA
IZDAVAČKA KUĆA "LJILJAN", SARAJEVO

Sarajevo 1999. godine

PREDGOVOR

Potreba za udžbenikom savremenog arapskog jezika za srednje škole podstakla je Ministarstvo za obrazovanje Republike Bosne i Hercegovine da raspíše konkurs za izradu takvih udžbenika.

U Prvoj klasičnoj gimnaziji u Sarajevu još od davne 1954/55. šk.g. u programu je arapski i turski jezik. Cilj je bio da se osposobi jedan kadar mladih orijentalista. To nastojanje podsticala je Katedra za orijentalne jezike otvorena šk.g. 1950/51. Međutim, što se tiče arapskog jezika udžbenika nije bilo sem gramatike autora dr. Sikirića i koautora štampane 1936. god.

Kako sam svoj radni vijek provela u Prvoj gimnaziji i predavala historiju, arapski i turski jezik, pokušala sam da na osnovu svojih bilježaka te dostupnih mi sličnih udžbenika i dugogodišnjeg rada i iskustva sa učenicima napišem za potrebe srednjih škola udžbenike arapskog jezika. Pred sobom sam imala meni dobro poznat uzrast učenika kojima su namijenjeni ovi udžbenici. Nastojala sam da dadem i koncepciju gramatičko-sintaksičkog gradiva i vježbi koje će zainteresirati i motivirati učenika da krene i sam u sistematsko izučavanje ovog zaista lijepog svjetskog i vjerskog jezika i njegove prebogate leksičke i literarne građe.

Udžbenik za sva četiri razreda radila sam prema Nastavnom planu i programu koji je sačinjen u Pedagoškom zavodu Republike BiH. I pored ozbiljne manjkavosti datih programa trudila sam se da udžbenici dobiju kvalitet savremenog jezika, ali i da sačuvaju maksimalni fundus klasičnog arapskog jezika bez koga ne bi bilo moguće ni ući u specifičnosti ovog jezika. Dati tekstovi su obogaćeni arapskim poslovicama, kur'anskim citatima kao i savremenim literarnim odlomcima. To će, nadam se, omogućiti učeniku da uoči razliku između savremenog i klasičnog jezika te da sa mnogo više interesa prati vlastiti razvoj i svoj uspjeh.

Pri radu sam se koristila gramatikama nekih arapskih autora. Gramatiku autora Caspari-Muller (na njemačkom jeziku) koristili su autori udžbenika izdatih kod nas (Kadić i Bulić te dr. Sikirić) ja sam se koristila i njihovim udžbenicima i pomenutom gramatikom.

Voljela bih da nastavnici kojima su i namijenjeni ovi udžbenici svojim radom ispune sve po njima uočene propuste i da učenicima učenje ovog jezika

olakšaju i uljepšaju. Da ih navode na prihvatanje potrebe učenja stranog jezika jer to je putovanje kroz nepoznate predjele ljudskog duha, a učenjem arapskog jezika ti predjeli su neizmjereno široki!

Sretna sam što sam mogla iskoristiti ovu šansu da iza mene ostane mali trag mog zanimanja koje sam jako voljela i krajnje korektno obavljala.

Ostaje mi da se nadam i od svega srca želim da ovi udžbenici posluže pored nastavnika i učenika i svima onima koji imaju interes za učenjem arapskog jezika te da u tom pravcu postignu uspjeh.

U Sarajevu, septembra 1996 god.

ADILA (R) BEGOVIĆ-CHABBOUH

بسم الله الرحمن الرحيم

إلى أولادى

UVOD

Arapski jezik koji izučavamo je jedan od rijetkih živih jezika iz semitske porodice. Najveći broj jezika iz ove porodice niko više ne koristi u svom izražavanju zato što su to stari, veoma stari jezici drevnih izumrlih civilizacija. A kao što je svaka živa materija podložna rastu, razvoju i konačno propadanju, tako je i jezik; rađao se i razvijao sa svojom zajednicom i sa njome nestajao. Ti narodi, koji su pripadali veoma razvijenim civilizacijama, ostavili su iza sebe mnoge znanosti bez kojih bi ova naša civilizacija bila siromašna.

Svi jezici koji pripadaju jednoj porodici imaju među sobom i sličnosti i razlika. Tako i arapski jezik ima određenih veza sa ostalim samitskim jezicima. Radi lakše orijentacije unutar te velike semitske porodice jezika svrstat ćemo ih po grupama:

Prvu grupu čine jezici: moabski, fenički i starohebrejski. Prva dva od navedenih su izumrli, a starohebrejski jezik je u neku ruku kuriozitet. On je, naime, također počeo odumirati. Znali su ga i služili se njime samo vrlo obrazovani rabini (svećenici) u molitvi. Nastankom države Izrael on je uveden kao službeni jezik te države i bilo je naređeno njegovo učenje. Ta grupa spada u sjeverozapadnu skupinu.

Drugu grupu čine sve mrtvi jezici, kao akadski, asirski i babilonski. To je tzv. sjeveroistočna skupina.

Konačno, naš predmet izučavanja, arapski jezik, spada u zajednicu sa malteškim jezikom koji se služi latiničnim pismom. To je tzv. sjeverna podgrupa.

Južna podgrupa su također mrtvi jezici sa juga Arabijskog poluostrva, zatim je tu i etiopski sa Eritrejom i dijalekti arapskog jezika južne Arabije.

Arapski jezik (al-lugatu-l-fusha) je u upotrebi na veoma širokom području od Iraka, Sirije, Libana, Jordana, Kuvajta, Omana, Hadramauta, Jemena, Saudi Arabije, Adena, Egipta, Libije, Tunisa, Alžira, Maroka, Mauritanije, Sudana, dijela Izraela, Bahrejna, dijelova Somalije i Etiopije na mnogim otocima uz obale ovih država, na istočnoj obali Afrike do Zanzibara, u dijelovima Amerike, u bivšem Sovjetskom savezu, njegovom azijskom dijelu, u Iranu, Afganistanu, Turskoj, dijelovima Indije, Pakistanu i Bangladešu, Indoneziji¹, *svuda*

¹ Klasični arapski jezik koristi se, ako tako mogu reći, kao „drugi jezik“ među stanovništvom islamske vjeroispovijesti u tim zemljama.

gdje je prihvaćena arapska kultura. Zovemo ga klasični jer je drugačiji od dijalekta (ma koje oblasti) a razumljiv svakom iole obrazovnom, pismenom čovjeku. On je prije svega jezik uzvišenog Kur'ana, jezik nauke, historije i književnosti. On će u svom razvoju imati svoj „zlatni period“ od pojave islama, tj. od VII. st. n.e. do XVIII. st. n.e kad počinje period modernog jezika.

Prvi pisani spomenik na klasičnom jeziku je tzv. Namarski natpis iz 328.g. pa se od tada do pojava islama taj period zove predislamski (al-džahiliyyatu). Njega karakteriziraju zbirke pjesama poznate pod imenom *al-muallakatu* (izvještene). Te su zbirke nastale kao rezultat izuzetno bogate književnosti - (naročito poezije) koja je u tom periodu predstavljala vrhunac stvaralaštva. Rečene i napisane klasičnim jezikom, a odabirane po vrlo strogim kriterijima, vješane su na zidove Kabe u Mekki i tu bi ostajale cijelu godinu do narednog sabora i pojave nekih drugih pjesnika koji su se željeli predstaviti. Poezija je uvijek bila cijenjena među Arapima - ali prema ocjeni mnogih stručnjaka, jezik džahiliyyata i njegove poezije nije nikad dostignut.

Sasvim je jasno da će i pismenost naglo porasti sa pojavom islama, pa samim tim, i razvoj nauke u svim njenim segmentima. Islam propovijeda i traži od muslimana da uče, da traže nauku i da je šire i prenose ma gdje bili. U Kur'anu - kerimu ima takvih zahtjeva na više mjesta. Kad se to zna, onda postaje jasno kako je *zlatni period* arapske kulture rezultirao tako bogatim naučnim dostignućima a naročito prirodnih nauka. Naime, evropski srednji vijek poznat je među evropskim historičarima kao period mračnjaštva. U tadašnjoj evropskoj kulturi priznata je samo teologija (filozofija je njena sluškinja) a među Arapima, u to doba živi i radi mnoštvo matematičara, fizičara, hemičara, biologa, zoologa, geografa, astronoma, astrologa i, naravno, historičara, književnika, pjesnika i pisaca uopće.

Islam kao religija, koja je uvijek bila otvorena prema onome što je među ljudima dobro i korisno, dozvoljava širenje i drugačijih mišljenja i vjerovanja ukoliko nisu uperena protiv njega samog i njegovih shvatanja i postulata. Otu- da već od VII. st. n.e. nailazimo na mnoge prijevode antičkog stvaralaštva.

Naslijedivši stare civilizacije na obalama Eufrata i Tigrisa te one uz Nil i one na istočnoj strani Mediterana, arapski su naučnici asimilirali glavne crte grčko-rimske kulture. Njihova posrednička uloga između Bliskog Istoka i Evrope dovest će do širenja nauke i u Evropi i do određenog napretka koji će pre-

thoditi pojavi renesanse. Tome čisto evropskom napretku nije doprinio ni jedan narod više od Arapa.

Evropa je došla u kontakt sa arapskom civilizacijom i kulturom za vrijeme krstaških ratova. Papa Urban II. pozvao je krstaše da krenu na istok radi oslobađanja Hristova groba od „pogana“ još s početka XI. st. n.e. Pravi razlog bio je bogatstvo Istoka, ali i veliko znanje koje se steklo na tim prostorima. Papska kurija i evropski vladari (naročito Francuzi, Englezi i dr.) organizirat će još sedam krstaških vojni i u silovitom naletu, ubijajući i paleći sve pred sobom, početi će stvarati mini države krstaša. Pošto je uspjeh bio prilično labav i neznan, crkva će organizirati čak i tzv. dječiji krstaški rat. Glavnu vojsku u tim ratovima činili su svećenici Katolici, Teutonci, Jovanovci i mnogi dr. Arapska država i kultura neće iza toga nestati, naprotiv, bit će to velika državna zajednica čiji će napredak zaustaviti tek invazija francusko-engleskog imperijalizma.

Paralelno sa klasičnim jezikom razvijao se stoljećima tzv. obični - jednostavan jezik **اللُّغَةُ الْعَامِيَّةُ** (al-lugatu-l-ammiyyetu) koji je doveo do niza dijalekata (arabijski, sirijski, irački, palestinski, egipatski, magrebski (Tunis, Alžir, Maroko). Svi se dijalekti između sebe razlikuju, ne samo po izgovoru nekih glasova. (u Egiptu je ج = ğ, ذ = d i sl., a u Libanu ima čak i jedan glas koji zvuči kao naše ž, u sjevernoafričkom (Magrebu) ima i po dva pa i više konsonanata bez vokala i sl.).

Mnogo je pokušaja u najnovije doba za stvaranje tzv. **اللُّغَةُ الْوُسْطَى** srednjeg jezika, koji bi olakšao sporazumijevanje, a s druge strane, doveo do ponovnog zbližavanja svih koji govore arapski jezik - jer ih dijalekti sve više udaljavaju jedne od drugih.

Bez obzira na to tzv. klasični jezik je prije svega jezik Kur'ani-kerima, zatim su tu djela svih naučnih dostignuća u arapskom jeziku - i samo da se zna da je od IX.-XII. st. n.e. na arapskom klasičnom jeziku napisano naučnih djela - uključujući i teologiju islama - više nego na ma kome drugom jeziku na svijetu!

Možda je tzv. „moderni arapski jezik“ stilski razumljiviji, možda je u upotrebi manje sinonima (istoznačnica) - čime arapski jezik obiluje. Činjenica je da savremena antiarapska politika teži da podvoji narode koji govore arapski jezik uvodeći u njihov govor svoje izraze (tuđice) i tako sve više razbija taj nekad jedinstven i moćan korpus onih koji su prihvatili islam i arapski jezik.

Lingvistika (nauka o jeziku) spada u starija naučna dostignuća među Arapima. Gramatika, koju je sačinio Sibawayh - poznata pod imenom الكتاب - *Knjiga* bila je toliko poznata da kad bi neko rekao čitam *Knjigu*, to je sigurno bila gramatika. Dva lingvistička centra (Basra i Kufa) su se nadmetala u radu pa je zdravi rivalitet među njima dostigao vrlo visok stepen. Arapi su veoma ponosni na svoj jezik, rječitost, ljepotu izraza i melodičnost - i s pravom. Taj čudesno fin jezik ima izvanrednu mogućnost u izrazu kakvu nema nijedan drugi jezik koji je dopro do nas. Arapska polisemija (više značenja jednog pojma) nema među jezicima premca.

Jezik koji je preko turskog jezika došao do nas, zbog svojih izuzetnosti, bio je dvorski jezik i to u mnogim državama i Azije i Sredozemlja.

FONETIKA

TABELARNI PREGLED br. 1

حُرُوفُ الْمَبَانِي ARAPSKOG PISMA ILI حُرُوفُ الْهَجَاءِ

IZGOVOR	NAPOMENA	NA KRAJU	U SREDINI	NA POČETKU	SAMO
a - kratko		أَ	أَ	أَ	أَ
u - kratko		أُ	أُ	أُ	أُ
i - kratko		إِ	إِ	إِ	إِ
b		ب	ب	ب	ب
t	ili na kraju ة ili ة	ت	ت	ت	ت
ʃ	mehko s	ث	ث	ث	ث
ḏ (ğ)		ج	ج	ج	ج
ḥ		ح	ح	ح	ح
ḫ		خ	خ	خ	خ
d		د	د	د	د
ḏ	mehko z	ذ	ذ	ذ	ذ
r		ر	ر	ر	ر
z	isti kao naš glas z	ز	ز	ز	ز
s		س	س	س	س
š		ش	ش	ش	ش
ʂ	tvrdo s	ص	ص	ص	ص
ḏ	tvrdo d	ض	ض	ض	ض
ṭ	tvrdo t	ط	ط	ط	ط
ẓ	tvrdo z	ظ	ظ	ظ	ظ
ajn (‘)	grleni glas a	ع	ع	ع	ع
ğ	grleni glas g	غ	غ	غ	غ
f		ف	ف	ف	ف
q	grleni glas k	ق	ق	ق	ق

IZGOVOR	NAPOMENA	NA KRAJU	U SREDINI	NA POČETKU	SAMO
k	obično naše k	ك	ك	ك	ك
l		ل	ل	ل	ل
m		م	م	م	م
n		ن	ن	ن	ن
h	glas koji se čuje kao izdahnuti glas h	ه (ه)	ه	ه	ه
w	i kao oznaka za dugo u	و	و	و	و
y	kao glas j i dugi vokali	ي	ي	ي	ي

ARAPSKO PISMO

Arapsko pismo je jedno od najrasprostranjenijih semitskih pisama. Nastalo je u IV. i V. stoljeću od nabatejskog pisma koje opet predstavlja arapskom jeziku najbližu varijantu aramejskog pisma. Preko tzv. novosinajskog pisma arapsko pismo se razvilo u dvije paralelne varijante. To je ono koje se razvilo u Mezopotamiji i zove se kufsko pismo čija je karakteristika uglati monumentalni oblici - i druga varijanta tzv. nesih koje se karakteriše kurzivnim oblicima. Ovaj će nesih postati jedno od najraširenijih svjetskih pisama. Mnogi ogranci, koji su se iz njega razvijali, ne razlikuju se mnogo međusobno pa tako imamo perzijsku varijantu (ta'alik), u Indokini i na Malajskom arhipelagu (pegon), i nekoliko, za različite svrhe upotrebljavanih, u Osmanskom carstvu kao što su; rika-kurzivno, divani-dvorsko, sulus-ornamentalno, sijakat-janičarsko itd.

Arapsko pismo ima 28 slova za konsonante i jedan poluglas koji se zove هَمْزَة (hemzetun). Od tog broja 22 znaka su iz semitskog alfabeta a 6 je specifično arapskih glasova. Samoglasnici se mogu obilježiti iznad ili ispod slova

određenim znakovima, a na taj način se obilježava i konsonant koji se ne može pročitati s vokalom (koji nema na sebi vokala) kao i onaj konsonant koji se mora čuti udvostručen. Posebnim znakom se obilježava onaj elif ^ا koji se ne smije pročitati a posebnim onaj koji se mora čuti kao dug vokal - a - ā .

Svi se arapski znaci pišu zdesna nalijevo osim znakova za brojeve koji se pišu slijeva nadesno.

Većina slova piše se na četiri načina, a manji broj na dva. Na jedan način kad stoji samo, na drugi kad njime počinje riječ, na treći kad se nalazi u sredini riječi i na četvrti kad stoji na kraju riječi.

Osim ove podjele, arapski su gramatičari izveli i nekoliko drugih. Tako npr.:

- a) znaci koji se mogu vezati s obje strane
- b) znaci koji se mogu vezati samo sa desne strane
- c) znaci koji imaju tačke i oni koji ih nemaju
- d) znaci koji se zovu *sunčeva slova*
- e) znaci koji se zovu *mjesečeva slova* (o ovoj podjeli govorit ćemo opširnije kad budemo obrađivali određeni član).

Arapsko pismo ne poznaje interpunkciju (sem u novije doba, i to djelimično!) pa prema tome nema posebnih znakova za velika i mala slova. Priložena tabela, prema onome što smo već o pismu kazali, predstavlja štampana slova, dok će se rukopis formirati sam po sebi i, razumljivo, imat će nešto individualno u sebi ali će ostati u okvirima naše tabele.

Kad su pojedini narodi preuzimali arapsku kulturu, jezik i ostalo, ovo je pismo bilo prilagođavano glasovnim zakonima tih naroda i njihovih jezika. Tako su nastala pisma; perzijsko, hindu, malajsko, afgansko, kurdsko, tursko, pisma raznih tatarskih grupacija i tzv. arabica nastala u našim krajevima u doba Osmanlija.

Na ovom pismu nastale su literature koje arapski književnici nazivaju ^{اَلْعَجَمِيَّةُ} (al-‘adžamiyyatu) - nearapski, strani, barbarski - a koje se danas pod uticajem španjolskog jezika zovu „aljamiado“ ili alhamijado književnosti. I u nas, u bosanskoj srednjovjekovnoj književnosti, nastala su takva djela na narodnom jeziku pisana tzv. arabicom.

Iz naše tabele se vidi da sljedećih glasova nema u bosanskome jeziku, to su:

- ث mehko t̤ (saun)
 ح grleni glas ħ (haun)
 خ zadnjonepčani glas ħ (haun)
 ذ mehko d̤ (zaun)
 ص tvrdo ṣ (saun)
 ض tvrdo ḍ (daun)
 ط tvrdo ṭ (taun)
 ظ tvrdo ḏ (zaun)
 ع grleno a' (ajnun)
 غ grleno ġ (gaynun)
 ق grleno q (kafun)
 و (wawun) zvučni usneni
 ء (hemzetun) bezvučni

U tabeli nije moglo biti izdvojeno jedno slovo تاءٌ مَرْبُوطَةٌ , koje se zove (taun marbutatun) to znači vezano „te“ ili kratko „te“, a zovu ga i تاءُ التَّائِيثِ (tau-t-tanisi) „te“ za oznaku ženskog roda. Ovaj znak je u stvari glas هـ (haun) kome smo dodali dvije tačke. Svaka imenica koja je u jednini ženskog roda (osim onih koje su prirodnog ženskog roda) dobiva na kraju ovaj znak (ة) da označi ženski rod, pa se od تاءٌ طَوِيلَةٌ (taun tawilatun) po tome i razlikuje.

U svom jeziku Arapi nemaju sljedećih glasova pa nemaju, što je i razumljivo, ni znakove za njih. To su naši glasovi i slova: c, č, ć, dž, lj, nj, p, ž, o, e i v.

Zbog toga će se riječi u kojima se nalaze slova gore navedena transkribovati onako kako je to najbliže arapskom izgovoru i jeziku. Npr.: Sarayifu, Busna va Harsak, Jahurina, Uzran i dr.

سراییفو — بوسنی وهرسک — یاهورینا — اوزرن

Da bismo lijepo, tačno i tečno govorili strani jezik, veoma je važno naučiti pravilan izgovor glasova toga jezika. U tom smislu razmotrit ćemo najprije mjesta - organe gdje se arapski glasovi formiraju.

Arapski je jezik grleni, bez mnogo vokala, ali uza sve, posljeduje finu intonaciju i ima ogromne izražajne mogućnosti. On je i nastao kao jezik beduina, je-

zik pustinje. Zato je njegova širina u izražavanju beskrajna kao i njegova pustinja što je! Njegovi glasovi uza sav svoj gutarlni karakter zvuče lijepo u lijepo izgovorenoj riječi.

Konsonanti u arapskom jeziku

Prema mjestu obrazovanja arapski se konsonanti (suglasnici) dijele na:

usnene:

و م ف ب

(baun, faun, minum i wawun)

zubne:

ظ ط ض ص س ز ذ د ث ت

(taun, saun, dalun, zalun, zaun, sinun, sadun, dadun, taun i zaun)

jezične:

ن ل ر

(raun, lamun, nunun)

prednjonepčane:

ج ش ي (يا)

(yaun, šinun i džimun)

zadnjonepčane:

ء (هـ) ك ق غ ع خ ح

(haun, haun, aynun, gaynun, qafun, kafun, haun i hemzetun)

Prema tvorbi konsonanata u arapskom jeziku izdvojiti ćemo one koji su blisko konsonantima kojih imamo u bosanskome jeziku. Zatim ćemo ponaosob objasniti izgovor onih kojih u našem jeziku nemamo.

U tabeli koja slijedi istaknut ćemo glasove koji su i po obrazovanju, izgovoru i upotrebi isti kakve ima i naš jezik.

Prvi glas u arapskom jeziku je elif (ا) - Nećemo ga isticati jer on je samo nosilac poluvokala hemze (ء) pa ako ne nosi vokal, na sebi, nema fonetske vrijednosti.

Ipak - naznačiti ćemo kako piše.

Tabela 2.

PRIMJER	TRANSKRIBIRANO	PIŠE SE				IME SLOVA
		NA KRAJU	U SREDINI	NA POČETKU	SAMO	
أَمَرَ أَبٌ naredio je otac	(a, u, i)	ا	ا	ا	ا ا ا ا	elifun
بُنَّارٌ bunar	B	ب	ب	ب	ب	baun
تَاجٌ kruna	T	ت	ت	ت	ت	taun
جَدٌّ djed	DŽ (Ġ)	ج	ج	ج	ج	džimun
دَائِرَةٌ krug	D	د	د	د	د	dalun
رِزْقٌ opskrba	R	ر	ر	ر	ر	raun
زَادٌ opskrba	Z	ز	ز	ز	ز	zaun
سَبَبٌ uzrok	S	س	س	س	س	sinun
شَبَابٌ mladost	Š	ش	ش	ش	ش	šinun
فَتَاةٌ djevojka	F	ف	ف	ف	ف	faun
كَبِيرٌ velik	K	ك	ك	ك	ك	kafun
لِبَاسٌ odjeća	L	ل	ل	ل	ل	lamun
أُمٌّ majka	M	م	م	م	م	mimun

PRIMJER	TRANSKRIBIRANO	PIŠE SE				IME SLOVA
		NA KRAJU	U SREDINI	NA POČETKU	SAMO	
نَتِيجَةُ rezultat	N	ن	ند	ن	ن	nunun
هَدَأَ smiriti se	H	هه	هه	ه	ه	haun
يَتِيمٌ siroče	J (Y)	ى	ي	ي	ى	jaun

Hajde da nabrojimo i one znake koji se mogu vezati samo sa desne strane; Dakle konsonante koji imaju samo dva načina pisanja. To su harfovi koji se zbog te svoje osobine zovu „rastavljeni“ al-hurufu-l-munfasilatu الْحُرُوفُ الْمُنْفَصِلَةُ = ا د ذ ر ز و (ima ih šest).

Harfovi (znaci, slova) koja se mogu vezati sa obje strane, što znači da imaju četiri načina pisanja i koji se s toga zovu „vezani, sastavljeni“ su al-hurufu-l-muttasilatu الْحُرُوفُ الْمُتَّصِلَةُ , evo ih:

ب ت ث ج ح خ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه ي

Spoj konsonanta lamun ل i ا i elifun dalo je لا (la) koje su nekad neki grama-tičari računali kao poseban harf.

Harfovi koji su obilježeni tačkama (punktirani) spadaju u grupu koja se zove al-hurufu-l-mudžemetu الْحُرُوفُ الْمُعْجَمَةُ - to su sljedeći harfovi:

ب ت ث ج خ ذ ز ش ض ط غ ف ق ن

Harfovi koji nemaju tačke ni iznad ni ispod zovu se „tačkom neobilježena slova“ al-hurufu-l-muhmalatu الْحُرُوفُ الْمُهِمَلَةُ - to su harfovi:

ا ح د ر س ص ط ع ك ل م ه و ي

Kad bolje pogledamo date tabele, vidjet ćemo da je, u suštini, arapski huru-fat genijalno i duhovito riješen; da je ustvari na 11 oblika, pomoću tačaka do-bro raspoređenih uz minimalan dodatak (od 4 harfa) dobiven cijeli hurufat!

Sunčeva i mjesečeva slova

No, ipak najznačajnija podjela hurufata je ona na tzv. *sunčeva i mjesečeva slova* (al-hurufu-š-šamsiyyatu **أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ** i al-hurufu-l-kamariyyatu **أَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ**).

Evo najprije hurufu-š-šamsiyyatu:

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Zovu se tako zato što je harf **ش** uzet od riječi **شَمْسٌ** (šamsun) sunce.

Ako riječ počinje jednim od gore navedenih konsonanata i dobije određeni član **أَلْ**, taj se početni konsonant udvostručava i označava tašdidom, a konsonant **ل** (lam) od određenog člana se ne čita. Npr.:

أَلرَّجُلُ (ar-raḍulu) - poznat čovjek	رَجُلٌ (reḍulun) - jedan (neki) čovjek
أَلدَّارُ (ad-daru) - poznata kuća	دَارٌ (darun) - neka kuća
أَلنَّاسُ (an-nasu) - određeni ljudi	نَاسٌ (nasun) - neki ljudi
أَلصَّدْرُ (as-sadru) - određena prsa	صَدْرٌ (sadrun) - prsa (uopće)
أَلسَّمَاءُ (as-samāu) - nebo	سَّمَاءٌ (samaun) - nebo (uopće)

Ovo su konsonanti:

ب ج ح خ ع غ ف ق ك م و هـ (هـ) ي

koje zovemo al-hurufu-l-kamariyyatu. Ako jednim od ovih konsonanata počinje riječ, nema udvostručavanja tog početnog konsonanta, npr.:

أَلْخِدْمَةُ (al-hidmatu) - usluga, služba	أَلْعِبَارَةُ (al-ibaratu) - objašnjenje, sinonim
أَلْخُبْزُ (al-hubzu) - hljeb	أَلْعَجَمُ (al-aḍamu) - Nearapi, stranci
أَلْحَوَارُ (al-hiwaru) - dijalog	أَلْوَفْدُ (al-wafdu) - delegacija
أَلْحَالُ (al-halu) - položaj, stanje	

قَمَرٌ (kamarun) - mjesec na nebu, ne onaj u kalendaru	أَلْقَمَرُ (al-kamaru) - određeni mjesec
جَدٌ (džaddun) - neki bilo koji djed	أَلْجَدُّ (al-džaddu) - određeni djed
كَلَامٌ (kalamun) - ma koji govor	أَلْكَالَامُ (al-kalamu) - određeni poznati nam govor

Zatim je tu skupina od tri harfa koja su veoma fleksibilna (često se međusobno pretvaraju jedni u druge ili se sasvim ispuštaju. Zbog te svoje osobine nazvana su „bolesna“, slaba, slova al-hurufu-l-illatu **اَوِى** to su **اَوِى** a sva ostala slova zovu se „zdrava“ al-hurufu-s-sahihatu **اَوِى**.

Konačno imamo skupinu harfova koji se zovu al-hurufu-z-zawaidu **اَوِى** dodatna slova to su:

ا ت س ل م ذ و ه ي ء

Ako se u riječi nađe neki harf koji nije iz korjena, onda je to uvijek jedan od gore navedenih. Njima se u riječi označavaju razne fleksije kao što je vrijeme, rod, broj, određenost i sl.

Korjeniti konsonanti se zovu al-hurufu-l-asliyyetu **اَوِى**.

Arapski konsonanti koji se po izgovoru razlikuju od naših

Vratimo se ponovno skupini harfova koji su nepoznati našem jeziku da ih razvrstamo prema mjestu nastojanja i načinu izgovora. Posvetit ćemo im posebnu pažnju jer od toga, koliko usvojimo njihov specifikum, zavisit će naš lijep i pravilan izgovor ovog velikog svjetskog jezika.

Glas **ث** (t) međuzubni strujni konsonant - frikativ. Pravilan izgovor se postiže ako se vrh jezika priljubi na gornje sjekutiće a onda se brzo, odsječeno izgovori naše s - slobodno malo se protepa - poput engl. th u riječi thing. Spada u bezvučne konsonante jer pri njegovom izgovoru ne koristimo glasne žice - npr.:

ثَلْجٌ (saldžun) - snijeg

أَثَرٌ (asarun) - trag, ostavština

ثَالِثٌ (salisun) - treći

Glas **ذ** (d) izgovara se poput njegovog bezvučnog para, ovo je dakle, zvučni međuzubni frikat. Postavite li jezik na gornje sjekutiće i protepate da izgovorite z imate pravilan izgovor (koji je sličan eng. th u riječi that ili with) npr.:

أُذُنٌ (uzunun) - uho

لَذِيذٌ (lezizun) - slatko

Glas خ (h) Pravi arapski glas koji se formira duboko u grlu. To je bezvučan duboko zadnjonepčani glas koji bi bio najbliži njemačkom ch, npr. u riječi acht. - Ako kroz poluzatvoreno grlo jezik povučete unazad, a zadnji dio jezika podignete prema nepcu i izgovorite hrapavo naš glas h - čitav govorni organ je pri tome napregnut npr.:

خَيْرٌ (hajrun) - dobro

أَخٌ (ahun) - brat

Glas غ (ğ) i ovo je zadnjonepčani ali zvučni konsonant te predstavlja par glasu خ . Izgovara se isto kao i njegov bezvučni par samo umjesto glasa h izgovorite g zbog napregnutosti govornog organa i on je eksplozivan.

فَارِغٌ (farigun) - prazan

غُلَامٌ (gulamun) - dječak

Glas ق (q) i ovo je zadnjonepčani bezvučni eksplozivni glas koji je, što se izgovora tiče, u odnosu na govorni organ identičan glasovima h i g samo sad kad ste postigli položaj jezika izgovorite naše k koje mora biti mnogo eksplozivnije nego naš glas k npr.:

رَفِيقٌ (rafikun) - drug

قَلَمٌ (kalemun) - pero

Glas ح (h) i ovo je grleni-strujni glas koji ćete pravilno izgovoriti ako kroz napregnuto grlo glasnica primaknutih, usta malo otvorenih, pustite da vazduh prolazi blago, a da jezik pri tome miruje.

حُلْمٌ (hulmun) - san

نَحْلٌ (nahlun) - pčela

Glas ajn ع (‘) Još jedan grleni glas - eksplozivni. Izgovara se kroz vrlo stisnuto grlo naš glas a. Pri tome njegov izgovor zavisi i od vokalnog znaka uz njega pa se čuje kao neki naš vokal npr.:

عَدَدٌ (adadun) - broj

عِلْمٌ (ilmun) - nauka

عُمُرٌ (umrun) - život

Emfatici

Glas ص (ṣ) bezvučni emfatic koji se izgovara tako da se zadnji dio jezika uzdigne prema mehkome nepcu i oštro i šumno izgovori glas s.

رَصَاصٌ (rasasun) - olovo

صَيْدٌ (sajdun) - lov

Glas ض (ḍ) zvučni par glasa s. Govorni organi se nalaze u istom položaju kao i pri prethodnom konsonantu s tim što se izgovara naš glas d.

Glas ط (ṭ) zubni bezvučni glas čiji ćete izgovor postići ako jezik blago povijen primaknete uz sjekutiće i pri tome izgovorite naš glas t.

طَرِيقٌ (tarikun) - put

وَطَنٌ (vatanun) - domovina

Glas ظ (ẓ) zvučni frikat koji se izgovara kao i prethodni samo se mjesto t izgovori naše z.

حَظٌّ (hazzun) - sreća

ظَهْرٌ (zahrūn) - leđa

Poluglas ʿ - (hamza) je još jedan emfatic - bezvučni frikat. Pošto njemu pripada posebno poglavlje, vratit ćemo mu se kad za to dođe vrijeme.

Ostao nam je još jedan usneni zvučni konsonant - glas w. On spada u one glasove koje smo preko turskog jezika primili kao v. Međutim, nema u arapskom jeziku glasa v. Ovaj se konsonant izgovara najbliže engl. w (tj. usne su zaokružene a govorni organ nešto napregnut, kao

وَادٌ (wadin) - dolina

وَلَدٌ (waladun) - dijete

Specifičnosti u pisanju dugog vokala - a -

Dugi vokal - a - piše se na dva načina i to:

1. ako se dugo - a - javi na početku ili u sredini riječi, onda se iza znaka َ (fetha) doda jedan (elif) ا, npr.:

بَابٌ (babun) - vrata

دَارٌ (darun) - kuća

رَائِقٌ (raikun) - divan, krasan

دَاجِمٌ (džamiun) - džamija

Pazi, da ne zaboraviš, da ا (elif) spada u konsonante koji se vežu **samo s desne strane**.

Ako riječ počinje kratkim vokalom - a - ا (elif, hemze, fetha) a iza njega slijedi elif ا, bez vokala, na takav elif stavit će se znak ّ koji se zove مَدّ - produženje npr.:

أَمْرٌ - آمِرٌ (āmīrun) - zapovjednik

قُرْآنٌ - قُرْآنٌ (Kur'ānun) - Kur'an

Ako iza elifa dođe hemze ء takav znak se zove اَلْفُ الْمَمْدُودَةُ - dugi ا i nad takav ا (elif) ne stavlja se medd, npr.:

بَغْضَاءٌ (bagdāu) - mržnja

صَحْرَاءٌ (sahrāu) - pustinja

2. Ako se dug vokal - a nađe na kraju riječi, označit će se konsonantom ي (y) nad kojim stoji َ (fetha) npr.:

ذِكْرِي (zikra) - uspomena, sjećanje, opomena

بُشْرِي (bušra) - radosna vijest

الْفَتَى (al-fata) - momak, mladić

إِلَى (ila) - ka, k

عَلَى (ala) - na

Ako se ovakav završetak veže za neki sufiks, npr. ličnu zamjenicu konsonant ي se ispušta, i umjesto njega piše se elif, npr.:

بُشْرَاكُمْ - vaša radosna vijest

هُدَاهُ - njegov pravi put

ذِكْرَاكَ - tvoje sjećanje

Napomena: Ako na riječ treba staviti konsonant ي (y) da označi dužinu vokala a, a prije toga već imamo jedno ي koje je na toj riječi u jednini bilo korjeniti konsonant, tada se ovo ي piše elifom ا npr.:

زَاوِيَةٌ (zavijetun) - ugao, kut

هَدِيَّةٌ (hadijjetun) - dar, poklon

زَوَايَا (zavaja) - uglovi, kutovi

هَدَايَا (hadaja) - darovi, pokloni

2. Ovakav znak, kojim se obilježava dugi vokal - a -, zove se **الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ** - kratki elif.

Kad su konsonanti **و** **ي** **ا** upotrijebljeni za oznaku dugih vokala, nad njih se nikad ne stavlja znak za zatvoren slog tj. znak da konsonant nema vokala tj. su-kun **ْ**.

Ima nekoliko riječi u arapskom jeziku u kojima se dug vokal ničim ne označava. Te riječi se smatraju izuzecima u ortografskom smislu, ali se pri izgovoru vodi računa o dužini vokala. Npr.:

هَذَا (haza) - ovaj	الرَّحْمَنُ (er-rahmanu) - milostiv
ذَلِكَ (zalike) - onaj	ثَلَاثَةٌ (salasatun) - tri
هَكَذَا (hakeza) - ovako	لَكِنْ (lakin) - ali
إِلَهِ (ilahun) - božanstvo	الْحَرِثُ (El-harisu) - vl. ime
اللَّهُ (Allahu) - Bog	

Isto tako ima jedan **ا** (elifun) koji stoji iza konsonanta wawun. Kad ovaj označava treće lice perfekta u množini za muški rod koji se nikako ne čita, stoji samo da zaštiti taj konsonant pa sei zove zaštitni elif **الْفُ الْوَقَايَةُ** npr.:

كَتَبُوا - oni su napisali

Vokali u arapskom jeziku

U arapskom pismu vokali se označavaju određenim znacima koji se zovu **حَرَكَاتٌ** pl. **حَرَكَاتٌ** (harakatun pl. harakatun). Ti se znaci stavljaju iznad ili ispod konsonanta - ali samo ako se radi o tzv. kratkim vokalima, dok se dugi vokali označavaju drugačije.

Postoje tri znaka za tri kratka vokala i to:

1. Kratki vokal - a - označava se fethom **َ** iznad konsonanta, npr.:

بَسَمَ (basama) - osmjehnuti se

سَأَلَ (saala) - pitati

2. Kratki vokal - i - označava se kesrom **ِ** ispod konsonanta na koga se odnosi, npr.:

كُتِبَ (kutiba) - bilo je napisano

فُعِلَ (fuila) - bilo je urađeno

3. Kratki vokal - u - označava se dammom $\overset{\circ}{\text{ـ}}$ iznad konsonanta - a to je u stvari mali, sitan konsonant و .

Kad stoje na samom početku riječi sva ova tri kratka vokala pišu se nad (ispod) elifa - pa tako imamo npr.:

$\overset{\circ}{\text{ا}}$ - u

$\overset{\circ}{\text{ا}}$ - i

$\overset{\circ}{\text{ا}}$ - a

Konsonant sa vokalom zove se مُتَحَرِّكٌ (mutaharrikun), ali ne mora konsonant imati uvijek vokal. Takav konsonant, koji nema svoga vokala, nosi na sebi znak $\overset{\circ}{\text{ـ}}$ koji se zove سُكُونٌ (sukunun) a sam konsonant bez vokala zove se سَاكِنٌ (sakinun - miran).

Napomena: Naročito treba istaći da adekvatan izgovor našeg vokala - e - u arapskom jeziku ne postoji ni u kratkom ni u dugom obliku. Izgovor vokala - a, u, e - izmijenjen je preko turskog jezika i takav došao do nas. Izmijenjen izgovor mnogih arapskih konsonanata ušao je u turski jezik, ali to nije predmet našeg sadašnjeg zapažanja. Da bi sačuvali arapski izgovor, barem donekle pravilan, pojavili su se tzv. „jaki (tvrđi) konsonanti“ nad kojim se fetha $\overset{\circ}{\text{ـ}}$ čuje kao otvoreno - a.

Evo tih konsonanata:

ح خ ص ض ط ظ ع غ ق

U slučaju da jedan od ovih konsonanata bude bez vokala, onda će se fetha $\overset{\circ}{\text{ـ}}$ na prethodnom konsonantu (ma koji to bio konsonant) čitati kao otvoren - a - npr.:

فَضْلٌ (fadlun) - dobrota, vrijednost

مَغْفِرَةٌ (magfiretun) - oprost

رَحْمَةٌ (rahmetun) - milost

Da bismo pravilno izgovorili vokal - a - (kad se fetha ne nalazi nad jakim konsonantima), namjestili ste usne kao da ćete izgovoriti naš vokal - e - a pri tome izgovorite kratko - a - i dobili ste pravi arapski izgovor!

Dugi vokali

Nastaju kad se konsonantu, koji nosi kratki vokal, dodaju određeni konsonanti (ي – و – ا) i to tako da dugom vokalu - a - odgovara elif ili ي o čemu ćemo govoriti opširnije. Dugom vokalu - i - odgovara kesra – i konsonant (ي) , a dugom vokalu - u - odgovara damma i – konsonant و npr.:

كَرِيمٌ (karimun) - plemenit

Ovdje konsonant ر nosi kesru pa da bismo dobili dužinu vokala - i - konsonantu ر dodali smo konsonant ي (ovako se ي označava kad nije na kraju riječi). Evo još nekoliko primjera:

صَغِيرٌ (sagirun) - malen

رَخِيسٌ (rahisun) - jeftin

كَبِيرٌ (kebirun) - velik

عَظِيمٌ (azimun) - veliki, uzvišen

Što se tiče dugog vokala - u - nastaje isto kao i dug vokal - i - tj. kad nad nekim konsonantom stoji damma – onda se takvom konsonantu doda konsonant و da bi se dobio dugi vokal - u - npr.:

قُلُوبٌ pl. قُلُوبٌ (kulubun) - srca

دُخُولٌ (duhulun) - ulaz

بُيُوتٌ pl. بَيْتٌ (bujutun) - sobe, kuće

بُلُوغٌ (bulugun) - postignuće, zrelost, punoljetnost

Napomena:

a) Kad konsonanti ي – و – ا služe kao oznaka za duge vokale, nikad se na njih ne stavlja َ.

b) أَلِفُ الْوَقَايَةِ (alifu-l-wikayati) - zaštitni elif

Zove se tako zato što se piše na kraju 3. lica prošlog vremena u množini m.r. ali se ne čita i služi da zaštiti konsonant و od mogućeg vezivanja tj. da zaštiti glagolski oblik, npr.:

دَخَلُوا (dahalū) - oni su ušli

ذَهَبُوا (zahabū) - otišli su

Ne zaboravimo veoma važno pravilo u vezi sa **sukunom** [◌]2

- a) Dva konsonanta, oba bez vokala tj. oba sakin, nikad ne stoje zajedno.
- b) Svaki se konsonant $\text{ا} - \text{و} - \text{ي}$ koji označava dug vokal smatra sakinom.
- c) Nijedna riječ ne može početi sakinom.

Ovo sve znači da se u ovakvim situacijama (ako dođe do njih) jedan sakin „pokreće“ kesrom ـ osim izuzetaka o čemu vidi u poglavlju o hemzetu ء .

Al-hemzetu ء - pisanje i upotrebe

Prvi znak arapskog pisma je ا (elifun). Veoma je malo jezika na svijetu u kojima na početku ne stoji glas sličan ovome. Uporedi vokal - a - u svim varijantama evropskih jezika pa zatim početno slovo latinskog pisma - a - , grčko - alfa hebrejsko - alef - pa čak i jedan sličan simbol iz egipatskih hijeroglifa!

Ovaj arapski početni konsonant je veoma specifičan već i po tome što može biti nosilac sva tri postojeća vokala kad su kratki i kad su na početku riječi. Može da bude oznaka dugog vokala - a - bez obzira na kom mjestu u riječi se nalazi. Vezan je uz jedan drugi znak koji u alfabetu nije ni naznačen i koji se zove (hemzetun) ء . Izgovara se nešto blaže nego opisani grleni glas ع (‘ajnun). Kad nam, dakle, treba neki od kratkih vokala i to na početku riječi, kao što smo već rekli, tada se koristimo elifom i hemzetom zajedno i to za kratak vokal - a - أ za kratki vokal - i - إ za kratki vokal - u - ؤ .

أُم (ummun) - majka

إِسْم (ismun) - ime

أَسَد (asadun) - lav

Ako u jednoj riječi u korijenu imamo hemzetun, onda ima nekoliko pravila kojih se moramo pridržavati kod pisanja ovog znaka. Nosilac hemzeta može biti konsonant $\text{و} w, \text{ي} j, \text{ا} a$ elif.

2 Sukun [◌] (ovaj kružić iznad konsonanta) pokazuje da taj konsonant nema uzase vokala. To je tzv. „miran“ konsonant. Takav će konsonant sa susjednim činiti zatvoreni slog, npr.:

وَقْتُ (waktun) - vrijeme

شَمْس (šamsun) - sunce

مَدْرَسَةٌ (maḍrasatun) - škola

Kad će biti nosilac jedan od ovih znakova, vidjet ćemo iz sljedećih pravila:

1. (Hemzetun) ء stoji nad elifom kad se u korijenu riječi nađe na prvom mjestu bez obzira koji je vokal uz njega npr.:

أَمَرَ (amara) - on je naredio

إِقْرَأْ (ikre') - čitaj (za muški rod imperativ)

أُخِذَ (uhiza) - (bilo je) uzeto, (uzeta, uzet)

2. Kad se hemzetun ء nađe na drugom mjestu u riječi, onda njegov nosilac zavisi od vokala na prethodnom konsonantu, tj. ako je na prethodnom zdravom konsonantu bio vokal - a - (fethatun َ) onda će hemze stajati nad elifom. Ako je na prethodnom konsonantu bio vokal - u - ُ, onda hemzetun stoji nad و w, a ako je na prethodnom zdravom konsonantu bio vokal - i - ِ, onda će hemzetun ء stajati nad konsonantom ى j, koji će se u sredini riječi pisati َ.

Sasvim je razumljivo da tada nema svoje dvije tačke ispod, jer bi u tom slučaju imali napisan jedan preko drugog dva različita konsonanta. Npr.:

رَأْسٌ (ra'sun) - glava

بَيْرٌ (bi'run) - bunar

قَرَأَتْ (kara'at) - ona je čitala

سَأَلَ (sa'ala) - on je pitao

رُؤُوسٌ (ru'usun) - glave

مُؤَدِّبٌ (mu'addibun) - vaspitač

مُؤَلِّفٌ (mu'allifun) - autor

رِئَةٌ (ri'atun) - pluća

Ovako se ء (hemzetun) piše bez obzira da li je sa vokalom ili bez njega; osim u slučajevima kad se prije hemzeta nađe konsonant bez vokala. Tada se gleda na vokal koji stoji nad hemzetom i nosilac se određuje. Prema tome َ fetha odgovara elifu, ُ kesra odgovara konsonantu jaun ى i ُ damma odgovara konsonantu و w. Npr.:

مَسْئُولٌ (mesūlun) - koji je pitan

نَسْأَلُ (nasalu) - mi smo pitali

3. Hemze se piše na kraju riječi nad svoga nosioca također prema konsonantu koji se nalazi prije njega i njegovom vokalu (ako je َ onda nad ا ako je ُ onda nad و, ako je ِ onda nad ى).

إِقْرَأْ (iqra') - čitaj

إِقْرَأُوا (iqrā) - čitajte vas dvojica

إِقْرَأُوا (iqraū) - čitajte (vi)

Ako se hemze nađe iza dugog vokala, onda se piše sâmo. Npr.:

جَاءَ (džāa) - on je došao

يَجِيءُ (jadžiu) - on dolazi, doći će

سُوءٌ (suun) - zlo

قِرَاءَةٌ (kirāatun) čitanje

تَسَاءَلَ (tasāala) - on se raspitivao

مُرُوَّةٌ (muruatun) - humanost, čovječnost

4. Hemze će se pisati nad dio slova - j i onda kad prije njega bude konsonant **ي** j, ali bez vokala tj. sakin kao i kad taj konsonant bude upotrijebljen kao oznaka za dugi vokal - i **يِ** npr.:

هَيْئَةٌ (hajatun) - lik

حَاطِيَةٌ (hatiatun) - greška.

Hamzatun će se pisati nad **ي** j i u slučaju da stoji na kraju ako je prije njega konsonant sa vokalom - i - npr.:

خَطِيءٌ (hatia) - on je griješio

U vezi sa ovim pravilom riječ **إِمْرُؤٌ** (imruun) - čovjek će se u svakom padežu, (a ima samo tri, ali o tome kasnije!) pisati drugačije, npr.:

إِمْرُؤٌ nominativ

إِمْرِيءٍ genitiv

إِمْرَأًا akuzativ

Spojeno i rastavljeno hemzetun

(هَمْزَةُ الْوَصْلِ وَالْقَطْعِ)

Ovog poluglasa koji smo nazvali hemze ء ima dvije vrste i to spojeno i rastavljeno **هَمْزَةُ الْوَصْلِ** hemzetu-l-wasli, i **هَمْزَةُ الْقَطْعِ** hemzetu-l-kati. Bez obzira kojoj vrsti pripada ovaj se poluglas na početku riječi mora čitati jer se u arapskom jeziku ne može početi riječ konsonantom bez vokala ili kako se to kaže u arapskom jeziku **سَاكِنٌ** (sakin) glasom koji nema svoga vokala.

Kad se međutim, nađe u tekstu, a to znači da je spojeno za riječ koja je bila prije njega, valja znati pravila čitanja takvog ء .

Objasnit ćemo koje se ء smatra spojeno. Ono koje se ne bude spomenulo pripada onoj drugoj vrsti. Ako je to spojeno, onda se obavezno nad njega stavlja znak ٲ koji se zove (as-silatu) i koji tu stoji da pokaže da se taj glas ne može čitati. Evo tih slučajeva:

1. U sljedećim imenicama spojeno hemze je korijen ili konsonant i neće se čitati nikad (sem kad jedna od ovih riječi stoji sasvim izdvojena, izvađena iz teksta, kad je npr. u rječniku!). Svaka druga riječ, koja ima na početku ا , a ima ih mnogo u jeziku, ne potpada pod ova pravila - a to znači da se čita!

Evo tih sedam riječi:

إِبْن (ibnun) - sin

إِثْنَان (isnani) - dva

إِبْنَةُ (ibnatun) - kći

إِثْنَتَان (isnetani) - dvije (kao brojevi)

إِمْرُؤ (imrun) - čovjek

إِسْم (ismun) - ime

إِمْرَأَةٌ (imraatun) - žena

2. Početni glas određenog člana je ا (elif) nad koji se ne piše ء ali se i on ubraja u هَمْزَةُ الْوَصْلِ - spojeno hemze pa se osim kad stoji na početku govora također nikad ne čita, npr.:

مِنَ الْبَيْتِ - iz kuće

إِلَى الدَّارِ - ka kući

فِي الْبَيْتِ - u kući

3. U svim glagolskim oblicima, gdje se zbog konjugacije pojavio elif sa hemzetom ا , nikad se ne čita osim četvrte proširene glagolske vrste gdje je uvijek هَمْزَةُ الْقَطْعِ - rastavljeno hemze koje se čita.

Kad se uz sedam riječi koje imaju هَمْزَةُ الْوَصْلِ - spojeno hemze na početku stavi određen član čiji je prvi glas također rastavljeno hemze هَمْزَةُ الْقَطْعِ , onda glas -l- ل od određenog člana, koji je inače bez vokala, dobiva vokal - i - ي npr.:

مَعَ الْإِبْنِ - sa sinom

بَعْدَ الْإِسْمِ - poslije imena itd.

Kad se prije sedam riječi koja počinje هَمْزَةُ الْوَصْلِ - sastavljenim hemzetom nađe riječ koja se završava bez vokala سَاكِنٌ , tad se na tu riječ stavlja vokal - i - - npr.:

مِنْ ابْنَةٍ - od kćeri

عَنْ اسْمِهِ - o njegovom imenu

Izuzetke od ovog pravila čine:

a) prijedlog مِنْ - od kad dođe na riječ koja je određena, dobiva vokal - i - - npr.:

مِنَ الْمَدْرَسَةِ - od škole

مِنَ الْأُمِّ - od majke

b) prijedlog مِنْ - od i lične zamjenice هُمْ - oni, كُمْ - vas, أَنْتُمْ i vi (u dvije varijante - skraćenoj i pravoj!) čitaju se vokalom - u - - : هُمْ - كُمْ - أَنْتُمْ - : - - , npr.:

c) ako ispred riječi koja počinje هَمْزَةُ الْوَصْلِ - spojenim hemzetom bude riječ koja se završava na konsonant و ili ي , tada se konsonant و w čita sa vokalom - u - - , a konsonant ي , vokalom - i - - , npr.:

مُصْطَفَى الشَّعْبِ - izabranici naroda

بَيْنَ يَدَيِ الرَّئِيسِ - pred predsjednikom

Kod čestica لَوْ - da, i أَوْ - ili, dođu pred riječju koja počinje sastavljenim hemzetom. هَمْزَةُ الْوَصْلِ ne dodaje se vokal - u - - nego vokal - i - - , npr.:

لَوْ اطَّلَعْتُمْ - da ste saznali

أَنْتَ أَوْ ابْنُكَ - ti ili tvoj sin

Sastavljeno hemze ne samo što se ne izgovara nego se i ne piše u sljedećim slučajevima:

a) uz imenicu إِسْمٌ ime u frazi npr.:

بِسْمِ - u ime

b) uz imenicu ابْنٌ , sin kad stoji između dva vlastita imena, a nije rečenica nego dio tog imena, npr.:

أَحْمَدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ - Ahmed Ibrahimov,

3 O ovoj vrsti zamjenica još će biti riječi čim naučimo ono što u uvodu gramatike dolazi.

ali ako to treba da bude rečenica, npr.:

أَحْمَدُ ابْنُ إِبْرَاهِيمَ - Ahmed je sin Ibrahimov, onda ostaje. Isto tako bi moralo biti napisano u slučaju da se nađe na početku retka.

c) Kad se pred riječ koja počinje هَمْزَةُ الْوَصْلِ - sastavljenim hemzetom doda upitna čestica, أَ - da li, npr.:

أَبْنُكَ هَذَا (هُوَ)؟ - Da li je ovo tvoj sin?

Slog

(مَقْطَعٌ - مَقَاطِعُ maqṭaun)

U arapskom jeziku postoje dvije vrste slogova (glasova koji se u jednoj riječi izgovaraju zajedno, jednim dahom) i to otvoreni i zatvoreni slog.

U otvorenom slogu vokali mogu biti ili dugi ili kratki. Otvoren je dakle, svaki konsonant sa vokalom, npr.: قَالَ da-ra-ba ili ka-la. Zatvoren je svaki slog koji se sastoji od konsonanta na kome ili uz koga nema vokala, npr.: دَخَرَجْتُمْ - dah-radž-tum.

Upamtimo, da se u arapskom jeziku ne može početi riječ konsonantom bez vokala kao i to da se dva konsonanta bez vokala ne mogu naći u jeziku uopće. Svaki se dug vokal smatra سَاكِنٌ kad dođe na neki konsonant i ne mogu doći jedan do drugoga kratak konsonant bez vokala i dug vokal na nekom konsonantu (npr.: u našem jeziku prst, bdjeti i sl.). Ako se u arapskom jeziku upotrijebi neka strana riječ koja počinje konsonantom bez vokala, nužno je u transkripciji dodati vokale, npr.:

بِيَالَا شَنْتِيسَا (Bijalašnitsa) - Bjelašnica

تَرِيْبِيْوتِش (Teribivitsš) - Trebević

Udvojeni konsonant

(at-tašdīdu التَّشْدِيدُ)

Uobičajena je pojava u arapskom jeziku da stoje dva ista konsonanta jedan do drugog. U takvom slučaju piše se uvijek samo jedan i iznad njega stavi znak ّ koji se zove at-tašdīdu - pojačanje (dolazi od glagola - ojačati, pojačati شَدَّدَ). Npr.:

(فَرَّرَ - bježao je (mjesto فَرَرَّ))

(عَدَّدَ - brojao je (mjesto عَدَّ))

Znak za dužinu vokala - a -

(al-maddu الْمَدُّ)

Ako riječ ili slog u riječi imaju udvojen vokal - a - , tada se nikad ne pišu dva أأ, nego se nad jedan أ stavi znak ّ koji se zove الْمَدَّةُ (al-maddatu) tj. produženje (dolazi od riječi odnosno glagola مَدَّ - produžio je, pružio je). Npr.:

(مَلَأَ (malaa) - napunila su njih dvojica (mjesto مَلَأْ))

(أَأْمَرَ - zapovjednik (mjesto أَمَرَ))

Ovaj znak često susrećemo i u skraćenicama kao što je:

(إِلَى آخِرِهِ - i tako dalje (mjesto إِلَى آخِرِهِ))

Neodređeni član

(at-tenwīnu التَّنْوِينُ)

Arapska imena mogu biti određena ili neodređena. Svako ime, osim vlastitih imenica, nad kojim ili ispod koga stoji udvojeni znak za vokal (bilo koji vokal!) smatra se neodređenim. Neodređeno je svako ime koje je nepoznato ili koje u tekstu prvi put spominjemo. Da se radi o nepoznatom imenu, imenici, pridjevu ili broju, vidi se po znacima ّ (un) za nominativ, ِ (in) za genitiv, ٍ (an) za akuzativ. Razumljivo je da neodređeni član stoji uvijek na kraju riječi i nužno ga je izgovoriti u određenim prilikama, prema pravilu koje je navedeno kod čitanja otvorenog vokala - a - nad pojedinim konsonantima.

Nosilac udvojenog vokala je glas koji se našao na kraju riječi. Izuzetak od ovog pravila je slučaj kad se na kraju riječi nađe ة (glas koji smo označili kao „okruglo“, vezano ili žensko ta) a ta riječ bude u akuzativu. Naime, u akuzativu oznaku neodređenog člana uvijek pišemo nad ِ .

Samo imenice ženskog roda u jednini ne možemo opteretiti elifom jer bi im se izgubio oblik. Isti je slučaj i sa onim riječima koje se završavaju na tzv. kratki elif ى , npr.:

مَدْرَسَةٌ (medresetan) - školu

جَنَّةٌ (džannatan) - baštu

هُدًى (hudan) - uputu

خَارِجًا - عَاقِلًا - رَجُلًا - ali

Određeni član

(لَامُ التَّعْرِيفِ lamu-t-ta'rīfi)

Kad ispred nekog imena stoji skupina أَلْ (lamu-t-tarifi) - to je onaj kojim se određuje određeni, poznati lam, onda se takvo ime smatra određenim ili poznatim i sasvim logično odmah gubi tenwin (neodređeni član) zato što jedno ime ne može biti istovremeno i određeno i neodređeno. Ova se skupina, koja ima funkciju određenog člana, piše zajedno sa riječju na koju dolazi. Uvijek se piše na isti način, ali se ne čita uvijek jednako. Nekađ se od određenog člana čuje samo ا (elif), nekad samo ل (lam), a nekad se ne čuje ni jedan ni drugi glas, nego se onaj koji ih slijedi udvostručuje. Počnimo redom:

1. Od određenog člana se čuje samo ا (alif) u slučaju da riječ koju smo odredili počinje jednim od konsonanata koje smo nazvali *sunčeva slova*. To su: **أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ**.

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Ovakva riječ bi se morala čitati ovako:

الْدَّارُ (ad-daru) - kuća

الْطَّرْفُ (at-tarafu) - strana

الْظُّلْمُ (az-zulmu) - tiranija

الشَّمْسُ (aš-šamsu) - sunce

الصُّلْحُ (as-sulhu) - mir

النَّوْمُ (an-nawmu) - san itd.

2. Od određenog člana se čuje samo ل (lam) ako riječ počinje jednim od slova koja smo nazvali *mjesečeva slova* الْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ ako se pred tom riječju nalazi neka druga riječ pa se u izgovoru moraju vezati. Evo tih slova:

ا ب ج ح خ ع غ ف ق ك م و ه ي

Npr.:

أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ (amama-l-madrasati) - pred školom

قَبْلَ الْفَجْرِ (kabla-l-fađri) - prije zore

بِالْخَيْرِ (bi-l-hajri) - dobro

بِالْحَمْدِ (bi-l-hamdi) - sa zahvalnošću

فِي الْمَاءِ (fi-l-mai) - u vodi

فِي الْعَيْنِ (fi-l-ajni) - u oku, na izvoru

3. Ako riječ počinje jednim od *sunčevih slova* a prije nje se nalazi riječ sa kojom je ona vezana, onda se od određenog člana ne čuje ni elif ni lam, nego se *sunčevo slovo* udvostručuje i na njega stavlja znak udvostručavanja, npr.:

فَوْقَ الدَّارِ (fawka-d-dari) - iznad kuće

بِالذِّكَا (bi-z-zakai) - bistrinom, oštroumnosti

تَحْتَ الثَّلَجِ (tahta-s-salđi) - pod snijegom

فِي النَّوْمِ (fi-n-newmi) - u snu

Potpuno se izgovara određeni član samo u slučajevima kad se nalazi na nekoj riječi koja počinje jednim od *mjesečevih slova* a tom riječju počinje misao tj. rečenica ili stoji sama npr.:

الْبَابُ (al-babu) određena, poznata vrata

الْقَمَرُ (al-kamaru) - mjesec

الْخَيْرُ (al-hajru) - dobro (i kao imenica)

الْجَارِيَةُ (al-đarijatu) - susjeda

الْفَخْرُ (al-fahru) - ponos

الْحَمْدُ (al-hamdu) - zahvalnost

Ako određeni član dođe na neku riječ koja u korijenu (na početku) ima sastavljeno hemze هَمْزَةُ الْوَصْلِ, onda se zbog dva konsonanta bez vokala, koji su u

toj situaciji jedan do drugoga, stavlja vokal - i - na konzonant ل lam od određenog člana, npr.:

أَلِإِبْنُ - određen, poznat sin

أَلِاسْمُ - određeno ime

Ako prije riječi koja je određena, dođe neka riječ koja ima na sebi neodređeni član (tanwinun) tada se, da bi se izbjegla dva konsonanta bez vokala, toj neodređenoj riječi doda vokal - i -, na tenwin, pa se čuje, ali ne piše taj ن, npr.:

عَلَى (ن) ابْنُ الْمَلِكِ. (alijuni-bnu-l-maliki) - Ali je sin vladara.

يَوْمَئِذٍ (ن) الْحَقُّ... (jewmeizini-l-hakku) - tada istina...

Ako ispred određene riječi dođe prijedlog ل (li-za) ili čestica ل (le) koja služi za pojačanje i nema neki poseban smisao, tada se elif od određenog člana i ne piše. Npr.:

لِلرَّجُلِ (li-r-ređuli) - čovjek

لِلْحَقِّ (la-l-hakku) - uistinu, zaista

Ako prije određene riječi stoji dugi vokal, on se samo u izgovoru skraćuje, npr.:

مَا الْعِلْمُ؟ (ma-l-'ilmu) - Šta je nauka?

فِي الْأَرْضِ (fi-l-ardi) - na zemlji

ذُو الْعِلْمِ (zu-l-'ilmi) - učen

Akcentat

(النَّبْرَةُ an-nabratu)

U arapskom jeziku postoji pravilo po kome nikad zadnji slog nije naglašen. Od zadnjeg sloga ka početku riječi akcentat se nalazi uvijek na prvom zatvorenom slogu, npr.:

قَالَ (kala) - on je rekao

حَيَّاتُونَ (hajjatuna) - krojači

مَجْدٌ (madždun) - slava

مُكَاتَبَةٌ (mukatabatun) - dopisivanje

Ako u riječi nema zatvorenog sloga, onda se akcenat nalazi na prvom slogu ako riječ nema više od tri konsonanta, a ako riječ ima više od tri konsonanta, onda na drugom slogu. Npr.:

كَتَبَ (kataba) - on je pisao

طَلَبَةُ (talabatun) - studenti

Brojke

Za razliku od slova arapske se brojke i čitaju i pišu slijeva nadesno. Prema nekim podacima Arapi su brojke usvojili iz sanskrita - iz Indije, dodali im nulu i tako ustrojili dekadni sistem. Evropljani su te brojke preuzeli od Arapa i nazivali ih „arapskim“ kako ih i mi nazivamo. Evropljani su ih malo modificirali pa se zato razlikuju od svih koje ćemo vam naznačiti:

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	(nula) 0

١٣	١٨	٢٧	٣٩	٥١	٩١	١٠٠	١٠٠٠	١٩٨٤	٢٨٧٦,٩٨
13	18	27	39	51	91	100	1000	1984	2876.98

Svoje brojke Arapi su počeli označavati pojedinim konsonantima sakupljenim u jedan sastav i tako uveli tzv. *abdžat sistem* u kojem svaki harf ima svoju numeričku vrijednost. Sama po sebi skupina nema drugog (gramatičkog) značenja, ali se često (i danas) koristi da iz npr. nekog stiha u kome su zastupljeni dati konsonanti saznamo kad je neki objekat podignut ili koliko je koštao ili kad je darovalac rođen ili umro itd.

Evo najprije te skupine konsonanta:

أَبْجَدْ هَوَزْ حُطَّى كَلَمَنْ سَعَفَصْ قَرَشَتْ ثَخَذْ ضَطْعْ

A evo njihove numeričke vrijednosti:

أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ي
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

ق	ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك
20	30	40	50	60	70	80	90	100

ر	ش	ت	ث	خ	ذ	ض	ظ	غ
200	300	400	500	600	700	800	900	1000

Velika je bila vještina sročiti neku sentencu, stih, akrostih, zahvalnicu i slično koristeći se vrijednošću pojedinog harfa, da bi onaj koji čita znao iz toga natpisa kad je npr. objekat podignut, kad je npr. neko rođen ili umro, koliko je objekat koštao, koliko ga je ljudi gradilo i sl.

Takvi se natpisi nalaze i u našoj Republici na historijskim objektima na više mjesta a ima ih a u islamskom svijetu mnogo.

MORFOLOGIJA

MORFOLOGIJA

Dio gramatike koji se bavi proučavanjem oblika riječi, promjenom riječi i nastavcima koje ta promjena izaziva zove se u arapskom jeziku **عِلْمُ الصَّرْفِ**.

Riječ u arapskom jeziku može biti sastavljena od jednog do šest slova. Više od šest slova u korijenu riječi nema ni jedna arapska riječ! Od po jednog slova obično su uzvici i po neki prijedlog, od po dva slova su obično čestice i neke zamjenice, dok po tri slova u korijenu imaju glagoli i to u 3. licu jednine muškog roda u vremenu koje je prošlo gdje je i najčistiji oblik glagola. Uslov je da u korijenu tada nema jednog od konsonanata **ا و ي** koje arapski gramatičari nazivaju *bolesna slova* **حُرُوفُ الْعِلَّةِ** zbog njihove česte, lahke i nužne transformacije (promjene) i zbog mogućnosti njihove upotrebe (i kao konsonant i kao vokal - vidi u uvodnom dijelu pisanja dugih vokala!). Zatim su od po tri slova u korijenu mnoga imena, dok neki pridjevi i imenice imaju u korijenu i po više od tri konsonanta. Npr.:

وَ - i, pa, te

ثُمَّ - zatim

قَلَمٌ - pero

تَاجِرٌ - trgovac

سَفَرَجَلٌ - dunja

كَتَبَ - on je napisao

هُنَّ - one (zamj. ž.r. mn.)

جَعْفَرٌ - rijeka

عَطْشَانٌ - žedan

جَحْمَرَشٌ - starica

Specifičnost arapske morfologije jeste njena fleksija, njena deklinacija i konjugacija, ali i njena nepromnjenljivost izražena preko svih morfoloških promjena. Sve promnjenljive vrste riječi izvode se, uglavnom, iz 3 korjenita suglasnika koji se izražavaju skupinom **ف ع ل** (faun, anjun, lamun) a vokaliziraju se kao što smisao zahtijeva. Ova se skupina daje proširivati pa tako imamo mnoštvo oblika sa uvijek novim značenjem. Skupina ovih konsonanata zove se **الْمِيزَانُ** (al-mizanu) vaga, paradigma prema kojoj se mjesto te skupine uzima sam korijen riječi, npr.:

كَتَبَ (kataba) kao فَعَلَ (faala)

كُتِبَ (kutiba) kao فُعِلَ (fuila)

مَكْتَبٌ (maktabun) kao مَفْعَلٌ (mafalun)

O oblicima paradigme za nepravilan (ili kako ga neki zovu slomljeni) plural, zatim razni oblici pridjeva i velika šarolikost glagolskih oblika bit će još dosta razgovora.

Što se pak arapske gramatike **عِلْمُ الصَّرْفِ النَّحْوِ** jezikoslavlje ('ilmu-s-sarfi wa-n-nahwi) tiče već smo se uvjerali da je po svemu drugačija u poređenju sa indoevropskim skupinama jezika. Možda je nešto siromašnija glagolskim oblicima pa ni sintaksa nije nešto razvijena. Ali jednostavnost - a posebno bih istakla logičnost u izražavanju - čine je neobičnom ali i primamljivom. Kad o tome u globalu razmislimo, onda zaključimo: dva roda, tri padeža, tri broja, tri vremena, tri lica i krajnje jednostavne rečenice koje se nižu jedna do druge - a ipak se smatra „teškim“ jezikom.

Obično je „najteže“ prepoznati prave vokale. Rekli smo, naime, da se ne označavaju ni u štampi ni u književnosti. Ali kad je riječ o Kur'ani-kerimu, vokali su od samog početka i pisani. Jezik časnog Kur'ana je jedinstven, melodičan i prirodno nedostižan. Jasno je da se neće, ne može i ne smije mijenjati Božija riječ - pa vokali čuvaju tekst Kur'ana i osiguravaju mu pravilan izgovor. Pošto Kur'anski jezik zahtijeva potpuno razumijevanje, javila se posebna nauka koja ima za cilj da pojasni sve što se učini nejasnim. To je **عِلْمُ التَّفْسِيرِ**.

To je tako pri čitanju ma kog arapskog teksta i zato, svakoj se riječi mora pokloniti puna pažnja i mora se sa sigurnošću čitati i naći pravi smisao.

Kao i u većini jezika i u arapskom se jeziku riječi dijele na promjenljive **الْمَبْنِيُّ** i nepromjenljive **الْمُعَرَّبُ**.

MORFOLOGIJA

عِلْمُ الصَّرْفِ

PROMJENLJIVE RIJEČI

الْمُعَرَّبُ

IMENA

الْأَسْمَاءُ1. imenice - **الْأَسْمَاءُ**2. zamjenice - **الضَّمَائِرُ**3. pridjevi - **الْصِّفَاتُ**4. brojevi - **إِسْمُ الْأَعْدَادِ**

GLAGOLI

الْأَفْعَالُ1. pravilni - **الْفِعْلُ السَّالِمُ**2. nepravilni - **الْفِعْلُ غَيْرُ السَّالِمِ**

NEPROMJENLJIVE RIJEČI

الْمَبْنِيُّ

ČESTICE

الْحُرُوفُ1. prilozi - **حَرْفُ الظَّرْفِ**2. prijedlozi - **حَرْفُ الْجَرِّ**3. veznici - **حَرْفُ الْعَطْفِ**4. uzvici - **حَرْفُ النَّدَاءِ**

IMENICE

الْأَسْمَاءُ

STVARNE (KONKRETNE)

أَسْمَاءُ الْعَيْنِ

1. vlastite imenice - الْعَلَمُ
2. zajedničke - إِسْمُ الْجِنْسِ
3. zbirne - إِسْمُ الْجَمْعِ

MISAONE (APSTRAKTNE)

أَسْمَاءُ الْمَعْنَى

ZAMJENICE

الضَّمَائِرُ

1. lične zamjenice - الضَّمِيرُ
2. pokazne zamjenice - إِسْمُ الْإِشَارَةِ
3. odnosne zamjenice - إِسْمُ الْمَوْصُولِ
4. upitne zamjenice - إِسْمُ الْإِسْتِفْهَامِ

PRIDJEVI

الْصِّفَاتُ

1. obični pridjev - الصِّفَةُ
2. pridjev koji pokazuje boje i tjelesne (osobine) - الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ
3. pridjevi koji označava pripadanje (prisvojni) - إِسْمُ الْمَنْسُوبِ
4. pridjevi sličan participu (gl.pridjevu) - مُبَالَغَةُ اسْمِ الْفَاعِلِ

BROJEVI

إِسْمُ الْعَدَدِ

1. glavni brojevi - الْأَعْدَادُ الْأَصْلِيَّةُ
2. redni brojevi - الْأَعْدَادُ التَّرْتِيبِيَّةُ
3. dioni (distributivni) brojevi - الْأَعْدَادُ الْإِفْرَادِيَّةُ
4. priloški (adverbni) brojevi
5. množni (multiplikativni) brojevi
6. razlomački brojevi

Zajedničko je svim imenima da se mijenjaju, dekliniraju **تَصْرِيفُ الْأَسْمَاءِ**. Promjena imena vrši se po rodu, broju i padežu.

Imena u arapskom jeziku imaju dva roda: muški **الْمُذَكَّرُ** (al-muzakkaru) i ženski rod **الْمُؤَنَّثُ** (al-muannasu).

U arapskom jeziku imaju tri broja, jednina **الْمُفْرَدُ** dvojina **التَّثْنِيَّةُ** i množina **الْجَمْعُ**. Ime je u jednini kad je riječ o jedinki pa ako se radi o imenicama ili pridjevima i ako je takva riječ nepoznata, onda se na zadnji konzonant stavi tanwin (neodređeni član - vidi u uvodnom dijelu!) ali se nikad ne upotrebljava broj jedan za slučaj da se želi istaći kako je u pitanju nepoznata osoba ili stvar i njena osobina. Uporedi u našem jeziku npr.: jedan ili neki čovjek i u arapskom jeziku upotrebu tenwina: **جَمِيلٌ - رَجُلٌ**.

Kad bi se u našem jeziku upotrijebio broj dva uz imenicu, ili čak ime uopće, tada se u arapskom jeziku upotrijebi dvojina, npr.:

رَجُلَانِ - neka dva čovjeka (nepoznata, neodređena)

Kao što se iz primjera vidi, upotreba je sasvim jednostavna.

Ukloni se tanwin **ـٌ** i doda slog **آن** -ani - i to je sve! Ali o građenju dvojine i njenim osobenostima opširnije kad budemo učili deklinaciju!

Množina u arapskom jeziku može biti pravilna **الْجَمْعُ السَّالِمُ** i nepravilna **جَمْعٌ** **التَّكْسِيرِ**, razumljivo je, da će biti drugačija za ženski a drugačija za muški rod. Kad će se upotrebljavati jedna a kad druga, govorit ćemo opširnije kad budemo obrađivali deklinaciju.

Ima slučajeva kad određeni član može stajati na nekom imenu (imenici ili zamjenici) a smatrat će se suvišnim - Kairo jer npr. **الْقَاهِرَةُ**, zamjenica je sama po sebi određena a isti je slučaj i sa vlastitim imenom koje je i bez određenog člana određeno jer je vlastito.

Kad ime u svom izvornom obliku ima određeni član, ne može ga izgubiti - ali vlastitom imenu nikad ne možemo dodati određeni član.

NEPROMJENLJIVE RIJEČI

الْحُرُوفُ

PRIJEDLOZI

حُرُوفُ الْجَرِّ

1. pravi prijedlozi
2. imenički prijedlozi

PRILOZI

حُرُوفُ الظَّرْفِ

1. pravi prilozi
 2. prilozi koji služe kao odgovor na pitanje
 3. prilozi kojima se na nešto podstiče
 4. prilozi za pojačanje
 5. prilozi koji izražavaju želju
 6. prilozi kojima se izražava nada
 7. prilozi kojim se negira
 8. prilozi mjesta
 9. prilozi vremena
 10. prilozi načina
 11. **ostali prilozi**
 - a) za oznaku futura
 - b) čestica „to jest“
 12. imenički prilozi
 13. imenice koje se upotrebljavaju
- priloški**
- a) za mjesto
 - b) za vrijeme
 - c) za način

VEZNICI

حُرُوفُ الْعَطْفِ

1. pravi
2. pogodbeni

UZVICI

حُرُوفُ النَّدَاءِ

1. pravi
2. čestice za dozivanje

VJEŽBA 1.

تَدْرِيبَاتٌ

1. Iz prijevoda ćeš razabrati o kojoj se vrsti riječi radi pa ih iskoristi u nekoj drugoj konstrukciji.

الْعُصْفُورَةُ حُلْوَةٌ

جَاءَتْ صَبَاحَ يَوْمٍ إِلَى نَافِذَةِ الْغُرْفَةِ الَّتِي يَنَامُ فِيهَا نِزَارٌ. وَجَعَلَتْ تُرْسِلُ شِدْوَهَا بِأَعْدَبِ صَوْتٍ وَأَرْقٍ لَحْنٍ. وَنَزَادُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مَا زَالَ نَائِمًا فِي سَرِيرِهِ. فَكَانَ يَسْمَعُ شَقْشَقَةً لَطِيفَةً خَفِيفَةً كَأَنَّهَا الْحَانَ مُوسِيقِيَّةٌ هَادِئَةٌ آتِيَةٌ مِنْ بَعِيدٍ.

2. Iz datog teksta povadi vrste riječi i razvrstaj ih kao što su prikazane u morfološkoj tabeli.

بَابُ الْمَدْرَسَةِ كَبِيرٌ. - Vrata škole (školska vrata) su velika.

هُوَ مُعَلِّمٌ، يُعَلِّمُنَا الْقِرَاءَةَ. - On je učitelj, uči nas čitanju.

هُوَ يُؤَدِّبُنَا فَهُوَ مُؤَدِّبٌ. - On nas odgaja, pa je on odgajatelj.

السَّاحَةُ فَحْهٌ لِلْعِب. - Dvorište je široko za igru.

فِي السَّاحَةِ رُواقٌ مَسْقُوفٌ، نَلْجَأُ إِلَيْهِ عِنْدَ نَزُولِ الْمَطَرِ. - U dvorištu je nastrešnica, sklonimo se ispod nje kad pada kiša.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

عُصْفُورَةٌ - ptičica

حُلْوَةٌ - slatka

جَاءَتْ - došla je (oblik je ž.r. zbog imenice koja je u arap. j. ž.r.)

صَبَاحَ يَوْمٍ - jednog jutra

نَافِذَةٌ - prozor

غُرْفَةٌ - soba

إِلَى - k, ka (na)

الَّتِي - koja

يَنَامُ - spava

نِزَارٌ - vl. ime Nizar

جَعَلَتْ تُرْسِلُ - počela je slati

شِدْوٌ - cvrkut (pjesma)

بِأَعْدَبِ صَوْتٍ - najumilnijim glasom

أَرْقٍ لَحْنٍ - najfinija melodija

مَا زَالَ - još uvijek (neprestano)

نَائِمٌ - koji spava

سَرِيرٌ - krevet

يَسْمَعُ - čuje

شَقَّ شَقَّةً - cvrkutanje

لَطِيفَةٌ - lijepa

خَفِيفَةٌ - lagahna

هَادِئَةٌ - tiha (mirna)

آتِيَةٌ - koja dolazi

مِنْ بَعِيدٍ - iz daleka

IMENICE

الْأَسْمَاءُ

Imenicama se u arapskom jeziku označavaju one riječi koje znače imena živih bića ^{إِنْسَانٌ}, životinja ^{حَيَوَانٌ}, biljaka ^{نَبَاتٌ}, neorganskih materijala ^{جَمَادٌ}, gradova ^{مَدَنٌ}, zemalja ^{دَوْلٌ}, rijeka ^{أَنْهَارٌ}, planina ^{جِبَالٌ}, i sl. i zovemo ih vlastita imena ^{الْعَلَمُ}.

Drugu skupinu čine one imenice koje označavaju skupinu bića ili predmeta sa zajedničkim osobinama i zovemo ih zajedničkim ^{إِسْمُ الْجِنْسِ}.

Treću grupu čine imenice koje označavaju veći broj bića ili stvari u jednom zbiru i zovemo ih zbirnim imenicama ^{إِسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ}.

U četvrtu grupu ubrajamo one imenice koje imaju za najmanju i najveću količinu isto ime (iste materije) i zovemo ih gradivne imenice ^{إِسْمُ الْجِنْسِ الْإِفْرَادِيِّ}.

VJEŽBA 2.

انْتَهَتْ الْعُطْلَةُ

إِنْتَهَتْ الْعُطْلَةُ وَبَدَأَتْ الدَّرَاسَةُ. وَسَأَلَ الْمُدَرِّسُ لِيَعْرِفَ كَيْفَ قَضَى تَلَامِيذُهُ وَقْتَ الْفَرَاغِ فِي الْعُطْلَةِ. سَعِيدٌ قَالَ: أَنَا قَضَيْتُهَا فِي الْقَرْيَةِ. فَالْقَرْيَةُ جَمِيلَةٌ وَحَيَاتُهَا هَادِئَةٌ. وَهِيَ خَالِيَةٌ مِنْ جَلَبَةِ الْمَدِينَةِ وَزَحْمَتِهَا. وَقَدْ قَضَيْتُ الْعُطْلَةَ فِيهَا، أَتَنَزَّهُ وَأَقْرَأُ وَأَنْعَمُ بِالْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ فِي الرِّيفِ. وَأَسَاعِدُ أُسْرَةَ عَمِّي فِي أَعْمَالِ الْجَرِيدِ الَّتِي تَدْرَبْتُ عَلَيْهَا فِي الْمَدْرَسَةِ. وَقَدْ صَنَعْنَا الْكَرَاسِيَّ وَالْأَسْرَةَ وَالْأَقْفَاصَ وَغَيْرَهَا وَأَنْتَفَعْنَا بِمَا شِئْنَا مِنْهَا وَبِعْنَا مَا زَادَ عَلَيَّ حَاجَتَنَا.

Prijevod: Završio se školski raspust. Počela je nastava. Profesor je želio da sazna kako su njegovi učenici proveli slobodno vrijeme raspusta.

Seid je rekao: „Ja sam ga proveo na selu. Selo je lijepo. Život je tamo miran. U selu je (čovjek) slobodan od gradske vreve i gužve. Tamo sam proveo raspust šetajući i čitajući.

Uživao sam u novom životu na selu. Pomagao sam porodici moga amidže u poslovima oko palmi koje sam naučio u školi. Pravili smo od njih rogožine, stolice, krletke i sl. Ostavili smo za nas ono što smo trebali, a prodali ono što nam nije trebalo.“

1. U gornjem tekstu podvuci jednom crtom određenom bojom vlastita imena, drugom bojom zajedničke imenice, trećom bojom zbirne imenice i četvrtom gradivne.

2. Od sljedećih imenica napravi rečenice vodeći računa o pravilu koje kaže da se subjekat i predikat u imenskoj rečenici moraju slagati u potpunosti tj. u rodu, broju i padežu, ali ne i u određenosti i neodređenosti. Zapamtili smo da u imenskoj rečenici imamo subjekat određen a predikat neodređen i da tek tada govorimo o rečenici, u suprotnom, to bi bila atributivna veza!

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

النَّيْلُ (an-Nilu) - Nil

دَجَلَةٌ (Diđlatu) - Tigris

زَهْرٌ (zuhurun) - cvijeće

عُمَرُ (Umaru) - Omer

مِصْرُ (Misru) - Egipat

الْقَاهِرَةُ (al-Kahiretu) - Kairo

وَرَقٌ (warakun) - lišće

شَجَرٌ (šađarun) - drveće

حَجَرٌ (hađarun) - kamen (kamenje)

رِيشٌ (rišun) - perje

الْكَلْبُ (el-kalbu) - pas

السَّمَكُ (as-sameku) - riba

جَبَلٌ (đabalun) - brdo, planina

رَفِيقٌ (rafikun) - drug

صَدِيقٌ (sadikun) - prijatelj

مِلْحٌ (milhun) - so

عَمَلٌ (asalun) - med

سُكَّرٌ (sukkarun) - šećer

زَيْتٌ (zejtun) - ulje

Razvrstaj ove imenice po značenju

ROD IMENICA

(جِنْسُ الْأَسْمَاءِ dżinsu-l-asmāi)

Sva imena u arapskom jeziku mogu biti muškog الْمَذَكَّرُ i ženskog الْمُؤَنَّثُ, a srednjeg roda nema. Treba razlikovati gramatički od prirodnog roda. Naravno da, ako je riječ o stvarima, prirodni rod ne dolazi u obzir.

Ima imenica koje nemaju prirodni rod, ali se po obliku podudaraju sa imenicama koje su u prirodi muškog roda pa se to zove gramatički muški rod الْمَذَكَّرُ (al-muzzakaru-l-madžaziyyu) za razliku od onih koje su po svojoj prirodi imenice muškog roda i zovu se الْمَذَكَّرُ الْحَقِيقِيُّ. Isti je slučaj sa imenicama ženskog roda. One koje su po svojoj prirodi imenice ženskog roda te zovemo الْمُؤَنَّثُ الْحَقِيقِيُّ, a one koje se po svom obliku slažu sa imenicama koje su u prirodi ženskog roda zovemo الْمُؤَنَّثُ الْمَجَازِيُّ.

Da vidimo koji su nastavci za one imenice koje se zovu الْمُؤَنَّثُ اللَّفْظِيُّ tj. gramatički ženski rod po obliku; تَاءٌ مَرْبُوطَةٌ ili تَاءُ التَّأْنِيثِ = ة .

الْأَلْفُ الْمَقْصُورَةُ - (kratki elif) - يَ

الْأَلْفُ الْمَمْدُودَةُ - (dugi elif) - اءُ

Ova dva elifa zovu se أَلْفَا التَّأْنِيثِ - dva elifa za ženski rod i dolaze na kraju imnice, ali samo pod uslovom da to nije konsonant od korijena riječi nego da je dodat (tj. da je riječ izvedena) npr.:

(سَلِمَ - Selma (vl.ime) (nastalo od glagola سَلِمَ)

(بَشَرَ - radosna vijest (nastalo od glagola بَشَرَ)

(حَسَنَ - dobro djelo (nastalo od glagola حَسَنَ)

(أَحْصَرَ - divljina, stepa (nastalo od glagola أَحْصَرَ).

Ima nekoliko imenica koje znače muški rod a na kraju im se nalazi تَاءُ التَّأْنِيثِ - te za oznaku ženskog roda. To su, razumljivo, izuzeci i taj nastavak im neće smetati da se u svakom pogledu ponašaju kao imenice muškog roda (tj. sa svojim predikatom bilo da je imenski ili glagolski će se slagati tako da će predikat ostati u muškom rodu, što je logično kad se ima u vidu da taj nastavak samo formalno imamo na kraju takve imenice). Npr.:

حَمَزَةٌ - vl. ime Hamza

خَلِيفَةٌ - halifa, zastupnik, zamjenik.

عَلَامَةٌ - učen čovjek, naučnik

U drugu kategoriju spadaju one imenice ženskog roda koje se zovu الْمُؤَنَّثُ - ženski rod po značenju. Ovdje se nalazi najviše imenica ženskog roda koje označavaju prirodni ženski rod i sasvim je jasno da bi im nastavak koji označava ženski rod (kao u gornjoj kategoriji) bio suvišan. To su osim vlastitih imenica ženskog roda još i one opće imenice koje označavaju žensko biće, npr.:

نَجَادٌ - Nadžad

أُخْتٌ - sestra

زَيْنَبٌ - Zajnab

عَرُوسٌ - mlada

مَرِيَمٌ - Marjam

حَامِلٌ - (trudna) noseća žena

أُمٌ - majka

مُرْضِعٌ - dojilja i sl.

U ovu kategoriju spadaju imena zemalja i gradova, npr.:

الرِّيَاضُ - Rijad

تُونِسُ - Tunis

بَغْدَادٌ - Bagdad

الْمَغْرَبُ - Maroko i sl.

Parni dijelovi ljudskog tijela su ženskog roda (iako su ostali dijelovi tijela muškog roda, npr.:

رَأْسٌ - glava

أَنْفٌ - nos

عُنُقٌ - vrat

صَدْرٌ - prsa i sl.

a ženskog su roda, npr.:

يَدٌ - ruka

أُذُنٌ - uho

رِجْلٌ - noga

كَتِفٌ - rame, pleća.

عَيْنٌ - oko

Sve zbirne imenice, koje označavaju nerazumna živa bića إِسْمُ الْجَمْعِ i koja oblikom jednine označavaju skupinu tih bića, a jedinka se uzima iz sasvim drugog korijena, spadaju također u ovu kategoriju imenica ženskog roda. Npr.:

خَيْلٌ - konji (u ergeli npr.)

غَنَمٌ - stado ovaca

إِبِلٌ - krdo deva

(ali jedinke su npr. za ergelu - فَرَسٌ, za stado - شَاةٌ, za krdo deva - نَاقَةٌ i sl.).

Sve množine u arapskom jeziku osim onih na nastavak وَنٌ - koje označavaju pravilan plural muškog roda, smatraju se ženskim rodом, npr.: كُتِبَ

- knjige, أَحْرَفٌ - slova, ali npr. imenica طَلَبَةٌ - učenici, studenti, رِجَالٌ - ljudi, zato što označava razumna živa bića smatraju se imenicama muškog roda bez obzira na svoj oblik.

Neke zbirne imenice imaju jedninu u ženskom rodu zato što smo im dodali تَاءُ التَّأْنِيثِ, a inače su muškog roda npr.:

شَجَرٌ - stabla

شَجَرَةٌ - stablo

نَخْلٌ - palme

نَخْلَةٌ - palma

حَجَرٌ - kamen

حَجَارَةٌ - kamenje i sl.

Konačno, imenicama ženskog roda pribrajamo i neke imenice koje se ne bi mogle svrstati u prethodne kategorije imenica ženskog roda, ali su ih arapski gramatičari naznačili kao imenice ženskog roda i nazvali ih الْمُؤَنَّثُ السَّمَاعِيُّ tj. imenice ženskog roda koje su se čule (našle u jeziku i upotrebi) kao takve. To su sljedeće imenice:

أَرْضٌ - zemlja

شَمْسٌ - sunce

أَفْعَى - zmija

ضَبَعٌ - hijena

بُئْرٌ - bunar

عَصَاٌ - štap

جَهَنَّمَ - pakao

عُقَابٌ - orao

حَرْبٌ - rat

فَأْسٌ - sjekira

دَارٌ - kuća

كَأْسٌ - čaša, pehar

دَلْوٌ - kofa, kanta

نَارٌ - vatra

رِيحٌ - vjetar

نَعْلٌ - obuća

سَقَرٌ - pakao

نَفْسٌ - duša

سِنٌ - zub

Zapamtimo da se uz gore navedene imenice mora upotrebljavati predikat (ili atribut) u ženskom rodu!

I na kraju, postoje u arapskom jeziku imenice koje se mogu upotrebljavati i u muškom i u ženskom rodu i takve arapski gramatičari nazivaju الْمُسْتَوَى od korijena سَوَى - biti isti, biti jednak. To su imenice životinja ili biljaka kod kojih jedninu dobijamo kad dodamo تَاءٌ مَرْبُوطَةٌ (vezano te) - i pri tome nam nije bitno, ako se radi o životinjama, da li je ženka ili mužjak, nego želimo istaći jedninu. Takve imenice zovemo إِسْمُ الْجَمْعِ - zbirne. Npr.:

نَحْلٌ - pčele

حَمَامٌ - golub(ovi)

تَفَاحٌ - jabuke

تَبْنٌ - slama

زَهْرٌ - cvijeće

وَرَقٌ - lišće

نَحْلَةٌ - pčela

حَمَامَةٌ - golubica

تَفَاحَةٌ - jabuka

تَبْنَةٌ - slamka

زَهْرَةٌ - cvijet

وَرَقَةٌ - list

Ovamo spadaju još i imena slova (al-lamu, an-nunu, al-alifu itd.) koja se češće upotrebljavaju kao imenice ženskog roda, te sljedeće imenice:

إِصْبَعٌ - prst

بَطْنٌ - trbuh

حَالٌ - stanje

خَمْرٌ - vino

دِرْعٌ - oklop

رُوحٌ - duh

سَبِيلٌ - put, način, sredstvo

سَكِّينٌ - nož

سِلَاحٌ - oružje

سَمَاءٌ - nebo

سُوقٌ - trg

ضَحَى - užina

طَرِيقٌ - put

عَقْرَبٌ - škorpion

فَرَسٌ - konj

فَرْدَوْسٌ - raj

فُلْكَ - lađa

قَوْسٌ - lūk, svod

قَوْمٌ - narod, ljudi

لِسَانٌ - jezik

لَيْلٌ - noć

مِلْحٌ - so

مُوسَى - britva

VJEŽBA 3.

سُعَادُ وَعَلَاءُ

كَانَتْ سُعَادُ تَلْعَبُ بِالْكُرَةِ مَعَ أَخِيهَا عَلَاءٍ. سُعَادُ تَرْمِي الْكُرَةَ وَعَلَاءُ يُحَاوِلُ أَنْ يَلْتَقِطَهَا. عَلَاءُ حَاوَرَ أُخْتَهُ وَرَمَى الْكُرَةَ بِشِدَّةٍ فَوَقَعَتْ عَلَى فَرْعِ الشَّجَرَةِ. وَوَقَفَتْ سُعَادُ وَعَلَاءُ يُفَكِّرَانِ فِي طَرِيقَةٍ لِحَضَارِهَا. عَلَاءُ رَمَى الْكُرَةَ بِالْحَجَرِ وَلَكِنَّ الْحَجَرَ ذَهَبَ بَعِيدًا فَلَمْ يُصِبْهَا. سُعَادُ رَأَتْ السُّورَ بِجَوَارِ الشَّجَرَةِ فَقَالَتْ لِعَلَاءٍ: سَاعِدْنِي عَلَى تَسْلُقِ السُّورِ وَحَرَّكَتْ فَرْعَ الشَّجَرَةِ فَسَقَطَتِ الْكُرَةُ وَتَلَقَّاهَا عَلَاءُ ثُمَّ عَادَ إِلَى اللَّعْبِ فِي فَرَحٍ وَهَنَاءٍ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

كَانَتْ تَلْعَبُ - igrala se

بِالْكُرَةِ - loptom

مَعَ - s, sa

أَخِيهَا - svojim bratom

سُعَادُ - vl. ime (žensko)

تَرْمِي - baca (ona)

يُحَاوِلُ - nastoji, trudi se (on)

أَنْ يَلْتَقِطَهَا - da je uhvati

حَاوَرَ - nastojao je prevariti

(obmanuti)

أُخْتَهُ - svoju sestru

رَمَى - on je bacio

بِشِدَّةٍ - snažno

وَقَعَتْ - pala je

فَرْعُ شَجَرَةٍ - vrh drveta

وَقَفَتْ - zastala je

إِلَى اللَّعْبِ - u igru

يُفَكِّرَانِ - razmišljali su njih dvoje

فِي طَرِيقَةٍ - o načinu

بِالْحَجَرِ - (s) kamenom

إِحْضَارُ - dobava, donošenje,

pribavljanje

ذَهَبَ بَعِيدًا - otišao je daleko

لَمْ يُصِبْهَا - nije je pogodio

رَأَتْ - ona je vidjela

السُّورُ - zid

بِجَوَارِ الشَّجَرَةِ - u blizini stabla

قَالَتْ - ona je rekla

سَاعِدْنِي - pomози mi

تَسْلُقُ السُّورَ - ispinjati se na zid

حَرَّكَتْ - pokrenula se

سَقَطَتْ (الْكُرَةُ) - pala je (lopta)

تَلَقَّاهَا - dočekao ju je

عَادَ إِلَى - vratio se

فِي فَرَحٍ - radosno

هَنَاءٌ - zadovoljstvo, blagostanje,

sreća, zdravlje i sl.

مَصْنُوعَةٌ مِنَ الْجِلْدِ - napravljena od kože

بَعِيدًا - daleko

مِنْ فَوْقِ الشَّجَرَةِ - na stablu

Pismena vježbanja

Popuni praznine u sljedećim rečenicama prikladnim riječima:

1 تَلَعَبُ مَعَ أَخِيهَا 1

2 مَصْنُوعَةٌ مِنَ الْجِلْدِ 2

3 عَلَاءُ الْحَجَرِ 3

4 الْحَجَرُ بَعِيدًا 4

5 الْكُرَّةُ مِنْ فَوْقِ الشَّجَرَةِ 5

Napravi rečenice od sljedećih riječi:

الْوَرْدُ - ruža

الْجَبَلُ - brdo, planina

شُجَاءٌ - hrabar

مُنِيرٌ - svijetao

الْشُّرْطِيُّ - policajac

الْتَّلَجُ - snijeg

أَبْيَضٌ - bijel

الْمِبْرَأْدُ - perorez, nožić

الْقَمَرُ - mjesec

الْفَارِسُ - konjanik

عَالِيَةٌ - visoka

حَادَةٌ - oštar (u ar.: to je imenica

ž.r. pa je i njen atribut u ž.r.)

BROJ IMENA

المُفْرَدُ - الثَّانِيَّةُ - الْجَمْعُ

DUAL

(at-tasniyatu الثَّانِيَّةُ)

Arapska imena imaju jedninu الْمُفْرَدُ, dvojину الثَّانِيَّةُ i množinu الْجَمْعُ. Jednina je ono što oblik imenice - imena uopće - označava bilo da se radi o jednini muškog ili ženskog roda. Dvojina nastaje kad se imenu doda određeni nastavak i označava dvoje ili dvije, a množina označava više od tri imena u zbiru. Kao i u drugim jezicima i u arapskom jeziku ima imena koja su uvijek u jedini. Npr.:

يَم - grivnjaši, grlice

قَبُول - istočni vjetar

عَرَق - znoj

دَبُور - zapadni vjetar

Ima riječi koje imaju jedninu i dvojину, ali nemaju množinu od istog korjena npr.: إِمْرَأَة - čovjek, muškarac i muž, إِمْرَأَة - žena, supruga, u dvojini glase مَرَأَتَانِ - مَرَأَانِ.

Prije nego što želimo od jednog imena napraviti dvojину, valja nam znati sasvim sigurno kako glasi jednina dotične riječi.

Ima pet imenica koje dolaze uvijek samo u dvojini. To su:

إِثْنَانِ - dva

كِلَاهُمَا - njih obojica

إِثْنَتَانِ - dvije

كِلَاتَاهُمَا - njih obje

ثَنَتَانِ - dvije

Još da istaknemo da dvojina ima samo dva nastavka koja se dodaju i to: jedninu za nominativ آن npr.:

تَلْمِذَانِ - dva učenika

مَدْرَسَتَانِ - dvije škole

كِتَابَانِ - dvije knjige

وَلَدَانِ - dva djeteta.

Genitiv i akuzativ imaju nastavak يْنِ (ejni), npr.:

إِلَى تَلْمِذَيْنِ - ka dvojici učenika

بِرَفِيقَيْنِ - s dvojicom drugova

عَنْ طِفْلَيْنِ - o dvoje djece ili npr.

أَتَكَلَّمُ بِالطِّفْلِينِ - razgovaram sa dvoje djece

أَدْرُسُ مَعَ صَدِيقَتَيْنِ - učim sa dvije drugarice i sl.

أَكْتُبُ رِسَالَتَيْنِ - pišem dva pisma

أَنْظُرُ صُورَتَيْنِ - gledam dvije slike i sl.

Ako je u trenutku kad gradimo dvojinu ime imalo na kraju تَاءُ التَّائِيثِ kod dodavanja nastavka za dvojinu to postalo الطَّوِيلَةُ .

Ako je ime imalo na kraju jedan od elifa (أَلِفُ التَّائِيثِ) onda se taj krajnji konsonant pretvara u و ako je nastao od و , i ako ta riječ ima tri konsonanta, npr.: عَصَا - štap (nastalo od عَصَوُ) dvojina će biti عَصَوَانِ . Ako je u korijenu riječi bio konsonant ي ili ako je riječ imala više od tri konsonanta, onda se konsonant ي pretvara u ي odnosno taj konsonant koji je bio samo nosilac tenwina sada se i čita kao ي (j) npr.: فَتًى (postalo od فَتًى) dvojina će biti فَتَيَانِ više od tri konsonanta u korijenu pa će biti:

مُصْطَفَيَانِ - Mustafa (dvojica Mustafa)

حُبْلَيَانِ - trudnica (dvije trudne žene).

Ako je riječ imala na kraju اءْ - onda se krajnji konsonant koji je u ovom slučaju pretvara u و , npr.: صَحْرَاءُ - dvojina će biti صَحْرَاوَانِ ; سَوْدَاءُ - dvojina će biti سَوْدَاوَانِ . Međutim, ako je na kraju riječi bilo اءْ - koje je od korijena, neće se mijenjati. Tako će npr. biti مَشَاءَن - dobar pješak.

Ako riječ ima na kraju ي a prije toga konsonanta bude vokal - i - kratko - , onda se taj konsonant, koji je također bio samo nosilac tenwina, čita kao ي npr.: الْقَاضِيَانِ . الْقَاضِيَانِ sudac, bit će الْقَاضِيَانِ ; الْعَاصِيَانِ neposlušan, buntovnik, bit će الْعَاصِيَانِ .

Izuzeci od ovih pravila su riječi:

أَبٌ - otac

أَخٌ - brat

ذُوٌ - gospodin, posjednik

ذَاتٌ - ona koja ima, obiluje

أَبَوَانِ - roditelji

أَخَوَانِ - dva brata

ذَوَانِ - dva gospodina, posjednika

ذَوَاتَانِ - dvije koje imaju, obiluju

Imenice:

حَمٌّ - svekar, punac

فَمٌّ - usta

يَدٌ - ruka

دَمٌّ - krv

mogu imati dvojaku dvojину i to:

حَمَّانٍ - حَمَّانِ

فَمَّانٍ - فَمَّانِ

يَدَّانٍ - يَدَّانِ

دَمَّانٍ - دَمَّانِ

VJEŽBA 4.

Popuni praznine imenicama ženskog roda:

- 1 - تَسْبِقُ الْقَطَارُ
- 2 - نَعَصِرُ فَنَأْخُذُ مِنْهَا شَوَابًا
- 3 - يَحْمِلُ الْجَمَلُ الْأَحْمَالَ
- 4 - هَذِهِ الصُّورَةُ عَلَى الْحَائِطِ
- 5 - صُورُ الْمَجَلَّةِ بِالْوَانِ مُخْتَلِفَةٌ

Popuni praznine imenicama muškog roda:

- 1 - يَبْنِي الْبَيْتَ
- 2 - الثَّوْبُ مِنَ الصُّوفِ
- 3 - السَّائِقُ مُعَرِّضٌ لِلْخَطَرِ
- 4 - فَنَاءُ الْمَدْرَسَةِ
- 5 - الْأَسَدُ حَيَوَانٌ

RIJEČI

كَلِمَاتُ

الْقَطَارُ - vlak

تَسْبِقُ - prestiže

نَعَصِرُ - mi cijedimo

نَأْخُذُ - mi uzimamo

مِنْهَا - od nje

شَرَابًا - piće (sok, vodu i sl.)

الْجَمَلُ - deva

يَحْمِلُ - nosi

أَحْمَالٌ - teret

هَذِهِ الصُّورَةُ - ova slika

عَلَى الْحَائِطِ - na zidu

بِالْوَانِ مُخْتَلِفَةٌ - u različitim bojama

خَرَجْتُ - izašao sam

جَلَسْتُ - sjedio sam

صَدِيقٌ - prijatelj

رَأَيْنَا - vidjeli smo

فَصْلٌ - razred

سَيَّارَةٌ - auto

مَرْحَبًا - pozdrav!

مَا اسْمُكَ - kako ti je ime

مَدِينَةٌ - grad

بِإِتْبَاهٍ - pažljivo

سَمِعَ - slušao je

هَآ هُوَ ذَا - a evo ga!

إِمْتِحَانٌ - ispit

Razgovor

بِسَلَامَةٍ - dobro došao

أُرِيدُ أَنْ أُعَرِّفَكَ بِأَخِي - da te upoznam sa mojim bratom

يَسْرُنِي - drago mi je

كَيْفَ حَالُكَ؟ - Kako si?

مَا اسْمُهُ؟ - Kako mu je ime?

أَنَا مُسْتَعْجِلٌ - žurim

بِالْخَيْرِ - sa srećom

إِلَى الصَّبَاحِ - do sutra

السَّلَامُ عَلَيْكُمَا - pozdrav vama dvojici

تَمَرِينَاتٌ

1.

ذَهَبْتُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ - جَلَسْتُ مَعَ أَصْدِقَائِي فِي صَفِّنَا (فَصَلْنَا) - عِنْدَمَا خَرَجْنَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ رَأَيْنَا سَيَّارَةً جَدِيدَةً وَجَمِيلَةً فِي الشَّارِعِ - جَاءَ تَلْمِيذٌ فَقَالَ لَنَا: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ! كَيْفَ حَالُكُمْ؟ ثُمَّ سَأَلْتُهُ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ هَلْ أَنْتَ مِنْ مَدِينَةِ سَرَايَ أَوْ مِنْ مَدِينَةٍ أُخْرَى؟ دَخَلْنَا فَصَلْنَا مِنْ جَدِيدٍ فَقُلْتُ لِصَدِيقِي: اِسْمَعْ (slušaj) بِإِتْبَاهٍ إِمْتِحَانُنَا قَرِيبٌ - هَآ هُوَ ذَا مُحَمَّدٌ! صَبَّاحُكَ خَيْرًا - أُرِيدُ أَنْ أُعَرِّفَكَ بِأَخِي - يَسْرُنِي.

2. Prevedi tekst na bosanski jezik

3. Napiši deset sličnih rečenica

4. Stavi sve imenice iz gornjeg teksta u dvojину i to:

U nominativu - آَنَ

genitivu - يِنَ

akuzativu - يِنَ

Npr.:

dan يَوْمٌ dva dana - يَوْمَانِ

dva dana - يَوْمَيْنِ

dva dana - يَوْمَيْنِ

škola مَدْرَسَةٌ dvije škole - مَدْرَسَتَانِ

dviju škola - مَدْرَسَتَيْنِ

dvije škole - مَدْرَسَتَيْنِ itd.

Napomena: da riječ bude i određena ne bi se u nastavcima ništa promijenilo.

الْمَدْرَسَتَانِ

الْمَدْرَسَتَيْنِ itd.

ATRIBUTIVNA SINTAGMA

(Veza između imenice i pridjeva)

Pridjev *الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ* u arapskom jeziku je promnjenljiva vrsta riječi i pokazuje osobinu predmeta ili ljudi. Pošto spada u imena, deklinira se (ima rod, broj, padež) a može biti određen ili neodređen sve u zavisnosti od svoje funkcije.

Pridjevi se u arapskom jeziku dijele na opisne pridjeve koji pokazuju boje ili tjelesne osobine (mahane) i one koji to ne pokazuju. Ukoliko spadaju u ove prve tj. opisne pridjeve koji pokazuju boje i tjelesne osobine, onda dolaze na paradigmu kako slijedi:

jednina m. roda

أَفْعَلٌ

أَخْضَرٌ

jednina ž.roda

فَعْلَاءٌ

خَضِرَاءٌ

množina oba roda

فُعُلٌ

خَضِرٌ

Ako pak ne pokazuju kakvu boju ili osobinu ljudskog tijela, onda imaju više oblika prema paradigmi. O tome će biti posebno riječi!

Bilo da je predikat imenske rečenice ili da je atribut nekoj imenici, pridjev uvijek stoji poslije imenice na koju se odnosi. Kad je predikat, onda se slaže sa svojom imenicom u rodu, broju i padežu, ali ne može biti određen. Takav pridjev je *الْخَبَرُ* (al-habaru); je li, međutim, pridjev *النَّعْتُ* tj. atribut on će se sa svojom imenicom potpuno slagati (u rodu, broju, padežu, određenosti ili neodređenosti, npr.:

muški rod

N. pametni čovjek

الرَّجُلُ الْعَاقِلُ

N. pametan čovjek

رَجُلٌ عَاقِلٌ

G. pametnog čovjeka

الرَّجُلِ الْعَاقِلِ

G. pametna čovjeka

رَجُلٍ عَاقِلٍ

Ak. pametnog čovjeka

الرَّجُلَ الْعَاقِلَ

Ak. pametna čovjeka

رَجُلًا عَاقِلًا

ženski rod

N. lijepâ žena

الْإِمْرَأَةُ الْجَمِيلَةُ

N. lijepa žena

إِمْرَأَةٌ جَمِيلَةٌ

G. lijepê žene

الْإِمْرَأَةِ الْجَمِيلَةِ

G. lijepe žene

إِمْرَأَةٍ جَمِيلَةٍ

Ak. lijepû ženu

الْإِمْرَأَةَ الْجَمِيلَةَ

Ak. lijepu ženu

إِمْرَأَةً جَمِيلَةً

Kao što se vidi iz primjera, pridjevi koji ne pokazuju boje ili tjelesne osobine (mahane) i dolaze na različite paradigme prave ženski rod veoma jednostavno, naime, na oblik muškog roda (uklonili smo tenwin - neodređeni član) dodali smo ة (ؤ) ta za oznaku ženskog roda.

Evo još nekoliko primjera:

ženski rod	muški rod
طَيِّبَةٌ - dobra, lijepa	طَيِّبٌ - dobar, lijep
صَالِحَةٌ - dobra	صَالِحٌ - dobar
كَرِيمَةٌ - plemenita	كَرِيمٌ - plemenit

Ako imenica u množini dobije atribut a ona ne označava razumno živo biće, onda se između te imenice i njenog atributa ne može postići potpuno slaganje. Tada pridjev uvijek stoji u jednini ženskog roda, npr.:

كُتُبٌ رَخِيصَةٌ - jeftine knjige
 الْحُرُوفُ الْعَرَبِيَّةُ - arapska slova
 الْبُيُوتُ النَّظِيفَةُ - čiste kuće

Evo još nekoliko primjera pridjeva:

a) opisni pridjevi:

أَبْيَضٌ - بَيْضَاءٌ - bijel, a
 أَصْفَرٌ - صَفْرَاءٌ - žut, a
 أَسْوَدٌ - سَوْدَاءٌ - crn, a
 أَزْرَقٌ - زَرْقَاءٌ - plav, a
 أَعْمَى - عَمِيَاءٌ - slijep, a
 أَحْمَرٌ - حَمْرَاءٌ - crven, a

b) ostali pridjevi:

كَبِيرٌ - كَبِيرَةٌ - velik, a
 صَغِيرٌ - صَغِيرَةٌ - malen, a
 وَاسِعٌ - وَاسِعَةٌ - prostran, a
 نَظِيفٌ - نَظِيفَةٌ - čist, a
 عَمِيقٌ - عَمِيقَةٌ - dubok, a

VJEŽBA 5.

تَمَرِينَات

1. Od datih pridjeva i imenica načini atributivne sintagme:

مُثْمِرٌ - plodan

وَاسِعٌ - prostran

مُفَتَّحٌ - rascvjetan

نَاضِجٌ - zreo

الرَّجُلُ - čovjek

مَدْرَسَةٌ - škola

مُجِدٌ - vrijedan

غَالٌ - skup

شَجَرَةٌ - stablo

حَدِيقَةٌ - vrt

زَهْرَةٌ - cvijet

فَاكِهَةٌ - voće

شُجَاعٌ - hrabar

قَدِيمَةٌ - stara

تَلْمِذٌ - učenik

كِتَابٌ - knjiga

2. Od gornjih pridjeva i imenica u atributivnoj sintagmi napravi množinu:

3. Prevedi rečenice:

دَخَلَتْ حَدِيقَةً كَبِيرَةً.

رَأَيْتُ فِيهَا أَشْجَارًا مُثْمِرَةً.

تَكَثَّرَ فِيهَا الطُّيُورُ الْمُغَرَّدَةُ.

قَطَفْتُ مِنْهَا أَزْهَارًا مُفَتَّحَةً.

جَنَيْتُ ثَمَارًا نَاضِجَةً.

الْعُطْلَةُ الْأُسْبُوعِيَّةُ فِي الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

4. Popuni praznine u datim rečenicama pridjevima

١) الْفَاكِهَةُ تُفِيدُ الْجِسْمَ.

٢) التَّلْمِذُ يُحِبُّ وَالِدَهُ وَمُعَلِّمَهُ.

٣) الْأَنْهَارُ تَجْرِي فِيهَا السُّفُنُ

٤) الْمَلَابِيسُ تَضُرُّ الْجِسْمَ.

5. Popuni praznine u datim rečenicama imenicama

- (١) لَا تَمْشِ فِي الْمُظْلِمِ !
 (٢) الْأَسَدُ مُفْتَرِسٌ .
 (٣) الْبَسُ النَّظِيفَةُ !
 (٤) هَذَا وَأَسْعِ .

Napomena: pridjev صِفَةٌ imenica uz pridjev مَوْصُوفٌ ili pridjev نَعَتْ imenica uz pridjev مَنَعُوتٌ .

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

تُفِيدُ - (ona) koristi	مُغَرَّدَةٌ - raspjevana
جَسْمٌ - tijelo	قَطَفْتُ - uzabrao, la sam
يُحِبُّهُ - voli ga	جَنَيْتُ - ustrgnuo, la sam
أَنْهَارٌ - rijeke	ثَمَارٌ - plodovi
تَجْرَى - (struji, teče) prolaze	عُطْلَةٌ أُسْبُوعِيَّةٌ - sedmični odmor
سُفُنٌ - brodovi	بِلَادٌ إِسْلَامِيَّةٌ - islamske zemlje
مَلَابِسٌ - odjeća	يَوْمُ الْجُمُعَةِ - petak
لَا تَمْشِ ! - Ne idi!	الْأَسَدُ - lav
الْمُظْلِمُ - mračan	مُفْتَرِسٌ - krvoločan
تَكَثَّرَ - namnožile se	إِلْبَسُ - Obuci!
طُيُورٌ - ptice	

الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَحِ . - Strpljivost je ključ radosti.

الْوَقْتُ مِنْ ذَهَبٍ . - Vrijeme je od zlata.

الْحُبُّ أَعْمَى . - Ljubav je slijepa.

قَلْبُ الرَّجُلِ دَلِيلُهُ . - Čovjekovo srce je njegov vodič.

لَا يَنْفَعُ النَّدَمُ بَعْدَ الْعِدَمِ . - Ne koristi kajanje poslije čina.

REČENICA

(الجملة al-džumlatu)

Kad se više riječi nađu zajedno i imaju tendenciju da nam saopće cjelovitu misao, govorimo o rečenici **الْجُمْلَةُ** ili **الْكَلَامُ**.

U arapskom jeziku imamo dvije vrste rečenica i to:

1. imenska rečenica **الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ** to je ona koja počinje imenom.
2. glagolska **الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ** to je ona koja počinje glagolom.

Karakteristično je za arapski jezik da je rečenica jednostavna - samo subjekat i predikat i tu i tamo pokoji dodatak. Svaki glagolski oblik smatra se rečenicom. Subjektat glagolskoj rečenici se katkad mora pomišljati, a katkad je naglašen ili imenicom ili zamjenicom. Kad je rečenica imenska, u tom slučaju subjekat mora biti određen (ili da se odredi određenim članom, ili je vlastito ime koje je i bez određenog člana određeno!). Predikat imenske rečenice mora biti neodređen i tako tek imamo misao jer u arapskom jeziku **nema kopule** (sam, si, je, smo, ste, su).

Elementi imenske rečenice zovu se **الْمُبْتَدَأُ** - subjekat - od gl.korijena **بَدَأَ** počeo je - i **الْخَبَرُ** - predikat što znači zapravo vijest.

Elementi glagolske rečenice su **الْفَاعِلُ** - subjekat - što znači onaj koji radi - radnik i **الْفِعْلُ** - predikat - radnja.

VJEŽBA 6.

الْعَوْدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الَّتِي فَارَقَهَا أَحْمَدُ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ! وَهَذَا بَابُهَا الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ! وَهَذِهِ سَاحَتُهَا الْفَیْحَةُ الَّتِي لَمْ يَدْخُلْهَا مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ! الْيَوْمَ تَفْتَحُ الْمَدْرَسَةُ بَابَهَا مِنْ جَدِيدٍ بَعْدَ رَاحَةِ الصَّیْفِ. فَاسْتَيْقَظَ أَحْمَدُ بَاكِرًا مِنْ نَوْمِهِ فَغَسَلَ يَدَيْهِ وَوَجْهَهُ وَرِجْلَيْهِ وَلَبَسَ ثِيَابًا نَظِيفَةً ثُمَّ أَفْطَرَ بِسُرْعَةٍ. وَلَا أَحْمَدَ مَحْفَظَةً جَدِيدَةً مِنَ الْجِلْدِ شَرَاهَا لَهُ أَبُوهُ مُنْذُ أَيَّامٍ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

الْعَوْدُ - povratak

إِلَى - k, ka

مَدْرَسَةٌ - škola

الْيَوْمَ - danas

فَتَحَتْ - ona je otvorila

بَابٌ - vrata

بَابُهَا - njena vrata (u nas-svoja vrata)

مِنْ جَدِيدٍ - iznova, nanovo

بَعْدَ - poslije

بَعْدَ رَاحَةِ الصَّیْفِ - poslije ljetnjeg odmora

اسْتَيْقَظَ - on se probudio

بَاكِرًا - rano

نَوْمُهَا - njen san-(svog sna - ž.rod)

غَسَلَ - on je oprao

فَارَقَهَا - on ju je napustio

يَدَيْهِ - svoje (dviije) ruke

وَجْهَهُ - svoje lice (njegovo)

رِجْلَيْهِ - svoje (dviije) noge (njegove)

لَبَسَ - on je obukao

ثِيَابٌ - odjeća

نَظِيفَةٌ - čista

أَفْطَرَ - on je doručkovao

بِسُرْعَةٍ - brzo

مَحْفَظَةٌ - torba

لَا أَحْمَدَ - Ahmed ima

جَدِيدَةٌ - nova

مِنْ - od

جِلْدٌ - koža

شَرَاهَا - on ju je kupio

لَهُ - njemu

أَبُوهُ - njegov otac

مُنْذُ أَيَّامٍ - od prije nekoliko dana

وَضَعَ - on je stavio

فِيهَا - u nju

الْبَارِحَةَ - jučer

كِتَابَهُ - svoju knjigu

دَفْتَرُهُ - svoju svesku

أَخَذَ - on je uzeo

تَحْتَ إِبْطِهِ - pod (svoje) pazuhu
(pod svoju ruku)

قَبَّلَ - on je poljubio

أُمُّهُ - svoju majku

وَ - i

أَبَاهُ - svog oca

خَرَجَ - on je izašao

مُسْرِعًا - brzo

الْتَّمْرِينَاتُ

zapovijed (الْأَمْرُ):

ضَعْ كِتَابَكَ فِي مَحْفَظَتِكَ! - Stavi svoju knjigu u torbu!

خُذْ مَحْفَظَتَكَ تَحْتَ إِبْطِكَ! - Uzmi svoju torbu pod ruku!

امْشِ بِسُرْعَةٍ - Idi brzo!

pitanje (السُّؤَالُ):

مَا غَسَلَ أَحْمَدُ؟ - Šta je oprao Ahmed?

مَا لَبَسَ أَحْمَدُ؟ - Šta je obukao Ahmed?

كَيْفَ أَفْطَرَ أَحْمَدُ؟ - Kako je Ahmed doručkovao?

مَا وَضَعَ أَحْمَدُ فِي مَحْفَظَتِهِ؟ - Šta je Ahmed stavio u svoju torbu?

مَا وَضَعْتَ أَنْتِ فِي مَحْفَظَتِكَ؟ - Šta si ti stavila u svoju torbu?

zadatak (الْوَجِبُ):

يَبِّنْ فِي هَذِهِ الْمَقَالَةِ الْأَسْمَاءَ وَالْأَفْعَالَ وَالْحُرُوفَ! - Pronađi u ovom tekstu imena, glagole i čestice!

ضَعْ خَطًّا تَحْتَ الْأَسْمَاءِ وَخَطَّيْنِ تَحْتَ الْأَفْعَالِ وَثَلَاثَةَ خُطُوطٍ تَحْتَ الْحُرُوفِ! - Podvuci imena jednom crtom, glagole sa dvije, a čestice sa 3 crte!

يَبِّنْ مَا هِيَ الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ وَمَا هِيَ الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ. - Odredi koje su rečenice glagolske a koje imenske.

Koje su riječi promjenljive a koje su ne-
promjenljive u datom tekstu.

Od datih dijelova rečenice popuni praznine kako bismo dobili pravilnu rečenicu; npr.:

.....و..... - Škola je nova i čista.

..... - Oprao je svoje noge i ruke.

.....شَرَى لَهُ..... - Otac mu je kupio novu tašnu.

.....قَبَّلَ أُمَّهُ..... - Poljubio je majku u lice.

.....إِلَى الْمَدْرَسَةِ..... - Brzo je otišao u školu.

.....وَضَعَ الْمَحْفَظَةَ..... - Stavio je tašnu pod ruku.

.....هَآ هِيَ ذِي..... - Evo, ovo je naša škola.

.....وَضَعَ فِي الْمَحْفَظَةِ..... - U torbu je stavio olovku i knjigu.

Potpuno formiranu rečenicu sa svim potrebnim dijelovima zovemo u arapskom jeziku **الْجُمْلَةُ الْمُفِيدَةُ**. Evo tog pravila.⁴

Provjeri koliko si razumio (razumjela) tako što ćeš od sljedećih riječi konstruisati rečenice. Pri tome zapamti važno pravilo; da li će rečenica biti imenska ili glagolska, zavisi od riječi kojom rečenica počinje. Ako je u rečenici predikat glagol, staviš li ga na prvo mjesto, imat ćeš glagolsku rečenicu. Isti taj predikat stavi na drugo mjesto, a subjekat koji mora biti ime na prvo, imat ćeš imensku rečenicu. Da li će rečenica biti imenska, odlučuje subjekat pred kojim katkad može stajati i neka čestica, ali ona nema nikakvog uticaja na vrstu rečenice. Dakle, bitno je ime (tj. ona riječ koja se može deklinirati i prema tome spada u imena) i glagol; čestice nemaju u ovoj situaciji nikakvog značaja.

أَنَا - ja⁵

بَلَادٌ - pokrajina

جُمْهُورِيَّةٌ - republika

وَطَنٌ - otadžbina

كُلُّ جُزْءٍ مِنَ الْكَلَامِ نَفْهَمٌ مِنْهُ تَامًّا يُسَمَّى جُمْلَةً مُفِيدَةً .⁴

⁵ أنا se piše dugo a izgovara kratko!

أُورُوبَا - Evropa

شَمْسٌ - sunce

سَمَاءٌ - nebo

أَرْضٌ - zemlja

أَعِيشُ - živim

جَمِيلٌ - lijep

جَمِيلَةٌ - lijepa

غَنِيٌّ - bogat

غَنِيَّةٌ - bogata

وَفِيرَةٌ - obilata

صَافِيَةٌ - vedra

غَنَاءٌ - bogastvo

عَالٌ - visok

عَالِيَةٌ - visoka

مُثْمِرَةٌ - plodna

A sad, kad su rečenice formirane, pokušaj iz istih (navedenih) riječi da konstruišeš atributivne veze i određene i neodređene. Da te podsjetimo. U arapskom jeziku pridjev stoji iza imenice na koju se odnosi - i drugo, u atributivnoj vezi može (kao uostalom i u našem jeziku) da stoji samo imenica i pridjev!

Evo još nekoliko primjera rečenice u arapskom jeziku:

Podvuci imenske rečenice!

الْجَوُّ (الطَّقْسُ) مُعْتَدِلٌ. - Vrijeme je umjereno (vrijeme, ovdje klima)

وَقَفَ التَّلْمِيزُ - Stao je učenik.

اشْتَرَى التَّلْمِيزُ قِمَظًا لِلْكَتَبِ. - Kupio je učenik torbu za knjige.

اُكْتُبِ الْجُمْلَةَ! - Napiši rečenicu!

إِذْهَبْ! - Idi! (m.r.)

إِجْلِسْ وَاسْمَعْ! - Sjedi i slušaj!

أُحِبُّكَ يَا وَطَنِي! - Volim te, domovino moja!

أَتَمَنَّى أَنْ أَعِيشَ حُرًّا مُتَقَلًّا. - Želim da živim slobodno i nezavisno.

كُلُّ النَّاسِ الْآحْرَارِ سَعْدَاءُ. - Svi ljudi svijeta koji su slobodni su sretni.

Iz ovih primjera se vidi da jedna rečenica može imati jednu, dvije ili više riječi, ali uvijek je ili imenska ili glagolska.

Evo kako to izgleda u tekstu:

مَدْرَسَتُنَا بِهَا غُرَفٌ عَدِيدَةٌ لِلتَّعْلِيمِ. قَاعَتُنَا فِي حَهِّ الْأَرْجَاءِ. مَلْعَبُنَا وَاسِعٌ. لَهَا نَوَافِذُ وَمَقَاعِدُ خَشَبِيَّةٌ.
نَجْلِسُ عَلَيْهَا وَعَلَى جُدْرَانِهَا صُورٌ مُخْتَلِفَةٌ.

Prijevod: Naša škola ima brojne učionice za učenje. Naša sala je prostrana. Naše dvorište je također prostrano. Ona ima prozore i drvene klupe na kojim sjedimo. Na njenim zidovima su različite slike.

Kao što je iz datih primjera vidljivo u imenskoj rečenici (čiji smo subjekat nazvali **الْمُبْتَدَأُ**) predikat **الْخَبَرُ** je ili jedna riječ (najčešće neko od imena) ili glagol koji može imati svoj objekat. Ako se radi o ovom drugom slučaju, tada to arapski gramatičari nazivaju **جُمْلَةٌ خَبَرِيَّةٌ** tj. rečenica koja je u službi predikata. npr.:

1. slučaj **السَّمَاءُ مُغَيَّمَةٌ** - nebo je oblačno
2. slučaj **السَّمَاءُ تَلَبَّدَتْ بِالْغُيُومِ** - nebo se prekrilo gustim oblacima

U prvom slučaju u službi predikata imamo jedan participijalan oblik koji je u suštini imenski, a u drugom čisti glagolski oblik sa svojim imenom. Prvi se, dakle, slučaj zove **الْخَبَرُ** (predikat imenske rečenice) a drugi **الْجُمْلَةُ الْخَبَرِيَّةُ** (rečenica u službi predikata).

قَرِيتْنَا

قَرِيتْنَا صَغِيرَةٌ. يُدِيرُ شُؤْنَهَا شَيْخٌ وَقُورٌ. - Naše selo je malo i njime upravlja starješina.

نُحِبُّهُ وَنَحْتَرِمُهُ. - Mi seljani ga volimo i poštujemo.

يُوجَدُ فِيهَا حَانُوتٌ عَطَّارٍ. - U selu se nalazi drogerija.

وَيُوجَدُ فِيهَا دُكَّانُ جَزَارٍ وَدُكَّانُ حَلَّاقٍ وَمَخْبِزَةٌ خَبَّازٍ وَمَدْرَسَةٌ يُؤْمُّهَا الصِّغَارُ. - U selu se nalazi

mesnica, briačnica, prodavnica hljeba i škola koju pohađaju djeca.

Razgledaj rečenice, odredi kojoj vrsti pripadaju i koji su glavni dijelovi rečenice.

Kad god u rečenici imaš i glagol tj. kad se ne radi o čistoj imenskoj rečenici, onda stavi glagol na prvo mjesto tj. učini rečenicu glagolskom jer je u arapskom jeziku uvijek ljepše upotrijebiti glagolsku nego imenske rečenice - naravno, ako je to moguće odabrati tj. ako ne želiš u svakom slučaju naglasiti ime a ne glagol!

U čitanju arapskog teksta obavezno je vezivanje riječi jedne s drugom (sličnog vezivanja uz određena pravila ima i u francuskom jeziku) isto kao što je veoma bitno vezivati slova jedno s drugim kao što smo to u uvodnom dijelu istakli.

Evo primjera:

تَمَّتِ الْعُطْلَةُ فَرَجَعْنَا إِلَى مَدْرَسَتِنَا. - هَذَا هُوَ الْمُدِيرُ. - أَيْنَ الْمَدْرَسَةُ؟ - رَجَعَ التَّلَامِيذُ إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ. - طَرَقَ أَحْمَدُ بَابَ الْقِسْمِ. - فَرَجَعْنَا إِلَى بَابِ الْقِسْمِ.

Uporedi: ovdje nema vezivanja!

ذَهَبْنَا إِلَى مَدْرَسَتِنَا

Završio se raspust. Vratili smo se u našu školu. Evo ovo je direktor! Gdje je profesorica? Učenici su se vratili u svoje škole. Ahmed je pokucao na vrata razreda.⁶

Evo samo još jedna napomena. Rekli smo da u arapskom jeziku imamo samo dva roda (muški i ženski), ali valja imati na umu da se rod u našem jeziku i onaj u arapskom jeziku ne moraju plodudarati (što je npr. kod nas ženskog roda, ne mora biti i u arapskom jeziku i obratno!).

⁶ Vratili smo se ka vratima razreda (odjeljenja). Otišli smo ka našoj školi.

IMENSKA REČENICA SA PRIJEDLOŽNOM SINTAGMOM U SLUŽBI PREDIKATA

U imenskoj rečenici predikat može biti i prijedlog sa imenicom npr.:

الأبُّ فِي الدَّارِ - Otac je u kući.

زَيْدٌ فِي الْمَدْرَسَةِ - Zejd je u školi.

Pravilo je da subjekat imenske rečenice dolazi na prvo mjesto i da bude određen.

U slučaju da se radi o ovoj vrsti imenske rečenice الْمُبْتَدَأُ, subjekat može biti i neodređen, ali tada će doći poslije prijedloške sintagme tj. na drugo mjesto. Npr.:

مِنَ الْخَشَبِ دُورٌ كَثِيرَةٌ فِي الْقَرْيَةِ - Na selu su mnoge kuće od drveta.

فِي السُّوقِ تُجَارٌ أَغْنِيَاءُ - U čaršiji su bogati trgovci.

Upotreba jedne ili druge vrste ovakve rečenice zavisić će od vaše ocjene (naime, na prvo mjesto u rečenici dolazi naglašena riječ, riječ koju naročito ističemo).

Ima i drugih slučajeva prijedloških sintagmi o kojima će još biti riječi kad budemo obrađivali prijedloge.

VJEŽBA 7.

نَزَارَ صَحَا مِنْ نَوْمِهِ

نَزَارَ ظَنَّ نَفْسَهُ يَحْلُمُ وَلَكِنَّ اللَّحْنَ الْجَمِيلَ لَمْ يَنْقَطِعْ فَصَحَا مِنْ نَوْمِهِ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ عَلَى عُصْفُورَةٍ بَهِيَّةٍ
جَنَاحَهَا فِي لَوْنِ الذَّهَبِ وَمِنْقَارُهَا النَّحِيلُ فِي لَوْنِ الْعُنَابِ . أَمَّا صَدْرُهَا فَأَبْيَضُ كَالْحَلِيبِ

صَبَاحَ الْخَيْرِ أَيُّهَا الطُّفْلُ الصَّغِيرُ

صَبَاحَ الْخَيْرِ أَيَّتُهَا الشَّادِيَةُ الْحَسَنَاءُ

مَا لِي أَرَاكَ (šta to vidim) تَرَقُدُ حَتَّى الضُّحَى ؟ أَمَّا كَفَتِكَ نَوْمًا لَيْلَةً طَوِيلَةً ؟ ...

هَيَّا بِنَا نَتَمَتَّعْ بِالشَّمْسِ الْجَمِيلَةِ وَنَنْشِقُ النَّسِيمَ الصَّافِي ...

RIJEČI

كَلِمَات

ظَنَّ - misliti

يَحْلُمُ - on sanja

صَحَا - on se probudio

نَوْم - san

فَتَحَ - on je otvorio

بَهِيَّة - lijepa

شَادِيَّة - pjevačica

تُحِبُّ - ti voliš

أَمَّا - zar nije?

نَحِيل - tanak

أَيُّهَا - o, oj! (za m.r.)

صَدْر - prsa

تَمَتَّعَ - uživati

كَ - kao

حَلِيب - mlijeko (slatko)

طِفْل - dijete

أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ - zar ne?

حَسَنَاء - ljepotica

يَرَقُد - on leži

مِنْقَار - kljun

عُنَاب (عَنْب) - grožđe

هَيَّا بِنَا - hajdemo!

لَمْ يَنْقَطِعْ - ne prekida

نَشِق - pomirisati (osjetiti miris)

نَسِيم - povjetarac

صَاف - jasan

جَنَاح - krilo

لَوْن - boja

ذَهَب - zlato

لَيْل (لَيْلَة) - noć

طَوِيلَةٌ - noć

ضَحَى - kasno poslije podne

حَتَّى - čak

1. Prevedi dati tekst uz riječi koje su ti date.
2. Izvadi sve attribute.
3. Stavi rečenice u upitni oblik.
4. Stavi jedninu u množinu i obrnuto.
5. Napiši deset sličnih rečenica od tebi poznatih riječi.

Prevedi na naš jezik:

1. Je li ptica lijepa?
2. Kakva su joj krila?
3. Je li joj kljun velik?
4. Šta je Nizar vidio kad se probudio?
5. Nizara je probudila ptica zar ne?
6. Lijepo je kad čovjek rano ustane pa uživa u onome što je Allah stvorio.
7. Kad se rano prošeta po čistom vazduhu, dobro je.
8. Kako pozdraviš svoju majku kad se probudiš?
9. Kako pozdraviš svoga prijatelja na ulici?
10. Voliš li ti ptice ili životinje uopće (عُمُومًا).

UPITNA REČENICA

(الْجُمْلَةُ الاسْتِفْهَامِيَّةُ al-ḡumlatu-l-istifhamiyyetu)

UPITNE ZAMJENICE

(إِسْمُ الاسْتِفْهَامِ ismu-l-istifhami)

Arapski jezik ima dvije upitne čestice i to su: da li - هَلْ i هَلْ

- ako se čeka nepoznat odgovor, onda se pita česticom هَلْ

- ako se čeka pozitivan odgovor, onda se pita česticom هَلْ

No, nije uvijek tako. Pitanje dolazi na sam početak rečenice. Pitanje može biti postavljeno i samim akcentom, npr.:

هَلْ سَمِعْتَ؟ - Jesi li čuo?

هَلْ كَتَبْتَ مَقَالََةً أَمْ شِعْرًا؟ - Da li si (jesi li) napisao govor ili pjesmu?

هَلْ دَخَلْتَ؟ - Jesi li ušla?

Odgovor može biti نَعَمْ ili أَجَلْ a to znači „da“. Ali odgovor može biti i negativan. Tada se koristimo česticama:

لَا - ne

كَلَّا - nikako

Upitna rečenica se može izraziti i upitnim zamjenicama.

Indirektno, upitnu rečenicu dobijemo kao i u bosanskom jeziku, npr.:

هَلْ عَرَفَ مَدِينَةً؟ - Upitao ga je da li zna (poznaje) grad.

Ili uz pomoć glagola كَانَ i veznika إِذَا npr.:

هَلْ كَانَ فِي يَدِي كِتَابٌ؟ - Pita me da li je u mojoj ruci knjiga.

Upitne zamjenice su uglavnom nepromjenljive. Upotrebljavaju se kao i u većini jezika odvojene kao direktno pitanje ili u rečenici koja se, razumljivo, zove upitnom.

Potpuno su nepromjenljive zamjenice مَا i مَنْ koje ćemo sresti u upotrebi i kao odnosne zamjenice. Kad su upitne, one mogu biti pojačane sa ذَا pa glase مَنْ ذَا - ko, ali i مَنْ ذَا - ko to; مَا - šta (što), ali i مَاذَا - šta to (što to).

Kad se ima potrebe za nekim od padeža ovih zamjenica, onda se mijenja imenica uz koju one stoje i tako imamo npr.:

مَا هَذَا؟ - Šta je ovo?

هَذَا قَلَمٌ. - Ovo je pero.

قَلَمٌ مَنْ هَذَا؟ - Čije je ovo pero?

بِقَلَمٍ مَنْ تَكْتُبُ؟ - Čijim perom pišeš?

قَلَمَ مَنْ أَخَذْتَ؟ - Čije si pero uzela?

مَنْ هَذَا؟ - Ko je ovo?

هَذِهِ مُدْرَسَةٌ. - Ovo je profesorica.

مُدْرَسَةٌ مَنْ هَذِهِ؟ - Čija je ovo profesorica?

مُدْرَسَةً مَنْ تَعْرِفُ؟ - Čiju profesoricu znaš?

بِمُدْرَسَةٍ مَنْ كَلَّمْتَ؟ - Sa čijom si profesoricom govorila?

Nepromjenljive su i zamjenice لِمَ - zašto, ili duži oblik لِمَذَا - zašto; عَلَى مَا - prema, nešto, npr.:

لِمَ دَعَوْتَنِي؟ - Zašto si me zvao?

لِمَذَا لَمْ تُحْضِرْ كِتَابًا طَلَبْتُهُ مِنْكَ أَمْسَ؟ - Zašto nisi jučer donijela knjigu koju sam tražio-la?

عَلَى مَا قُمْتَ؟ - Zbog čega si ustala?

Zamjenice أَيُّ i أَيَّةٌ (koje ćemo također spomenuti kao odnosne zamjenice, a one su u stvari imenice i to potpune deklinacije) upotrebljavaju se i kao upitne. Uvijek su mudaf riječi uz koju stoje i slažu se sa svojom imenicom u rodu. One dolaze uvijek samo u jednini. Npr.:

N. أَيُّ رَجُلٍ - koji čovjek

N. أَيَّةُ امْرَأَةٍ - koja žena

G. أَيُّ رَجُلٍ - kojeg čovjeka

G. أَيَّةُ امْرَأَةٍ - koje žene

Ak. أَيُّ رَجُلٍ - koga čovjeka

Ak. أَيَّةُ امْرَأَةٍ - koju ženu

أَيُّ شَيْءٍ - što (šta)

أَيُّ نِسَاءٍ - koje žene

أَيُّنَا - koji od nas

أَيُّ مَدَارِسَ - kakve škole

لَأَيِّ شَيْءٍ - zašto

أَيُّ الرِّجَالِ - koji ljudi

أَيُّهُمَا - koji od njih dvojice

أَيَّتُهُمَا - koja od njih dvije

أَيُّ رِجَالٍ - kakvi ljudi

مِنْ أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَنْتِ؟ iz koje si ti škole

Valja napomenuti da se u savremenom jeziku manje upotrebljava zamjenica أَيَّْةٌ - koja, kakva. Uglavnom je u upotrebi muški rod. Npr.:

مَنْ هُمْ أَكْبَرُ الرِّجَالِ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ؟ - Koji su najstariji ljudi u ovom gradu?

- a ne أَيُّْ الرِّجَالِ؟ - koji ljudi?

Što se tiče zamjenice كَمْ - koliko, ona ima nekoliko načina upotrebe;

a) kao upitna zamjenica (كَمْ) إِسْمُ الاسْتِفْهَامِ i tada je nepromjenljiva bez obzira na rod i broj imenice koja iza nje slijedi. Iza nje će u ovom slučaju stajati imenica u neodređenom obliku akuzativa jednine, npr.:

كَمْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ فِي الْفَصْلِ؟ - Koliko vas je bilo u razredu?

كَمْ كِتَابًا أَحْضَرْتَ مَعَكَ؟ - Koliko si knjiga ponijela sa sobom?

كَمْ يَوْمًا كُنْتَ فِي السَّفَرِ؟ - Koliko dana si bila na putu?

Kao upitna čestica upotrebljava se u konstrukciji sa pitanjem o času. Tada se riječ كَمْ nalazi uz određeni član. U odgovoru na pitanje sata upotrijebit će se redni broj. Npr.:

كَمْ السَّاعَةُ؟ - Koliko je sati?

السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ الْآنَ. - Sada je devet sati.

فِي أَيِّ السَّاعَةِ؟ - U koliko sati?

فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ تَمَامًا. - Tačno u šest sati.

Za vrijeme poslije 12 časova upotrebljava se prilog مَسَاءً - večerom (uveče), a za vrijeme do 12 časova se uzima prilog صَبَاحًا - jutrom (ujutro).

فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَبَاحًا. - U devet časova.

فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً. - U dvadeset časova.

Dijelovi časa iskazuju se na sljedeći način: u značenju našeg „do“ koristi se prilog **إِلَّا** (izuzimanje) iza koga dolazi glavni broj u neodređenom akuzativu. Npr.:

السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالْدَّقِيقَةُ الْخَامِسَةُ - Deset i pet minuta

السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ وَالرَّبْعُ - Tri i petnaest minuta

فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ - U dva i trideset minuta

السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ إِلَّا ثَلَاثًا⁷ - Dvadeset do devet

السَّاعَةُ السَّابِعَةُ إِلَّا عَشَرَ دَقَائِقَ - Deset do sedam

Zamjenica **كَمْ** može služiti kao uzvik **خَبَرِيَّةٌ** pa iza nje stoji imenica u neodređenom genitivu ili jednine ili množine sa prijedlogom **مِنْ** ili bez njega, Npr.:

كَمْ مِنْ رِجَالٍ فِي الشُّوَارِعِ! - Koliko je ljudi na ulicama!

كَمْ مِنْ كِتَابٍ لَكَ! - Koliko ti knjiga imaš!

كَمْ (مِنْ) أَطْفَالٍ فِي الْبُسْتَانِ! - Koliko je djece u bašti!

Kada se pred zamjenicu **كَمْ** stavi prijedlog **بِ**, onda ona ima značenje pitanja o cijeni, a imenica iza nje stajat će u genitivu (zbog prijedloga), npr.:

بِكَمْ هَذَا الْقَلَمُ؟ - Koliko košta ova olovka?

بِكَمْ كِيلُو لَحْمٍ؟ - Koliko košta kilogram mesa?

بِكَمْ لِتر لبنٍ؟ - Koliko košta litar mlijeka?

Kao uzvik zamjenica **كَمْ** može biti pojačana pa tada glasi **كَايِّنٌ** - koliko! i tada se uvijek iza nje upotrebljava imenica u genitivu sa prijedlogom **مِنْ** - od.

كَايِّنٌ مِنْ تَلْمِيذٍ مُجِدِّ! - Koliko marljivih učenika!

كَايِّنٌ مِنْ فَتَاةٍ جَمِيلَةٍ! - Koliko lijepih djevojaka!

I kad je upitna zamjenica **كَمْ** može stajati uz prijedlog **مِنْ** sa imenicom u jednini, npr.:

كَمْ مِنْ رَفِيقٍ لَقِيتَ؟ - Koliko si drugova susreo?

كَمْ مِنْ نُقُودٍ صَرَفْتَ؟ - Koliko si novaca potrošio?

⁷ O brojevima ćemo govoriti kasnije.

Zamjenica **كَمْ** se upotrebljava i kad želimo pitati za doba života (godine starosti). Tada se ova zamjenica kombinira sa **عُمْرٌ** - stoljeće, **إِبْنٌ** - sin ili dob, ili **سِنٌ** - (zub) za uzrast, i u ovom slučaju poslije **كَمْ** dolazi akuzativ - npr.:

كَمْ سَنَةٌ عُمْرُكَ؟ - Koliko ti je godina?

عُمْرُكَ (سِنُكَ) كَمْ سَنَةٌ؟ ili - Koliko ti je godina?

كَمْ سِنٌ أَخِيكَ؟ - Koliko je godina tvome bratu?

أَخِي ابْنُ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً. - Moj brat ima 15 godina.

VJEŽBA 8.

عُثْمَانُ أَكَلَ الْبُرْتُقَالَ

ذَهَبَتِ الْأُمُّ إِلَى السُّوقِ وَوَقَفَتْ تَتَفَرَّجُ. الْخَضِرَاوَاتُ طَارِجَةٌ وَالْفَوَاكِهُ أَشْكَالٌ وَاللَّوَانُ. وَالْبَائِعُونَ يَغْطُونَ
الْفَاكِهَةَ وَيُعْرِضُونَهَا مَلْفُوفَةً فِي أَوْرَاقٍ بَيْضَاءَ. وَرَجَعَتِ الْأُمُّ وَمَعَهَا حَقِيبَتَانِ. حَقِيبَةٌ لِلْخَضِرَاوَاتِ وَحَقِيبَةٌ
لِلْفَوَاكِهِ. وَكَانَتِ الْفَاكِهَةُ هِيَ الْبُرْتُقَالُ. وَوَضَعَتِ الْأُمُّ الْبُرْتُقَالَ فِي طَبَقٍ وَتَرَكْتُهُ عَلَى الْمَائِدَةِ. وَكَانَ لَهَا وَلَدَانِ
إِبْرَاهِيمُ وَعُثْمَانُ. إِبْرَاهِيمُ لَمْ يَقْتَرِبْ مِنَ الْبُرْتُقَالِ وَعُثْمَانُ لَمْ يَسْتَطِعْ مُقَاوَمَةَ نَفْسِهِ فَأَكَلَ ثُمَّ أَكَلَ. وَجَاءَتِ
الْأُمُّ فَنَظَرَتْ فِي دَهْشَةٍ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَعُثْمَانَ. قَالَتْ مَنْ أَكَلَ الْبُرْتُقَالَ. فَارْتَبَكَ عُثْمَانُ وَسَكَتَ.

قَالَتْ أَنَا خَائِفَةٌ أَنْ يَكُونَ وَاحِدٌ مِنْكُمَا أَكَلَ الْبُرْتُقَالَ وَلَمْ يُخْرِجْ مِنْهُ الْبَذُورَ.

فَضَحِكَ عُثْمَانُ وَقَالَ: يَا أُمِّي أَنَا أَخْرَجْتُ الْبَذُورَ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

الْأُمُّ - majka

السُّوقُ - trg

تَتَفَرَّجُ - razgledala

الْخَضِرَاوَاتُ - povrće

طَارِجَةٌ - svježe

الْفَوَاكِهُ - voće

أَشْكَالٌ - oblici

الزُّبُنُ - zub

الْعَمُودُ - stub

سَامِرٌ - Samir (vl. ime)

بَرْنَامِجٌ - program

رَجَعَ - on se vratio

مَعَهَا - (sa njom) ona ima

الْبُرْتُقَالُ - narandža

طَبَقٌ - tanjir

تَرَكْتُهُ - ostavila ga je

عَلَى الْمَائِدَةِ - na stol

كَانَ لَهَا - ona je imala

وَلَدٌ - dijete

ظَفَرٌ - أَظْفُورٌ، أَظْفِيرٌ - kandža

مُذِيعٌ - spiker

وَقْتُ فَرَاحٍ - slobodno vrijeme

لَوْنٌ - ألْوَانٌ - boje

الْبَائِعُونَ - prodavači

يُغَطُّونَ - oni su prekrili

يُعْرِضُونَ - oni su izložili

مَلْفُوفَةٌ - zamotane

أَوْرَاقٌ - lišće (zbir. im.)

بَيْضَاءُ - bijela

إِرْتَبَكَ - zbunio se

سَكَتَ - šutio je

خَائِفَةٌ - ja sam uplašena

إِبْرَاهِيمُ - Ibrahim (vl. ime)

عُثْمَانُ - Osman, Usman (vl. ime)

لَمْ يَقْتَرِبْ مِنْ - nije se približio

لَمْ يَسْتَطِعْ - on nije mogao

مُقَاوَمَةً نَفْسِهِ - odoljeti sam sebi

أَكَلَ - on je jeo

جَاءَتْ - došla je

نَظَرَتْ - ona je pogledala

دَهْشَةٌ - iznenađenje, zbunjenost

لَمْ يُخْرِجْ مِنْهُ - nije izvadio iz njega

بَذْرَةٌ - بذور - koštica, sjemenka

ضَحَكَ - on se nasmijao

أَخْرَجْتُ - ja sam izvadio

تمرينات

1. Iz gornjeg teksta povadi riječi koje znače imenice i stavi te imenice u dvojину. (Zapamti: u nominativu nastavak je **آن** (ani) i za muški i za ženski rod!)

2. Odgovori na sljedeća pitanja:

كَمْ يَدًا لَكَ؟ - Koliko imaš ruku?

كَمْ رِجْلًا لَكَ؟ - Koliko imaš nogu?

كَمْ عَيْنًا لَكَ؟ - Koliko imaš očiju?

كَمْ جَنَاحًا لِلدَّجَاجَةِ؟ - Koliko krila ima kokoš?

كَمْ رِجْلًا لِلْعُصْفُورِ؟ - Koliko nogu ima vrabac?

كَمْ عَيْنًا لِلْحَمَامَةِ؟ - Koliko očiju ima golub?

كَمْ أُسْبُوعًا فِي أَرْبَعَةِ عَشَرَ يَوْمًا؟ - Koliko je sedmica u 14 dana?

3. Stavi sljedeće rečenice u dvojину:

الْقَرْدُ يَتَسَلَّقُ الشَّجَرَةَ. - Majmun se uspinje na drvo.

الْعَامِلُ عَمَلُهُ مُتَقَنٌ. - Radnikov posao je solidan.

الْبِنْتُ ثِيَابُهَا نَظِيفَةٌ. - Odjeća djevojčice je čista.

أَفْلَاحُ النَّشِيطِ زَرْعُهُ جَيِّدٌ. - Usjev marljivog seljaka je dobar.

الْعَلَمُ الْمَرْفُوعُ عِلْمٌ جُمْهُورِيَّتَنَا. - Uzdignuta zastava je zastava naše Republike.

الصَّدِيقُ الْوَفِيُّ مُحَبُّوبٌ. - Pouzdan prijatelj je omiljen.

4. Popuni praznine:

أَنْظُرْ إِلَى الْفِيلِ لَهُ عَيْنَانِ - Pogledaj slona, on ima dva oka (mala).

الْأُذُنَانِ - Dva uha su (duga).

الْفِيلُ لَهُ مَلْفُوفَتَانِ. - Slon ima (dva prednja zuba).

وَكُلُّ مِنْهُمَا تُشَبِّهُ - Svaki liči na dva (stuba).

أَنْظُرْ إِلَى النَّسْرِ حَادَتَانِ، - Pogledaj orla i dvije kandže oštre,

وَالْجَنَاحَانِ مِنْقَارٌ جَارِحٌ. - krila (jaka i mesožderski kljun).

5. Popuni praznine potrebnim jedninama:

يُحِبُّ بَرَامِجَ الْأَطْفَالِ فِي التِّلْفِيزِيُونِ. - (Brat) voli dječiji program na TV.

يُحِبُّ الْبَرَامِجَ التَّعْلِيمِيَّةَ فِيهِ. - (Samir) voli (m.r.) obrazovne programe.

يُحِبُّ الَّذِي يُذَيِّعُ لِلْأَطْفَالِ. - Ona voli (spikera) koji prenosi (program) za djecu.

عِنْدَمَا يَأْتِي تُرِيدُ لِتَسْمَعَهُ. - Kad dođe do (slobodnog) vremena, bira (televizijske programe) da ga prati.

يَعْرِفُ الَّتِي تُذَيِّعُ - On zna (spikericu) koja prenosi (obrazovni program).

LIČNE ZAMJENICE

(ad-damīru الضَّمِيرُ)

U arapskom jeziku nema zajedničkog naziva za zamjenice kao što je to slučaj u nas, npr. U uvodnom dijelu smo naznačili kako se zovu pojedine vrste zamjenica pa nam je sada ostalo da podsjetimo da ih ima četiri vrste i da su gotovo nepromjenljive. One zamjenice koje u našem jeziku imamo, a u arapskom nema za njih ni naziva pokrivat ćemo nekim imenicama. Počnimo, dakle, sa onom vrstom koja je imenicama najbliža - to su lične zamjenice الضَّمَائِرُ pl. الضَّمِيرُ

Lične zamjenice imaju dva oblika i to skraćene tj. الْمُتَّصِلُ - sastavljene lične zamjenice i rastavljene الْمُنْفَصِلُ. Osim što se razlikuju po obliku, one se po upotrebi gotovo i ne razlikuju.

Zapamtimo sljedeće: nema u arapskom jeziku prisvojnih zamjenica pa se u tu svrhu upotrebljavaju sastavljene lične zamjenice, npr.:

مَدْرَسَتُنَا - naša škola

كُتُبُكُمَا - knjige vas dvojice

سَيَّارَتُكَ - tvoj auto

شَارِعُكَ - tvoja ulica (ž.r.)

2. Rastavljene lične zamjenice الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ dolaze uvijek samo u jednom obliku. Ukoliko nam je potrebno naglasiti akuzativ, onda se uz sastavljenu ličnu zamjenicu stavi čestica إِيَّا pa tako oblik npr. إِيَّانَا ili إِيَّاكُمَا preuzima na sebe ulogu objekta, ali suštinski to nije deklinirani oblik rastavljene lične zamjenice. Npr.:

هُوَ أَطْيَبُ صَدِيقِي. - On je moj najbolji drug.

أَطْيَبُ صَدِيقِي هُوَ التَّلْمِيزُ الْأَكْبَرُ اجْتِهَادًا. - Moj najbolji drug je najbolji učenik.

رَأَيْتُ صَدِيقَنَا الْأَطْيَبَ. - Vidjela sam našeg najboljeg druga.

هَلْ رَأَيْتَ صَدِيقَنَا الْأَطْيَبَ؟ - Jesi li vidjela našeg najboljeg druga?

رَأَيْتُهُ. - Vidjela sam ga.

هَلْ رَأَيْتَهُ إِيَّاهُ؟ - Jesi li baš njega vidjela?

نَعَمْ، مَا رَأَيْتُ إِلَّا إِيَّاهُ. - Da, nisam vidjela nikog drugog osim njega.

نَعَمْ، رَأَيْتُ إِيَّاهُ حَقًّا. - Da, baš sam njega vidjela.

Sastavljene lične zamjenice الضمير المتصل⁸ stoje ili uz glagol ili uz ime ili uz koju drugu riječ (najčešće prijedlog). One imaju dvije važne službe u jeziku. Prvo, sastavljena lična zamjenica kad stoji uz neko ime smatra se da je u genitivnoj vezi⁸ s tim imenom i da mu je mudaf ilejhi (drugi dio genitivne veze) a mi je prevodimo prisvojnom zamjenicom (kao što smo to gore naglasili. npr.:

صَدِيقِي - moj prijatelj

Drugo, kad je sastavljena zamjenica uz glagol, (a glagol je tada prelazan!) ta se zamjenica smatra objektom الْمَفْعُولُ بِهِ. Ako je glagol postao prelazan preko prijedloga (što je u arapskom jeziku često!), onda će sastavljena zamjenica doći na prijedlog. Npr.:

أَخَذْتُ كِتَابًا مِنْهُ. - Uzela sam knjigu od njega.

Sad već možemo istaći još jednu činjenicu koja je u arapskoj gramatici veoma bitna. A to je da se u pogledu promjenljivosti, odnosno nepromjenljivosti služimo sa dva izraza i to: لَفْظًا - po izgovoru i مَحَلًّا - po mjestu. Kad imamo riječ koja je nepromjenljiva (kao npr. lična zamjenica) a ona ima funkciju objekta, onda mi kažemo da je to riječ لَفْظًا u nominativu (ne možemo joj promijeniti oblik), ali je مَحَلًّا u akuzativu. Npr.:

أَخَذْتُ كِتَابِي مِنْهَا. - Uzela sam svoju knjigu od nje.

Ovdje je „svoju knjigu“ u akuzativu, ali se od sastavljene lične zamjenice ne vidi akuzativni nastavak, kao što se ne vidi ni genitiv poslije prijedloga „od nje“.

Prije nego što napravimo tabelarni pregled i sastavljenih i rastavljenih ličnih zamjenica, evo još nekoliko važnih napomena u pogledu promjene pri upotrebi sastavljenih ličnih zamjenica.

1. Kad je sastavljena lična zamjenica za prvo lice اِي vezana za imenicu koja se završava na dugo - a - آ ili اِي , onda se čita kao اِي (je), npr.:

⁸ Genitivna veza je odnos dva imena koja se zovu الْمُضَافُ اِلَيْهِ, i الْمُضَافُ a taj se odnos naziva اِلِاضَافَةٌ npr.:

بَابُ الدَّارِ - vrata (određene) kuće

بَابُ دَارٍ - kućna vrata (uopće)

(Bit će objašnjeno u deklinaciji!)

ذِكْرَايَ - moja uspomena,

مَوْلَايَ - moj gospodar,

عَصَايَ - moj štap i sl.

2. Kod sastavljanja lične zamjenice za prvo lice **ي** dođe uz česticu koja se završava na **يَ** (dugo a) kao **لَدَى** – **عَلَى** – **إِلَى** onda dolazi do spajanja dva ista konsonanta u **يَّ** npr.:

إِلَيَّ - k meni,

عَلَيَّ - na meni,

لَدَيَّ - kod mene.

3. Sastavljena lična zamjenica za prvo lice **ي** uz čestice **إِنَّ** – **أَنْ** – **لَكِنْ** – **كَأَنَّ** – **لَعَلَّ** glasi: **إِنِّي** – **أَنِّي** – **لَكِنِّي** – **كَأَنَّي** – **لَعَلَّنِي** zaista je **كَأَنَّي** – **كَأَنَّي** - kao da ja, ne bi li ja. – **لَعَلَّنِي** .

4. Kada na čestice, koje se završavaju na **ن** dodamo sastavljenu zamjenicu za prvo lice, **ي** dobijamo:

مِنِّي - od mene,

عَنِّي - o meni,

لَدُنِّي - kod mene.

5. Kad se zamjenica za prvo lice doda ma kom imenu prije nje, mora stajati vokal – (i), npr.:

عَيْنِي - moje oko,

أُمِّي - moja majka.

6. Kad se sastavljena lična zamjenica (bilo koja) - doda na riječ koja je u jednini ženskog roda i ima nastavak **ة**, taj se konsonant tada piše kao **ت**, npr.:

مَدْرَسَتُكَ - tvoja škola,

مَدِينَتُكَ - tvoj grad,

غُرْفَتُنَا - naša soba.

7. Kad se imenici koja se završava na kratki elif **يَ** doda sastavljena zamjenica za prvo lice **ي**, onda se konsonant **ي** piše kao elif **ا**, npr.:

ذِكْرَايَ - moja uspomena.

8. Prijedlog ل uz bilo koju zamjenicu الْمُصَلِّ (sastavljenju) čita se kao ل osim uz zamjenicu za prvo lice, npr.:

لَهُ - za njega,

لَنَا - za nas.

Posvojna zamjenica za sva lica „svoj, svoja, svoje“ izražava se u arapskom jeziku sastavljenom ličnom zamjenicom, npr: svojoj drugarici (ili m. ili ž.r.) zavisi kome pripada ta imenica, npr.:

أَعْطَيْتُ لِرَفِيقَتِي . - dao sam svojoj drugarici

أَعْطَى لِرَفِيقَتِهِ . - dao je svojoj drugarici

أَعْطَتْ لِرَفِيقَتِهَا . - dala je svojoj drugarici

9. Zamjenice هُ - هُمَا - هُمْ - هُنَّ , čitaju se kao هُنَّ - هِمَّ - هِمَّ - هِمَّ kad se ispred njih nalazi vokal (i) ili konsonant bez vokala - npr.:

مِنْ كِتَابِهِمْ - iz (od) njihove knjige

إِلَى دَارِهِ - ka njegovoj kući

عَلَى دَفْتَرَيْهِمَا - na sveskama njih dvojice

فِي يَدَيْهِمَا - u rukama njih dviju

بِيَدَيْهِمْ - njihovim rukama (za m.r.)

10. Već smo u uvodnom dijelu rekli da se zamjenice هُمْ - كُمْ - أَنْتُمْ - تُمْ pred određenim članom čitaju kao هُمْ - كُمْ - أَنْتُمْ - تُمْ a ne kao što je uopće slučaj sa drugim riječima koje se tada vežu vokalom (i) - npr.:

هُمُ الرِّجَالُ - oni ljudi

أَنْتُمُ التَّلَامِيذُ - vi učenici

(tabela br.1)

RASTAVLJENE LIČNE ZAMJENICE

الضَّمَائِرُ الْمُنْفَصِلَةُ

singular	dual	plural
1. lice (za oba roda) أَنَا - ja (izg. se kratko)		نَحْنُ - mi
2. lice muškog roda أَنْتَ - ti	أَنْتُمَا - vas dvojica	أَنْتُمْ - vi
2. lice ženskog roda أَنْتِ - ti	أَنْتُمَا - vas dvije	أَنْتُنَّ - vi ž.r.
3. lice muškog roda هُوَ - on	هُمَا - njih dvojica	هُمْ - oni
3. lice ženskog roda هِيَ - ona	هُمَا - njih dvije	هُنَّ - one

(tabela br.2)

SASTAVLJENE LIČNE ZAMJENICE

الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ

singular	dual	plural
1. lice (za oba roda) أَنَا - ja		نَا - mi
2. lice muškog roda كَ - ti	كُمَا - vas dvojica	كُم - vi
2. lice ženskog roda كِ - ti	كُمَا - vas dvije	كُنَّ - vi
3. lice muškog roda هُ - هِ - on	هُمَا - njih dvojica	هُمْ - oni
3. lice ženskog roda هَا - ona	هُمَا - njih dvije	هُنَّ - one

Kad se želi naglasiti akuzativ, odnosno objekat, onda se na sastavljenu ličnu zamjenicu doda čestica **إِيَّا**, pa mnogi gramatičari to prosto nazivaju akuzativom rastavljenih ličnih zamjenica. (Čak i **قَوَاعِدُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ** - pravila arapske gramatike za učenike srednjih škola). Upotrebu takvog akuzativa objasnili smo na primjerima. (Rastavljene zamjenice pod 2).

Sastavljena zamjenica za drugo lice, koja je sastavni dio glagolskog oblika u vremenu koje je prošlo, ne može se upotrijebiti nikako drugačije. Dakle oblici drugog lica, npr. ja sam pisala (كَتَبْتُ) i prvog lica: ت - تَمَا - تُمْ - تَنْ bit će ponovno tretirani kad budemo govorili o konjugaciji. Npr.:

كَتَبْنَا - mi smo pisali.

PREGLED POJAČANE SASTAVLJENE LIČNE ZAMJENICE (OBJEKAT)

singular	dual	plural
1. lice za oba roda إِيَّايَ - mene		إِيَّانَا - nas-nas
2. lice muški rod إِيَّاكَ - tebe	إِيَّاكُمَا - vas dvojicu	إِيَّاكُمْ - vas-vas
2. lice ženskog roda إِيَّاكِ - tebe	إِيَّاكُمَا - vas dvije	إِيَّاكُنَّ - vas
3. lice muškog roda إِيَّاهُ - njega	إِيَّاهُمَا - njih dvojicu	إِيَّاهُمْ - njih, ih
3. lice ženskog roda إِيَّاهَا - nju, ju	إِيَّاهُمَا - njih dvije	إِيَّاهُنَّ - njih, ih

PRIMJERI

الْأَمْثَلَةُ

يَنْظُرُنِي - gleda me

يَنْظُرُنَا - gleda nas

يَنْظُرُكَ - gleda te

يَنْظُرُكَ - gleda te(ž. r.)

يَنْظُرُكُمَا - gleda vas dvojicu

يَنْظُرُكُمَا - gleda vas dvije

وَطْنِي - moja domovina

وَطْنَنَا - naša domovina

وَطْنُكَ - tvoja domovina

وَطْنُكَ - ženski rod

وَطْنُكُمَا - domovina vas dvojice

وَطْنُكُمَا - domovina vas dvije

إِلَيَّ - k meni

إِلَيْنَا - k nama

إِلَيْكَ - k tebi

إِلَيْكَ - k tebi (ž.r.)

إِلَيْكُمَا - k vama dvojici

إِلَيْكُمَا - k vama dvjema

VJEŽBA 9.

فُصُولُ السَّنَةِ

فُصُولُ السَّنَةِ أَرْبَعَةٌ: الرَّبِيعُ وَالصَّيْفُ وَالْخَرِيفُ وَالشِّتَاءُ. وَالْفُصُولُ رُوحُ الْحَيَاةِ وَزِينَةُ الْعَالَمِ. لِكُلِّ فُصْلٍ جَمَالُهُ وَبَهْجَتُهُ، الرَّبِيعُ شَابُ السَّنَةِ. فِيهِ تَجْدِيدُ لِبَاسِ الْأَرْضِ وَقُوَّةُ الْحَيَوَانَ وَالنَّبَاتِ. وَأَزْهَارُ الرَّبِيعِ جَمِيلَةٌ لَطِيفَةٌ. طُيُورُ الرَّبِيعِ فَرِحَةٌ غَرْدَةٌ. فَفُصْلُ الرَّبِيعِ وَطَقْسُهُ بَدِيعَانِ. وَالصَّيْفُ كَهْلُ السَّنَةِ هُوَ فُصْلُ الرَّاحَةِ الطَّوِيلَةِ قُرْبَ الْبَحْرِ الْأَزْرَقِ أَوْ الْجَبَلِ الشَّامِخِ. تُوتُ الصَّيْفِ وَبَرْقُوقُهُ لَذِيذَانِ. أَنَا حَبِيبُ الْخَرِيفِ. وَالْخَرِيفُ فُصْلُ الْمَدْرَسَةِ. فِي الْخَرِيفِ نَرْجِعُ إِلَى الدَّرْسِ وَإِلَى الْأَصْحَابِ وَالْأَلْعَابِ. لِأَوْرَاقِ الْخَرِيفِ أَلْوَانٌ كَثِيرَةٌ جَمِيلَةٌ، فِيهَا الْأَحْمَرُ وَفِيهَا الْأَصْفَرُ وَالْأَشْقَرُ وَالْأَخْضَرُ. وَالشِّتَاءُ شَيْخُ الْفُصُولِ، بَارِدٌ هَرَمٌ. الشِّتَاءُ قَلِيلُ الشَّمْسِ كَثِيرُ الْغُيُومِ وَالْبَرْدِ. فِيهِ الثَّلْجُ وَالْمَطَرُ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

فُصْلٌ - godišnje doba	كَهْلٌ - zrelo doba
سَنَةٌ - godina(e)	رَاحَةٌ - odmor
رُوحٌ - duša, duh	بَحْرٌ - بحارٌ، أَبْحَارٌ - more
زِينَةٌ - ukras, ures	جَمَالٌ - ljepota
عَالَمٌ - svijet	تُوتٌ - dud
جَبَلٌ - planina, brda	بَرْقُوقٌ - šljiva, kajsija
بَهْجَةٌ - radost, veselje, zanos, sjaj, krastota	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ، أَحْبَابٌ - ljubitelj
شَبَابٌ - mladost	صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ - drug
تَجْدِيدٌ - obnavljanje, renoviranje	شَيْخٌ - شُيُوخٌ - starac, star
لِبَاسٌ - odjeća	غَيْمٌ - غُيُومٌ - oblak
قُوَّةٌ - snaga	أَزْرَقٌ - plav
حَيَوَانَ - životinje	أَحْمَرٌ - crven
نَبَاتٌ - biljke	أَصْفَرٌ - žut
طَقَسٌ - vrijeme (klimatski)	أَشْقَرٌ - riđ, plav
	أَخْضَرٌ - zelen

فَرَحٌ - radostan

غَرْدٌ - cvrkut, pijev

بَدِيعٌ - divan, krasan

طَوِيلٌ - dug

شَامِحٌ - visok, ohol, gord

بَارِدٌ - hladan

هَرَمٌ - starost, oronulost

قَلِيلٌ - malo

كَثِيرٌ - mnogo

قُرْبٌ - pored

شَابٌ - mladić

تَمَرِينَات

1. Od datih riječi napravi rečenice i zamijeni ih za rastavljene lične zamjenice.

2. U datom tekstu pronadi sve zamjenice i odredi im službu u rečenici.

3. Prevedi tekst pa ga onda preinači tako da umjesto zadatih riječi upotrijebiš zamjenice (sastavljene).

4. Upotrebljene sastavljene zamjenice zamijeni za objekatski upotrijebljene-pojačane (naglašene) **gdje god je to moguće**:

5. Prevedi rečenice:

a) Koliko ima godišnjih doba?

b) Koja su četiri godišnja doba?

c) Da li je svako godišnje doba lijepo?

d) Zašto je lijepo proljeće (jesen, zima, ljeto)?

e) Proljeće je mladost godine, zašto je to tako?

f) Zašto je neko rekao da je ljubitelj jeseni (neko - فُلَانٌ)

g) Imaš li svoju knjigu ili je kod tebe knjiga tvoga druga?

h) Koje su boje jeseni?

Najprije da objasnimo nešto što je pomalo sa stanovišta našeg jezika neobično, a to je da arapski jezik nema glagola imati. Umjesto toga glagola u arapskom jeziku se upotrebljavaju prijedlozi ل - za, مَعَ - sa i prilog عِنْدَ kod. Pošto se radi o prijedlozima, iza njih mora uvijek doći genitiv koji može biti po izgovoru مَحَلًّا ili po mjestu لَفْظًا. Ono što se posjeduje dolazi u **nominativu**.

Negativan oblik se izražava navedenim prijedlozima i jednom od negativnih čestica: لا ili مَا. Npr.:

لَكَ أَصْدِقَاءُ كَثِيرُونَ. - Ti imaš mnogo prijatelja.

مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ لَهُ (عِنْدَهُ) بِنَتَانِ. - Direktor škole ima dvije kćerke.

هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ أَحْمَرٌ؟ - Imaš li crvenu olovku?

لا، مَا لِي قَلَمٌ أَحْمَرٌ، عِنْدِي قَلَمٌ أَزْرَقٌ. - Ne, nemam crvenu olovku, imam plavu olovku.

الْمَدْرَسَةُ لَهَا غُرَفٌ كَثِيرَةٌ. - Škola ima mnogo učionica.

لِعَائِشَةَ وَلِهِنْدَ أَخٌ. - Ajša i Hinda imaju brata.

MNOŽINA

(الْجَمْعُ 'u al-džam'u)

U arapskom jeziku množina se pravi od jednine dodavanjem za to određenog nastavka za muški rod i također za to određenog nastavka za množinu ženskog roda. Takva množina se zove pravilna الْجَمْعُ السَّالِمُ - pravilna množina muškog roda جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ i pravilna množina ženskog roda جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ.

Pravilna množina muškog roda جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ nastaje tako da se imenici (obliku jednine) doda nastavak وَنَ - une - za nominativ i nastavak يَنَ - ine za genitiv i akuzativ.

Pravilnu množinu muškog roda imaju imenice koje označavaju razumna živa bića i njihova zanimanje uz uslov da se takva imenica nije završavala na ي npr.:

مُدْرِسُونَ pl. مُدْرِسٌ - profesor
عَالِمُونَ pl. عَالِمٌ - učenjak
فَلَاحُونَ pl. فَلَاحٌ - zemljoradnik
سَارِقُونَ pl. سَارِقٌ - kradljivac
آمِرُونَ pl. آمِرٌ - zapovjednici

Ako se imenica m.r. završava na ي i ako je prije toga znak vokal - i , taj znak ي se gubi i u izgovoru i u pisanju npr.:

الْقَاضُونَ pl. الْقَاضِي - sudija
الشُّرَطُونَ pl. الشُّرْطِيُّ - policajac

Ako se, međutim, riječ završava na znak ي prije koga se nalazi - a - onda se taj znak ي ispušta a nastavak za množinu se čita kao يَنَ i وَنَ npr.:

مُصْطَفَيْنَ ili مُصْطَفَوْنَ pl. مُصْطَفَى - onaj (oni) koji je odabran

Pravilnu množinu izuzetno imaju i sve desetice brojeva od 20-90 npr.:

عِشْرُونَ - 20

خَمْسُونَ - 50.

Pravilnu množinu imaju i ove imenice:

بنون pl. ابن - sin

أهلون pl. أهل - porodica, stanovnik

سنون pl. سنة - godina

عليون pl. على - visina

أرضون pl. أرض - zemlja

عالمون pl. عالم - svijet

ذوون pl. ذو - vlasnik, gospodar, onaj koji posjeduje

مئون pl. مائة - stotina

Kao što je iz navedenih oblika vidljivo ovdje su se našle i neke imenice koje su u jednini ženskog roda أرض kao i one koje se samostalno ne upotrebljavaju (ذوون i ذو) i imenica - sin ابن koja gubi u pravilnom pluralu svoj elif koji zapravo i spada u one glasove koji su nepostojani. Imenica ذو ima i jedan nepravilan plural koji je nastao od أولون i izgovara se kao أولو.

VJEŽBA 10.

في قاعة التعليم

نَحْنُ الْآنَ فِي قَاعَةِ التَّعْلِيمِ. جَالِسُونَ عَلَى مَقَاعِدِنَا الْخَشَبِيَّةِ. وَأَمَامَنَا السَّبْرَةُ الَّتِي دُقَّ بِهَا صُنْدُوقُ
الطَّلَاسَةِ وَالطَّبَاشِيرِ. وَحَوْلَنَا جُدْرَانُ الْغُرْفَةِ مُزَيَّنَةٌ بِأَبْدَعِ الصُّوَرِ الْجَمِيلَةِ. أَمَّا الْمُعَلِّمُ فَقَدْ جَلَسَ عَلَى كُرْسِيٍّ
فَوْقَ الْمَصْطَبَةِ أَمَامَ مَكْتَبِهِ. وَبَعْدَ حِصَّةٍ أَخَذَ دَفْتَرًا وَغَمَسَ رِيشَتَهُ فِي الْحَبْرِ وَأَعْلَنَ أَنَّهُ سَيَشْرَعُ فِي الْمُنَادَاةِ.
وَكُنْتُ فِي الْمَقْعَدِ الْآخِرِ فَأَبْتَدَأَ بِي قَائِلًا: مَا اسْمُكَ يَا بَنِيَّ؟

مَا نَدْرِي يَا سَيِّدِي.

فَارْتَفَعَتْ ضَجَّةٌ مِنَ الضَّحْكِ بَيْنَ الْمَقَاعِدِ وَاشْتَدَّتِ الْجَلْبَةُ وَالضُّوْضَاءُ فَبَقِيتُ مَدْهُوشًا مُتَحِيرًا. أَعْرِفُ
أَنِّي بِلَا شَكٍّ مَصْدَرٌ ذَلِكَ الْإِنْشِرَاحُ الْغَرِيبُ إِذْ أَرَى جَمِيعَ الْأَطْفَالِ يَلْتَفِتُونَ نَحْوِي لَكِنْ أَجْهَلُ السَّبَبِ. أَمَّا
الْمُعَلِّمُ فَإِنَّهُ ضَرَبَ عَلَى مَكْتَبِهِ بِالْمِسْطَرَةِ ضَرْبَةً أَخْرَسَتْ كُلَّ لِسَانٍ وَسَكَّنَتْ كُلَّ حَرَكَةٍ وَأَيَّقَظْتَنِي مِنْ ذُهُولِي
فَانْتَفَضْتُ مَدْعُورًا.

ثُمَّ حَدَقَ الْمُعَلِّمُ إِلَيَّ مُغْضِبًا وَقَالَ...

RIJEČI

كَلِمَاتُ*

نَحْنُ - mi

الْآنَ - sada

قَاعَةُ التَّعْلِيمِ - učionica

جَالِسُونَ - sjedimo

مَقَاعِدُ خَشَبِيَّةٌ - drvene stolice (klupe)

أَمَامَنَا - pred nama

السَّبْرَةُ - ploča

طَبَاشِيرٌ - kreda

طَلَّاسَةٌ - spužva (krpa)

جُدْرَانُ الْغُرْفَةِ - zidovi sobe

مُدَرِّسٌ - profesor

كُرْسِيٌّ - stolica

إِرْتَفَعَ - podigla (ao, lo) se

ضَجَّةٌ مِنَ الضَّحْكِ - graja od smijeha

بَيْنَ الْمَقَاعِدِ - među klupama

الْجَلْبَةُ - vika, galama

الضُّوْضَاءُ - buka

بَقِيتُ - ostao sam

مَدْهُوشٌ - zabezeknut

مُتَحِيرٌ - smeten, zbunjen

إِنْشِرَاحٌ - radost, vedrina, zadovoljstvo

غَرِيبٌ - čudan, neobičan

إِذْ أَرَى - kad vidim
 جَمِيعُ الْأَطْفَالِ - svi učenici
 أَمَامَ الْمَكْتَبِ - za stolom
 دَفْتَرٌ - sveska
 رِيشَةٌ - pero
 حَبْرٌ - tinta
 غَمَسَ - zamočio je
 أَعْلَنَ - dati do znanja, obavijestiti
 (dao je do znanja)
 مُنَادَاةٌ - prozivanje
 الْمَقْعَدُ الْأَخِيرُ - posljednja stolica, red
 (klupa)
 إِبْتَدَأَ بِي - počeo je od mene
 قَائِلًا - govoreći
 مَا سُمُّكَ - kako ti je ime
 يَا بُنَيَّ - sine (sinčiću, uobičajan
 - demunitiv)
 أَجْهَلُ السَّبَبِ - nisam znao razlog
 أَمَّا - što se tiče
 ضَرَبَ - on je udario
 عَلَى مَكْتَبِهِ - o svoj stol
 مِسْطَرَةٌ - ravnalo
 أَخْرَسَ - zanijemio je
 سَكَنَ - smirio se
 كُلُّ حَرَكَةٍ - svaki pokret
 أَيْقَظْتَنِي - probudio me je
 ذُھُولٌ - preneraženost, zaprepaštenost,
 smušenost, smetenost
 مَذْعُورٌ - preplašen, prestrašen

إِنْتَفَضْتُ - zadrhtao sam, uzrujao sam se,
 uznemirio sam se
 يَلْتَفِتُونَ - oni se kreću
 نَحْوِي - prema meni
 مُغْضَبٌ - srdit, ljut
 أَجِبْ! - odgovori!
 لَا تَتَحَامَقْ - ne budalajasaj, ne glupiraj se
 (ne pravi se glup)
 كَيْفَ - kako
 أَيْعَقِلُ - da li se smatra razumnim
 أَحَدٌ - neko
 حَتَّى - čak
 جَيِّدًا - dobro
 أُدْعَى - zovem se (zovu me)
 فَوْقَ الْمَصْطَبَةِ - iznad podijuma
 حَدَّقَ إِلَيَّ - oštro me je pogledao,
 oštro me je posmatrao
 عَلَى سُؤَالِي - na moje pitaje
 مَا نَدْرِي - ne shvaćamo
 (igra riječi! ne znamo?!)
 لَا تَعْرِفُ - ti ne znaš
 فِي سَنِكَ - u tvojim godinama
 يَجْهَلُ - ne zna
 أَعْرِفُ - ja znam
 كَمَا ذَكَرْتُ - kao što sam rekao
 مَصْدَرٌ - izvor, razlog
 رَبَطَ (دَقَّ) - zakucati, pričvrstiti
 بِلَا شَكٍّ - bez svake sumnje

1. odgovori na pitanja:

أَيْنَ التِّلْمِذُ جَالِسٌ؟ - Gdje sjedi učenik?

وَأَيْنَ يَجْلِسُ الْمُدَرِّسُ؟ - Gdje sjedi profesor?

لِمَاذَا كَانَ التِّلْمِذُ مَدْهُوْشًا؟ - Zašto se zbunio učenik (student)?

لِمَاذَا غَضِبَ الْمُعَلِّمُ؟ - Zašto se naljutio učitelj?

مَنْ جَاهِلٌ؟ - Ko je neznalica?

مَنْ عَاقِلٌ؟ - Ko je mudar?

أَيْنَ الْعَامِلُ الْآنَ؟ - Gdje je sada radnik?

مَاذَا يَعْمَلُ الْفَلَّاحُ؟ - Šta radi zemljoradnik?

مَنْ مُحْتَرَمٌ؟ - Ko je poštovan?

هَلْ أَنْتَ مُجِدٌّ؟ - Jesi li ti vrijedan?

2. Od gornjih rečenica napravi pravilan plural muškog roda.

3. Od sljedećih imenica napravi rečenice (Pazi, subjekat se uvijek slaže sa svojim predikatom!)

الْمُسَافِرُونَ - putnici

الرَّاقِدُونَ - oni koji leže, miruju

الْقَائِمُونَ - oni koji stoje

الْأَوَّلُونَ - prvaci

الْعَامِلُونَ - radnici

الصَّالِحُونَ - oni koji su dobri

الْمُجِدُّونَ - oni koji su marljivi

الْمُحْتَرَمُونَ - oni koji su poštovani

الْقَاضُونَ - sudije

الْبَنُونَ - sinovi

الْخَاضِرُونَ - prisutni

الْغَائِبُونَ - odsutni

الْغَافِلُونَ - nemarni

الْعَالِمُونَ - učenjaci

الْجَاهِلُونَ - neznalice

النَّادِمُونَ - oni koji se kaju

4. Stavi date rečenice u jedninu.

5. Nađi imenice u datom štivu i odredi jesu li muškog roda pa ih stavi u pravilan plural muškog roda.

6. Od sljedećih imenica nađi jedninu i uvrsti ih u rečenicu

الْمُصْطَفَوْنَ - odabrani

عَالَمُونَ - svjetovi

الْأَرْضُونَ - zemlje

عَاقِلُونَ - (učenjaci) pametni

الْبَنُونَ - sinovi

سِنُونَ - godine

أَهْلُونَ - stanovnici

مِئُونَ - stotine

عِشْرُونَ - 20

مُجِدُّونَ - marljivi

عُلُُونُ - velike visine

حَدَّادُونَ - kovači

بَوَّابُونَ - vratari

مُدِيرُونَ - direktori

مُجَاهِدُونَ - stražari, borci, ratnici

مُحَارِبُونَ - straža, branioci, ratnici

الْعَطَّارُونَ - drogeristi

PRAVILNA MNOŽINA ŽENSKOG RODA

(al džam‘u-l-muannasi-s-sālimu جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ)

Ovu množinu imaju imenice koje spadaju u prvu kategoriju imenica ženskog roda koje smo nazvali imenicama po obliku الْمُؤَنَّثُ اللَّفْظِيُّ (tj. one imenice koje imaju na kraju riječi - يَ - اءُ :ة). U množini imenica će izgubiti krajnji konsonant ة i jednostavno će joj se dodati nastavak ات - za nominativ - اءُ - za genitiv i akuzativ. U slučaju da je imenica imala na kraju dugi elif اءُ izgubiti će od svog nastavka ء, a dodat će joj se nastavak وَاتٌ .

Ako je imenica imala na kraju kratki elif يَ , izgubit će od tog nastavka اءُ a dodat će joj se يَاتٌ . Tako će pravilan plural imenica ženskog roda biti npr.:

مرجما pl. مَرِمَاتٌ - Merjema

Hinda pl. هِنْدَاتٌ - Hinda

učiteljica pl. مُعَلِّمَاتٌ - učiteljica

krojačica pl. خِيَّاطَاتٌ - krojačica

Dad (vl.ime ž.r.) pl. دَعْدَاتٌ - Dad (vl.ime ž.r.)

stablo pl. شَجَرَاتٌ - stablo

pustinja pl. صَحْرَاوَاتٌ - pustinja

pustinja, pustoš pl. بَيْدَاوَاتٌ - pustinja, pustoš

izuzetna pl. فَضْلِيَّاتٌ - izuzetna

udovica pl. ثِيَّيَّاتٌ - udovica

trudna (noseća) pl. حَامِلَاتٌ - trudna (noseća)

dojilja pl. مُرْضِعَاتٌ - dojilja

Ovdje spadaju, dakle, i pridjevi koji se pripisuju imenicama ženskog roda. Osim toga ovu množinu imaju i svi infinitivi proširenih glagolskih oblika. Npr.:

definicija pl. تَعْرِيفَاتٌ - definicija

parnica pl. مُحَاكِمَاتٌ - parnica

dobročinstvo pl. إِحْسَانَاتٌ - dobročinstvo

mnoštvo pl. تَكْثِيرَاتٌ - mnoštvo

Ako, međutim, imenica ima na kraju ة, a nije ženskog roda (što nije rijetkost!), predstavlja nepravilan plural imenica pa je sasvim razumljivo da se na kraj takvoj imenici neće moći dodati nastavak ات - (jer bi to bila besmislica). Npr.:

daci - طَلَبَةٌ

pisari - كَتَبَةٌ

vodići - هِدَاةٌ

sudije - قُضَاةٌ

Ima imenica muškog roda u jednini čiji je plural u principu ženskog roda.

Npr.:

حَيَوَانٌ pl. حَيَوَانَاتٌ - životinja

مَخْلُوقٌ pl. مَخْلُوقَاتٌ - stvorenje

حَمَّامٌ pl. حَمَّامَاتٌ - banja

سَجَلٌ pl. سَجَلَاتٌ - protokol, registar

إِصْطَبَلٌ pl. إِصْطَبَلَاتٌ - staja

Ima imenica ženskog roda koje imaju množinu iz sasvim drugog korijena tj. nepravilnu množinu. Npr.:

إِمْرَأَةٌ pl. نِسَاءٌ - žena

شَاةٌ pl. شِيَاهٌ - ovca

أَمَةٌ pl. إِمَاءٌ - robinja

أُمَّةٌ pl. أُمَمٌ - pristalice, narod

شَفَةٌ pl. شَفَاهٌ - usne

مِلَّةٌ pl. مِلَلٌ - nacija

Isto tako treba zapamtiti da imenu koje je imalo na kraju ة ili ne, a na drugom konsonantu ima ـ tj. bez vokala, treba mu u pravilnom pluralu dodati na taj konsonant koji je bio bez vokala ـ , npr.: ظُلْمَةٌ pl. ظُلُمَاتٌ - tmina.

Na kraju, zapamtimo pravilan plural sljedećih imenica:

فَتَاةٌ pl. فَتَيَاتٌ - djevojka

نَوَاةٌ pl. نَوَيَاتٌ - špica, koštica

حَصَاةٌ pl. حَصَيَاتٌ - kamenčić, piljak

سَنَوَاتٌ - سنهاتٌ pl. سَنَةٌ - godine

مِائَةٌ pl. مِائَاتٌ - stotina

أُمَّاتٌ - أمهاتٌ pl. أُمٌّ - majka

بَنَاتٌ pl. بَنْتٌ - kći

أَخَوَاتٌ pl. أُخْتٌ - sestra

ذَوَاتٌ - أولاتٌ pl. ذَاتٌ - gospodarica,

pripadnica, vlasnica

VJEŽBA 11.

فِي دُكَانِ اللَّعْبِ

زَيْنَبُ فِي دُكَانِ اللَّعْبِ مَعَ أُمِّهَا تَشْتَرِي لَعْبَةَ الْعِيدِ. اللَّعْبُ كَثِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ وَزَيْنَبُ تَنْظُرُ إِلَيْهَا فِي إعْجَابٍ وَسُرُورٍ. أَمْسَكَتْ زَيْنَبُ طَيَّارَةً جَمِيلَةً وَقَالَتْ لِأُمِّهَا أُرِيدُ هَذِهِ الطَّيَّارَةَ. فَاشْتَرَتْهَا لَهَا. قَالَتْ زَيْنَبُ أُحِبُّ أَنْ أَشْتَرِيَ لَعْبَةً أُخْرَى فَقَالَتْ أُمُّهَا أَتَشْتَرِينَ لَعْبَتَيْنِ؟ قَالَتْ زَيْنَبُ: نَعَمْ، وَاحِدَةً لِي وَوَاحِدَةً لَصَدِيقَتِي. فَقَالَتْ لَهَا أُمُّهَا: هَذَا شُعُورٌ طَيِّبٌ يَا زَيْنَبُ. فَأَسْرَعَتْ زَيْنَبُ بِالْهَدِيَّةِ إِلَى صَدِيقَتِهَا فَلَمَّا رَأَتْهَا قَالَتْ هَذِهِ طَيَّارَةٌ جَمِيلَةٌ يَا زَيْنَبُ. أَتَسْمَحِينَ لِي أَنْ أَلْعَبَ بِهَا مَعَكَ. قَالَتْ زَيْنَبُ هَذِهِ هَدِيَّتِي إِلَيْكَ وَعِنْدِي لَعْبَةٌ مِثْلُهَا. فَشَكَرَتْ صَدِيقَتُهَا وَلَعِبَتْ بِالطَّيَّارَةِ مَسْرُورَةً وَكَانَتْ زَيْنَبُ سَعِيدَةً لِأَنَّهَا أَدْخَلَتْ السُّرُورَ عَلَى صَدِيقَتِهَا.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

زَيْنَبُ - Zejneba (vl. ime)

تَشْتَرِي - (da) kupi (ž.r.)

كَثِيرَةٌ - mnogobrojne

تَنْظُرُ - ona gleda

سُرُورًا - sretno, radosno

طَيَّارَةٌ - avion

أُحِبُّ - volim

وَاحِدَةً لِي - jednu meni

شُعُورٌ طَيِّبٌ - lijep osjećaj

بِالْهَدِيَّةِ - sa poklonom

دُكَانُ اللَّعْبِ - trgovina igračaka

لَعْبَةُ الْعِيدِ - igračke za praznik,
praznička igračka

جَمِيلَةٌ - lijepe

إِعْجَابٌ - zadržljivo

أَمْسَكَتْ - dohvatila je

أُرِيدُ - hoću

لَعْبَةً أُخْرَى - drugu igračku

وَاحِدَةً لَصَدِيقَتِي - jednu, mojoj prijateljici

أَسْرَعَتْ - požurila je

لَمَّا رَأَتْهَا - pošto je vidjela

أَتَسْمَحِينَ - hoćeš li dozvoliti?

عِنْدِي لَعْبَةٌ مِثْلُهَا - imam igračku kao i ta

مَسْرُورَةً - sretna, radosna

هَذِهِ هَدِيَّتِي إِلَيْكَ - ovo je moj poklon tebi

لِأَنَّهَا أَدْخَلَتْ السُّرُورَ عَلَى صَدِيقَتِهَا - jer je učinila sretnom svoju prijateljicu

1. Iz gornje vježbe izvedi sve riječi ženskog roda u jednini i stavi ih u množinu, pa zatim u dvojину.

2. Sljedeće rečenice prenesi u dvojину i množinu i muškog i ženskog roda:

1) Hatamova kuća ima mali vrt. (١) لَبَيْتِ حَاتَمٍ حَدِيقَةً صَغِيرَةً.

2) U njega je posadio voćke. (٢) فِيهَا يَضَعُ شَجَرَاتٍ لِلْفَاكِهَةِ.

3) Od voća ima dvije (٣) مِنْهَا شَجَرَتَانِ لِلْبُرْتُقَالِ وَشَجَرَةٌ يُوسُفِيٌّ وَشَجَرَتَانِ لِلْجَوَافَةِ.

narandže, mandarine i dvije jabuke (specijalna vrsta).

4) Hatam provodi svoje slobodno vrijeme (٤) حَاتَمٌ يَقْضِي وَقْتَهُ فِرَاغَهُ فِي الْحَدِيقَةِ.

u vrtu.

5) U njemu prima i svoje prijatelje. (٥) يُقَابِلُ أَصْدِقَاءَهُ فِيهَا.

6) Kad mu rodi voće, daje ga svojim (٦) عِنْدَمَا تُثْمِرُ الْحَدِيقَةُ يُقَدِّمُ لَهُمْ مِنْ ثَمَرِهَا.

prijateljima.

7) Primajući ga, prijatelji mu zahvale. (٧) يَتَقَبَّلُونَهَا وَهُمْ شَاكِرُونَ.

3. U praznine upiši izostavljenu množinu koja odgovara:

..... سَمِيرٌ يُحِبُّ قِرَاءَةَ (مَجَلَّةٌ) - Semir voli čitati časopis.

..... أُخْتُ سَمِيرٍ تُحِبُّ قِرَاءَةَ (جَرِيدَةٌ) - Semirova sestra voli čitati novine.

..... فِي الْمَكْتَبَةِ أُسْبُوعِيٌّ - شَهْرِيٌّ - مُصَوَّرَةٌ (جَرِيدَةٌ) - U biblioteci

su nedjeljne, mjesečne ilustrirane novine.

..... عَلَى مَكْتَبَتِهِ تُوْجَدُ (رِسَالَةٌ) - Na njegovom

stolu stoji pismo lijepog rukopisa.

..... الْمَكْتَبَةُ مَفْتُوحَةٌ لِجَمِيعِ (تَلْمِذٌ) - Biblioteka je

otvorena stalno za sve učenike i učenice.

4. Odgovori na slijedeća pitanja i pri tome pazi na odgovore u jednini, dvojini i množini:

1) Koliko je dana u jednoj sedmici? (١) كَمْ يَوْمًا فِي الْأُسْبُوعِ؟

2) Koliko je sedmica u jednom mjesecu? (٢) كَمْ أُسْبُوعًا فِي الشَّهْرِ؟

3) Koliko je godišnjih doba u godini? (٣) كَمْ فَصْلًا فِي السَّنَةِ؟

4) Koliko je mjeseci u svakom god. dobu? (٤) كَمْ شَهْرًا فِي كُلِّ فَصْلٍ؟

5) Koliko je dana u sedmici za odmor?

٥ (كَمْ يَوْمًا لِلْعُطْلَةِ فِي الْأُسْبُوعِ ؟)

6) Koliko ima (državnih-narodnih) praznika u godini?

٦ (كَمْ عِيدًا قَوْمِيًّا (دَوْلِيًّا) فِي السَّنَةِ ؟)

5. Izaberi sebi nekoliko imenica iz čitave vježbe pa pronadi uz njih (od tebi poznatih riječi) odgovarajući predikat i napravi rečenicu!

6. Podijelite se u razredu u dvije grupe. Jedna grupa napiše sve poznate imenice u jednini, dvojini ili množini (pravilnoj) muškog ili ženskog roda. Svako za sebe, razumljivo! Svako kaže svoju riječ i traži od određenog druga ili drugarice da odmah odgovori na tu riječ odgovarajućim predikatom.

Učenik-ca koji dobije najviše plusova stiče pravo na najvišu ocjenu. Možete čak praviti listu uspjeha koju profesor-ica pri ocjenjivanju treba uzeti u obzir.

NEPRAVILNA MNOŽINA

(جَمْعُ التَّكْثِيرِ džem‘u-t-teksīri)

Takva množina koja nastaje izmjenom i konsonanata i vokala u odnosu na jedninu te riječi zove se nepravilna množina (ili slomljeni plural) جَمْعُ التَّكْثِيرِ. Za razliku od pravilne množine muškog i ženskog roda koja nastaje dodavanjem nastavaka (za ženski rod اَتٌ – اَتٍ za muški rod وَنٌ – يَنْ) bilo da se radi o licima ili stvarima.

Nepravilnu množinu imaju, dakle, one riječi koje nemaju tu sposobnost da množinu grade dodavanjem pluralnih nastavaka. Ali, treba istaći da ima i takvih imenica oba roda koje imaju i pravilnu i nepravilnu množinu, pa čak i po nekoliko oblika nepravilne množine.

Koje će konsonante ili vokale (duge ili kratke) uzeti koja riječ, pravila nema. Moguće nam je izvesti neke zaključke na osnovu analize oblika koje imamo pred sobom. Ali se može jednostavno reći da nepravilna množina nastaje ili oduzimanjem dužine nekom vokalu, ili promjenom kratkih vokala ili dodavanjem pokatkad i cijelog sloga jednini te riječi.

Međutim, treba također istaći da oblika nepravilne množine ima čitav sijaset. Da ih lakše pamtimo, arapski gramatičari su se poslužili skupinom konsonanata ف – ع – ل. Kad hoćemo da kažemo da riječ ima nepravilan oblik, mi tada kažemo npr. riječ ide po paradigmi.⁹

Kako se ti oblici po فعل dobro razlikuju valja, zato, uz jedninu uvijek odmah naučiti i nepravilnu množinu. Tu nam može pomoći samo Rječnik.

Istaknimo i činjenicu da su slični oni oblici koji su i u jednini bili slični.

Što se deklinacije tiče تَصْرِيفُ الْأَسْمَاءِ (promjene prema padežima) neki nepravilni plurali idu po nepotpunoj promjeni tj. imaju samo po dva padežna nastavka, većina ih nema ni اَلْتَّنْوِينَ (neodređeni član).

Ne može se reći koji su to oblici koji su najčešći, ali svakako su to oni koji se u govori vuše susreću.

⁹ U arapskom jeziku ta skupina se zove اَلْمِيزَانُ - mjera. Ovo je grčka riječ i znači uzor, primjer, obrazac.

Evo npr. nekih nepravilnih oblika množine:

أَفْعَلَةٌ

عَمُودٌ pl. أَعْمَدَةٌ - stup

فَائِدَةٌ pl. أَفْنَدَةٌ - korist

أَفْعَلٌ

بَحْرٌ pl. أَبْحَرٌ - more

بَحَارٌ - فِعَالٌ ili

فُعْلٌ - أَفْعُلٌ - فُعُولٌ

نَهْرٌ - نُهُرٌ - أَنْهَرٌ - نُهُورٌ pl. نَهَرٌ - rijeka

فَعْلَةٌ

غِلْمَةٌ pl. غُلَامٌ - dječak

أَفْعَالٌ

أَصْحَابٌ pl. صَاحِبٌ - prijatelj

فُعْلٌ

سُفُنٌ pl. سَفِينَةٌ - lađa

صَفَرٌ pl. أَصْفَرٌ - žuti

صُورٌ pl. صُورَةٌ - slika

حَجَرٌ pl. حَجَرَةٌ - prostorija

جَرَحَى pl. جَرِيحٌ - ranjenik

عُقُولٌ pl. عَاقِلٌ - razuman

قُلُوبٌ pl. قَلْبٌ - srce

جِبَالٌ pl. جَبَلٌ - brdo

أَذْكِيَاءٌ pl. ذَكِيٌ - oštrouman

أَقْرَبَاءٌ pl. قَرِيبٌ - rodbina

قُضَاةٌ pl. قَاضٍ - sudac

فَعْلَةٌ

أَقْمَارٌ pl. قَمَرٌ - mjesec

كُتُبٌ pl. كِتَابٌ - knjiga

حُضَرٌ pl. أَحْضَرٌ - zeleni

لُعَبٌ pl. لَعِبَةٌ - igra

غُرَفٌ pl. غُرْفَةٌ - soba

مَرَضَى pl. مَرِيضٌ - bolesnik

نَفُوسٌ pl. نَفْسٌ - duša

صُدُورٌ pl. صَدْرٌ - prsa

صِغَارٌ pl. صَغِيرٌ - mlad, malen

صَبِيَّانٌ pl. صَبِيٌ - nejač

أَغْنِيَاءٌ pl. غَنِيٌ - bogat

أَصْدِقَاءٌ pl. صَدِيقٌ - prijatelj

رُمَاةٌ pl. رَامٌ - strijelac

Iz navedenih se primjera vidi:

1. Da se svaka skupina konsonanata može izraziti paradigmom فعل .

2. Da su nepravilne množine zaista „nepravilne“ jer, kao što smo u primjerima naveli u nekim njenim oblicima se javlja konsonant ة koji smo upoznali kao nastavak za jedninu ženskog roda. To se ovdje najbolje vidi i potvrda gramatičkog pravila koja govori o rodu i po kojem su sve nepravilne množine ženskog roda pa će se tako i deklinirati.

3. U zavisnosti od oblika (kad ih je više za riječ u jednini) zavisit će i značenje tih oblika. Npr. riječ بَيْتٌ - kuća znači i stih pa će množina أَبْيَاتٌ značiti stihovi, a množina بُيُوتٌ - kuće. Ili veoma česta riječ أَخٌ - brat u množini će biti إِخْوَةٌ i značit će braća, a إِخْوَانٌ - prijatelji. Takvih primjera ima dosta.

VJEŽBA 12.

Prevede sljedeće rečenice i stavi ih u množinu:

1. Rijeka je duboka.
2. Čovjek je razuman.
3. Ranjenik je bolestan.
4. Sudac je pravedan.
5. Brdo je visoko.
6. Prijatelj je iskren.
7. Stihovi su lijepi.
8. Soba je čista.
9. Knjiga je korisna.
10. List je žut.

2. Prevedi sljedeće rečenice i stavi ih u množinu (i pazi na slaganje subjekta i predikata!)

- ١ (الْأَرْضُ عَرِيضَةٌ .
- ٢ (الْبَيْتُ مُشْمِسٌ .
- ٣ (الْقَلَمُ رَخِيفٌ .
- ٤ (السَّمَاءُ صَافِيَةٌ .
- ٥ (الْوَرَقَةُ صَفْرَاءُ .
- ٦ (الْأَبُّ كَرِيمٌ .
- ٧ (الْمَلِكُ عَادِلٌ .
- ٨ (التِّلْمِيزُ مُجِدٌّ .
- ٩ (الْأُخْتُ كَبِيرَةٌ .
- ١٠ (الْحَبْرُ أَسْوَدٌ .

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

عَمِيقٌ - dubok
 مُجِدٌّ - marljiv
 عَادِلٌ - pravedan
 جَمِيلٌ - lijep
 مُفِيدٌ - koristan
 عَرِيزٌ - širok
 مُشْمَسَةٌ - sunčana
 قَلَمٌ - pero
 مَلِكٌ - vladar
 كَثِيرَةٌ - mnogobrojan
 شَاعِرٌ - pjesnik
 جُنْدِيٌّ - vojnik
 مَاءٌ - voda
 شَعْبٌ - narod
 مُتَمَدِّنٌ - civiliziran
 فَقِيرٌ - siromašan
 عَذَبٌ - pitak
 حَبْرٌ - tinta

كَبِيرٌ - velik, star (godinama)
 صَادِقٌ - iskren
 عَالٌ - visok
 نَظِيفٌ - čist
 أَصْفَرٌ - žut
 كَرِيمٌ - plemenit
 سَمَاءٌ - nebo
 رَخِيسٌ - jeftin
 أَسْوَدٌ - crn
 بَاقِيَةٌ - vječito
 نِعْمَةٌ - blagodet
 فَصِيحٌ - rječit
 شُجَاعٌ - hrabar
 جَارِيَةٌ - tekuća
 بُوسَنَوِيٌّ - bosanski
 نَافِعٌ - korist
 كَلَانٌ - lijen

Prevedi sljedeće rečenice i objasni slaganje (neslaganje)

- (١) (أَلْعَيْنُ) - أَلْأَعْيُنُ جَمِيلَةٌ .
- (٢) (رَجُلٌ) - الْأَرْجُلُ كَبِيرَةٌ .
- (٣) (جَدٌّ) - الْأَجْدَادُ - (مَحْبُوبُونَ)
- (٤) (حَدٌّ) - الْحُدُودُ بَعِيدَةٌ .
- (٥) الشُّعْرَاءُ فَصَحَاءُ - (فَصِيحُونَ)
- (٦) الشَّعْبُ الْبُوسَنَوِيُّ مُتَمَدِّنٌ .
- (٧) (مَاءٌ) - الْمِيَاهُ الْجَارِيَةُ عَذْبَةٌ .

الْكَلَامُ

(al-kalamu - razgovor)

فِي الْمَطْعَمِ

(fi-l-matami = u restoranu)

1) Najprije sok od paradajza, poslije toga meso, rižu i povrće te salatu.

١) أَوَّلًا عَصِيرُ الطَّمَاظِمِ وَبَعْدَ ذَلِكَ اللَّحْمُ وَالْأُرْزُ وَالْحَضِرَاوَاتُ وَالسَّلَاطَةُ.

2) Volim da dobro jedem.

٢) أَوْدُ أَنْ أَكُلَ جَيِّدًا.

3) Imam uvijek dobar apetit.

٣) عِنْدِي شَهْوَةٌ عَظِيمَةٌ دَائِمًا.

4) Konobar, moj račun, molim vas.

٤) يَا غَرَسُونُ، حِسَابِي مِنْ فَضْلِكُمْ!

5) Izvolite i nazdravlje!

٥) تَفَضَّلُوا، وَبِالْهَنَاءِ وَالشِّفَاءِ!

GLAGOLI

(الْفِعْلُ - الأفعالُ al fi‘lu - al afālu)

Kao i u većini jezika, arapski glagoli kazuju da neko vrši radnju, da se radnja na nekome vrši, da se nešto događa ili da se neko nalazi u nekom stanju. U arapskom jeziku mijenjaju se glagoli u dva vremena:

الْفِعْلُ الْمَاضِي - vrijeme koje je prošlo

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ - vrijeme koje traje

فِعْلُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ - vrijeme kojim se zapovijeda ili zabranjuje

u tri lica:

الْمُتَكَلِّمُ - ono koje govori

الْمَخَاطَبُ - ono s kojim se govori

الْغَائِبُ - ono o kojem se govori

u tri broja:

الْمُفْرَدُ - jednina-singular

الْتَّثْنِيَّةُ - dvojina - dual

الْجَمْعُ - množina - plural

u tri načina:

الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ - određeni način-indikativ

الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ - zavisni način-konjuktiv

الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ - skraćeni način-jusiv

Arapska se konjugacija zove تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ, i uvijek počinje trećim licem jednine muškog roda vremena koje je prošlo stoga što tu imamo čist glagolski oblik.

Mnogi rječnici upisuju ovaj oblik mjesto infinitiva. Infinitiv الْمَصْدَرُ je oblik iz koga se izvode svi drugi glagolski oblici a sâm je ime glagolske radnje i može se deklinirati, odrediti, posvojiti itd. pa se prema tome ne smije poistovjećivati sa infinitivom u nas.

Arapski glagol može biti prelazan الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي ili neprelazan الْفِعْلُ اللَّازِمُ, ali u arapskom jeziku nema glagola koji bi se nazvali trajnim ili trenutnim.

I glagolski se oblici svi ravnaju prema paradigmi فعل . Ako su u jednom obliku tri konsonanta, onda se takvi glagoli nazivaju الثلاثي المجرد .

Ako među ta tri konsonanta nema ا - و - ي , onda se smatraju pravilnim $\text{أَفْعَلُ السَّالِم}$, a ako među ta tri konsonanta ima ا - و - ي onda su to nepravilni glagoli $\text{أَفْعَلُ غَيْرُ السَّالِم}$. Npr:

رَأَى - vidjeti	رَمَى - baciti	قَالَ - reći
وَضَعَ - postaviti	سَأَلَ - pitati	وَقَعَ - dogoditi se

Ako u korijenu glagol ima četiri konsonanta zove se $\text{الرُّبَاعِيُّ الْمَجْرَدُ}$.

Bilo da se radi o tri ili četiri konsonanta u korijenu, takve glagole zovemo osnovnim - الأصليُّ .

Proširene glagolske osnovne nastaju kad se osnovnoj vrsti doda nov glas, dužina ili cijeli slog, pa se oni koji su imali tri konsonanta zovu: $\text{الثلاثي المَزِيدُ فِيهِ}$ i mogu imati nakon dodavanja:

- الرُّبَاعِيُّ - četiri konsonanta
- الخُمَاسِيُّ - pet konsonanata
- السُّدَّاسِيُّ - šest konsonanata

Proširene osnove vrste koja je imala četiri konsonanta u korijenu mogu biti sa: $\text{الرُّبَاعِيُّ الْمَزِيدُ فِيهِ}$.

- بَابُ تَدَحْرُجَ - pet konsonanata (II vrsta)
- بَابُ إِفْعَنْلَل - šest konsonanata (III vrsta)
- بَابُ إِفْعَلَّل - šest konsonanata (IV vrsta) a svakoj od ovih mogu se pribrojiti još neke - o ćemo ćemo govoriti kad budemo došli do $\text{الرُّبَاعِيُّ الْمَجْرَدُ}$.

Prema paradigmi فعل u prvu (najčistiju) vrstu spada šest razreda koji se međusobno razlikuju po vokalu na srednjem konsonantu. Među njima nema nikakve druge razlike u pogledu konjugacije.

				المضارع	الماضي
1. pisati	يَكْتُبُ	كَتَبَ	kao	يَفْعَلُ	
2. sjediti	يَجْلِسُ	جَلَسَ	kao	يَفْعَلُ	فَعَلَ
3. otvoriti	يَفْتَحُ	فَتَحَ	kao	يَفْعَلُ	
4. znati	يَعْلَمُ	عَلِمَ	kao	يَفْعَلُ	فَعَلَ

6. računati	يَحْسِبُ	حَسِبَ	kao	يَفْعَلُ	الْمَاضِي
5. biti lijep ¹⁰	يَحْسَنُ	حَسَنَ	kao	يَفْعَلُ	الْمَاضِي

Nema pravila koje bi nas moglo uputiti koji su glagoli prelazni a koji ne, kad se radi o prvoj vrsti, ali, ako su to proširene vrste, onda nema dvojbe.

Isto tako nema pravila po kome bi se moglo naučiti koji glagol ide u koji razred prve vrste. Znamo da najčešće idu u treći razred oni koji imaju u korijenu jedan od guturala (grlenih glasova) ء i (هـ) غ خ ع ali nije ni to uvijek tako! Isto tako znamo da su glagoli iz četvrtog razreda uglavnom a petog uvijek neprelazni. Iz IV. razr. pokazuju neko prolazno a oni iz V. stalno stanje.

حَزَنَ - biti tužan	كَرَّمَ - biti plemenit	قُبِحَ - biti ružan
حَسَنَ - biti lijep	فَرِحَ - biti radostan	فَسَدَ - biti pokvaren

Tabela br.1

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَاضِي		الْفَاعِلُ	
broj i rod		subjekat	lice
jednina muškog roda	on je tražio	هُوَ	treće lice
jednina ženskog roda	ona je tražila	هِيَ	
dvojina muškog roda	tražili su njih dva	طَلَبَا	
dvojina ženskog roda	tražili su njih dvije	طَلَبَتَا	
množina muškog roda	oni su tražili	طَلَبُوا	
množina ženskog roda	one su tražile	طَلَبْنَ	
jednina muškog roda	ti si tražio	طَلَبْتَ	drugo lice
jednina ženskog roda	ti si tražila	طَلَبْتِ	
dvojina muškog roda	tražili ste vas dvojica	طَلَبْتُمَا	
dvojina ženskog roda	i tražile ste vas dvije	طَلَبْتُمَا	
množina muškog roda	vi ste tražili	طَلَبْتُمْ	
množina ženskog roda	vi ste tražile	طَلَبْتُنَّ	
jednina za oba roda	ja sam tražio (la)	طَلَبْتُ	prvo lice
množina za oba roda	mi smo tražili (le)	طَلَبْنَا	

¹⁰ U mnogim arapskim gramatikama stoji kao gore, a u našim gramatikama حَسَنَ je peti razred, a حَسِبَ je šesti razred.

Kad se iza nastavka ت nađe هَمْزَةُ الْوَصْلِ, na taj nastavak se stavlja vokal i – npr.:

طَلَبَتِ الْأُخْتُ كِتَابًا. - Tražila je sestra knjigu.

Upamti: Kraći oblik lične zamjenice subjekat za treće lice m.r. u mn.jeste و iza koga uvijek pišemo ا da se taj و ne bi čitao i taj se ا zove اَلْفُ الْوَقَايَةِ a piše se i u imperativu u mn. muškog roda.

Tabela br. 2

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَضَارِعِ

		subjekat	nastavak	osnov	prez. osnova	gl. oblik	lice
jed. m. r.	on traži	هُوَ		يَطْلُبُ		يَطْلُبُ	الْغَائِبُ treće lice
jed. ž. r.	ona traži	هِيَ		تَطْلُبُ		تَطْلُبُ	
dvo. m. r.	njih dvojica traže			يَطْلُبَانِ		يَطْلُبَانِ	
dvo. ž. r.	njih dvije traže			تَطْلُبَانِ		تَطْلُبَانِ	
mn. m. r.	oni traže			يَطْلُبُونَ		يَطْلُبُونَ	
mn. ž. r.	one traže			يَطْلُبْنَ		يَطْلُبْنَ	
jed. m. r.	ti tražiš	أَنْتَ		تَطْلُبُ		تَطْلُبُ	الْمُخَاطَبُ drugo lice
jed. ž. r.	ti tražiš	أَنْتِ		تَطْلُبِينَ		تَطْلُبِينَ	
dvo. m. r.	vas dvojica tražite			تَطْلُبَانِ		تَطْلُبَانِ	
dvo. ž. r.	vas dvije tražite			تَطْلُبَانِ		تَطْلُبَانِ	
mn. m. r.	vi tražite			تَطْلُبُونَ		تَطْلُبُونَ	
mn. ž. r.	vi tražite			تَطْلُبْنَ		تَطْلُبْنَ	
jed. oba r.	ja tražim	أَنَا		أَطْلُبُ		أَطْلُبُ	الْمُتَكَلِّمُ prvo lice
mn. oba r.	mi tražimo	نَحْنُ		نَطْلُبُ		نَطْلُبُ	

VJEŽBA 13.

المُعَلِّمُ يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ

كَانَ رَجُلٌ لَا يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ وَلَا الْقِرَاءَةَ وَالنَّاسُ يَظُنُّونَ أَنَّهُ يَعْرِفُهُمَا. حَتَّى إِذَا أَمَرَهُ الْوَزِيرُ ذَاتَ يَوْمٍ أَنْ يَفْتَحَ مَكْتَبًا لِيَقْرَأَ فِيهِ الْأَوْلَادُ. فَجَمَعَ أَلْوَاحًا وَأَوْرَاقًا مَكْتُوبَةً وَعَلَّقَهَا فِي دَارِهِ وَكَبَّرَ وَجَلَسَ عَلَى بَابِ دَارِهِ. فَلَمَّا بَلَغَ النَّاسَ ذَلِكَ ظَنُّوا أَنَّهُ مُعَلِّمٌ مَاهِرٌ فَأَرْسَلُوا إِلَيْهِ أَوْلَادَهُمْ لِيَقْرَؤُوا وَيَكْتُبُوا. فَأَمَرَ الْمُعَلِّمُ الْأَوْلَادَ أَنْ يَكْتُبُوا وَأَنْ يَقْرَؤُوا. فَعَلَّمَ كَبِيرَهُمْ صَغِيرَهُمْ وَالْمُعَلِّمُ لَا يَعْمَلُ شَيْئًا. وَلَكِنْ دَخَلَ الْوَزِيرُ الْمَكْتَبَ ذَاتَ يَوْمٍ فَشَعَرَ أَنَّ الرَّجُلَ يَكْتُمُ عَلَيْهِ سِرًّا. فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا لَا تَقْرَأُ الدَّرْسَ بِنَفْسِكَ؟ قَالَ الرَّجُلُ خَجَلًا: لِأَنِّي لَا أَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ يَا سَيِّدِي الْوَزِيرُ. فَخَرَجَ الْوَزِيرُ مُغْضِبًا وَأَخْبَرَ الرَّئِيسَ أَنَّ الْمُعَلِّمَ لَا يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ. فَأَمَرَ الرَّئِيسُ أَنْ يَحْضُرَ الْمُعَلِّمُ بَيْنَ يَدَيْهِ. فَحَضَرَ وَأَخْبَرَ الرَّئِيسَ بِقِصَّتِهِ. وَلَمَّا سَمِعَ الرَّئِيسُ ذَلِكَ ضَحِكَ وَأَمَرَهُ أَنْ يَظَلَّ عَلَى حَالِهِ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

النَّاسُ - ljudi	عَلَّقَ - objesiti, odlagati
مَكْتَبٌ - škola	كَبَّرَ - govoriti tekbir, pozvati
وَزِيرٌ - ministar	أَرْسَلَ - poslati
حَالٌ - stanje	أَخْبَرَ - obavijestiti
غَرِيبٌ - čudan, neobična	يَجِبُ أَنْ - treba da
بَلَغَ - doznati, dospjeti	حَتَّى إِذَا - tako da
أَمَرَهُ - naredio mu je da	ذَاتَ يَوْمٍ - određenog dana
مُغْضَبٌ - srdit	شَيْئًا - nešto
بَيْنَ يَدَيْهِ - pred	بِنَفْسِكَ - ti lično
جَاهِلٌ جَ جُهَالٌ - neznalica	خَجَلٌ - stidljivost
لَوْحٌ جَ أَلْوَاحٌ - tabla (škol.)	كَسَلَانٌ - lijenost
شَعَرَ - osjetiti	كُسَالَى - lijeni
كَتَمَ - kriti tajnu	دَائِمًا - uvijek
حَضَرَ - biti prisutan	

1. Odgovori na postavljena pitanja:

- (١) هَلْ كَانَ الرَّجُلُ يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ وَالْقِرَاءَةَ؟
 (٢) بِمَاذَا أَمَرَهُ الْوَزِيرُ ذَاتَ يَوْمٍ؟
 (٣) لِمَاذَا كَبَّرَ وَمَا فَعَلَ مُعَلِّمُنَا؟
 (٥) بِمَاذَا شَعَرَ الْوَزِيرُ لَمَّا دَخَلَ الْمَكْتَبَ؟
 (٦) مَاذَا أَمَرَ الرَّئِيسُ لَمَّا أَخْبَرَهُ الْوَزِيرُ بِذَلِكَ؟
 (٧) بِمَاذَا أَخْبَرَ الْمُعَلِّمُ الرَّئِيسَ؟
 (٨) مَا فَعَلَ الرَّئِيسُ لَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ؟

2. Posluži se sljedećim uzorkom i počni razgovor:

يَا سَيِّدِي النَّاطِرُ آمُرُكَ أَنْ تَقْرَأَ!
 يَا أَنِسَتِي حَدِيحَةٌ أُحِبُّ أَنْ تَكْتُبِي كَلِمَةَ قِرَاءَةٍ.
 يَا أَحْمَدُ وَيَا مُحَمَّدُ أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ لَا تَقْرَأَانِ، يَجِبُ أَنْ تَقْرَأَا.
 أَنِسَاتِي وَسَادَتِي يَجِبُ أَنْ تَقْرَأُوا.
 هَلْ يَجِبُ أَنْ أَكْتُبَ لَكُمْ كَلِمَةَ قِرَاءَةٍ؟

3. Ispričaj kako se neznalica napravio učiteljem. Napiši o tome desetak rečenica.

4. Iz datog teksta povadi sve glagole i odredi im lice, rod, broj i vrijeme. One glagole koje si dobio (la) u prošlom vremenu, prebaci u sadašnje i obrnuto. Od svih dobivenih glagola napravi imperativ.

Vidljivo je iz tabele (a sada razmatramo samo vrijeme koje je prošlo!) da se sastavljena lična zamjenica za drugo lice الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ الْمَرْفُوعُ javlja kao sastavni oblik glagola u datom licu i ne može se izdvojiti niti se može još negdje upotrijebiti. Npr.: كَتَبَتْ - كَتَبْتُمَا - كَتَبْتُمْ - كَتَبْتَنَّ

Sve ove zamjenice se smatraju glagolskim subjektom osim تِ koje je oznaka za ženski rod a kao subjekat se mora pomišljati هِيَ zamjenica 3.l.ž.r. Isti je slučaj i sa zamjenicom هُوَ koja se također mora pomišljati ako iza glagola u

tom slučaju nemamo neko drugo ime koje će preuzeti ne sebe funkciju subjekta.

Dakle, sada se radi o tri vrste subjekta uz glagol uopće, i to:

- a) lična zamjenica koja se mora pomišljati **كَتَبَ** on **هُوَ** je pisao
- b) neko drugo ime koje je navedeno **كَتَبَ تَلْمِذٌ** - pisao je učenik
- c) zamjenica koja je data kao lični nastavak **كَتَبْتَ** - ti (pisao si)¹¹

Vrijeme koje je prošlo **الْمَاضِي (al-māḍī)** može da znači:

- a) Radnju koja je trajala i završila se, npr.:

أَعْطَى الْمُدْرِسُ الطَّالِبَ الْمُجْتَهِدَ كُتُبًا نَحْوِيًّا. - Poklonio je profesor marljivom (učeniku) knjižicu o gramatici.

ثُمَّ ذَهَبَ رَفِيقِي. - Zatim ode moj drug.

Ovako običnom prošlom vremenu kad se doda čestica **قَدْ** dobije se značenje da je radnja uistinu obavljena i završena sasvim sigurno, npr.:

قَدْ تَرَكْتُ الْكِتَابَ عَلَى الْمَكْتَبَةِ. - Već sam ostavila knjigu na sto.

قَدْ جَاءَتْ. - Zaista je došla.

- b) Složenu prošlu radnju, npr.:

أَنَا فَعَلْتُ عَمَلِي. - Ja sam uradila svoj posao.

كُلُّهُمْ كَتَبُوا دُرُوسَهُمْ. - Svi su napisali svoje zadaće.

رَغِبْتُ فِي الْخَيْرِ وَأَهْلِهِ. - Voljela sam dobro i dobre ljude.

- c) Radnju koja će se dogoditi, ali je tako sigurna kao da se već dogodila pa ima prizvuk prezentnosti, npr.:

لَا أَقِمْتُ هُنَا. - Ovdje ne ostajem.

مَنْ حَفَرَ حُفْرَةً لِأَخِيهِ وَقَعَ فِيهَا. - Ko kopa jamu svome bratu, u nju će pasti.

¹¹ Npr.: **أَنْتُمَا دَخَلْتُمَا دَارًا.** - Vas dvojica (vas dvije) ste ušli(e) u kuću.

هَلْ دَرَسْتُمْ دَرَسًا؟ - Jeste li (vi m. r.) naučili zadaću?

مَا عَمَلْتَنَ الْيَوْمَ؟ - Šta ste danas uradile?

d) Molbu ili želju, npr.:

أَحْسِنْ إِذَا أَرَدْتَ أَنْ يُحْسِنَ إِلَيْكَ! - Čini dobro ako hoćeš i tebi da čine dobro!

e) Kad se čestici قَدْ doda الْمَاضِي (prošlo vrijeme) od glagola كَانَ, imat ćemo složeno vrijeme koje znači naš pluskvamperfekat (davno prošlo vrijeme), npr.:

كُنْتُ قَدْ ذَهَبْتُ إِلَى سَفَرٍ. - Već sam bila otišla na put.

كُنْتُ قَدْ تَعَبْتُ مِنْ شِدَّةِ الْعَمَلِ. - Bila sam se umorila od silnog posla.

Obično se uz glagol ne upotrebljava lična zamjenica, osim ako se ne želi naglasiti subjekat, npr.:

أَنَا لَا أَقْمَتُ هُنَا! - Ja ovdje ne ostajem!

Ako nam treba negativan oblik prošlog vremena, upotrebljavamo negativnu česticu مَا koja dolazi pred sami glagolski oblik, npr.:

مَا قَرَأُوا هَذَا. - Nisu oni ovo pročitali.

مَا ذَهَبَا فِي الْوَقْتِ. - Njih dvojica nisu došli na vrijeme.

مَا شَرَى دَفْتَرًا. - Nije on kupio svesku.

VJEŽBA 14.

نَزَارَ لَا يَوَدُّ أَنْ يُصْبِحَ تَلْمِيزًا

... أَوْ نَنَعَمْ بِرُؤْيَا الْفَتَيَانِ الصَّغَارِ وَهُم يَمْلَأُونَ الشُّوَارِعَ ذَاهِبِينَ إِلَى الْمَدَارِسِ. وَجُوهُهُمْ نَاضِرَةٌ وَشَفَاهُهُمْ بِاسْمَةٍ كَأَنَّهُمْ يَسْعَوْنَ إِلَى الْجَنَّةِ.

– وَمَاذَا يَعْنِينِي مِنْ أَطْفَالِ الْمَدَارِسِ؟

– عَجَبًا يَا نَزَارُ، أَلَا تَوَدُّ أَنْ تُصْبِحَ فِي غَدٍ وَاحِدًا مِنْهُمْ.

– وَلَكِنِّي مَا زِلْتُ صَغِيرًا...

– خَلِّ عَنْكَ هَذِهِ الْفِكْرَةَ... فَالْصَّغِيرُ أَخُوكَ الدَّارِجُ، أَمَّا أَنْتَ فَقَدْ نَمَوْتَ.

– هَذَا صَحِيحٌ – غَيْرَ...

– لَا تَقُلْ شَيْئًا الْآنَ... وَلَكِنْ تَعَالَ مَعِيَ إِلَى الْبُسْتَانِ...

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

Ne reci - لَا تَقُلْ

sada - الْآنَ

nešto - شَيْءٌ

dodī - تَعَالَ

sa mno - مَعِيَ

vrt - بُسْتَانٌ

juriti, žuriti - سَعَى

šta mi znače - مَاذَا يَعْنِينِي

čudno - عَجَبًا

voljeti - وَدَّ

sutra - غَدًا

postati - أَصْبَحَ

trajno (stalno) biti - مَا زَالَ

ostavi! - خَلِّ

misao - فِكْرَةٌ

živjeti udobno - نَنَعَمْ

pune - يَمْلَأُونَ

ulice - شَوَارِعُ

oni odlaze - ذَاهِبِينَ

lica - وَجُوهٌ

svjež(a) - نَاضِرَةٌ

usne - شَفَاهُ

nasmijsane - بِاسْمَةٍ

تَمَرِينَات

1. Najprije prevedi tekst na bosanski jezik (poveži sa već pređenim dijelovima istog teksta).

2. Prepričaj događaj (ovaj ili sličan iz svog života).

3. Sve rečenice (koje su glagolske stavi u prošlo vrijeme).

4. Prevedi na arapski jezik

Ja sam učenik prvog razreda. Moja škola je velika. Moj brat je student (طَالِبٌ), a moja sestra je mala, ne ide u školu. Ona se igra u kući. Ide li tvoja sestra u školu? Ne - i ona je mala. Kako se zove sestra? Kako se ti zoveš?

Nauči napamet:

إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ...

Uči, a tvoj Gospodar je najplemenitiji

Koji je čovjeka naučio peru

i naučio Ga ono što nije znao!

Vrijeme koje traje الْمُضَارِعُ nastaje i znači:

Iz priložene tabele je vidljivo da vrijeme koje je prošlo nastaje, kao što smo to već istakli, kad se korijenu na trećem konsonantu uzme vokal i dodaju određeni nastavci za određena lica. Što se tiče vremena koje traje imamo nešto drugačiju situaciju. Naime, za gradnju ovog vremena su nam najprije potrebna slova koja se zovu حُرُوفُ الْمُضَارَعَةِ a to su ا ت ي ن .

Ta se slova raspoređuju tako da se u trećem licu muškog roda u jednini, dvojini, i množini te u trećem licu množine ženskog roda doda pred korijen glas ي , dok se u prvom licu jednine doda glas ا , a u množini ن , u ostalim oblicima doda se ت . Dvojina za oba roda u drugom i trećem licu ima nastavak نَ - . - وَنَ - pravilan plural za muški rod ima اِنَ - .

I ovdje se glagolski subjekat pomišlja, pa tako imamo:

u trećem licu sing. m. r.

يَكْتُبُ - هُوَ

u trećem licu sing. ž. r.

تَكْتُبُ - هِيَ

u drugom licu sing. m. r.

تَكْتُبُ - أَنْتَ

u prvom licu sing. za oba roda

أَكْتُبُ - أَنَا

u prvom licu plur. za oba roda

نَكْتُبُ - نَحْنُ

u dualu je subjekat

يَكْتُبَا - ا

u pluralu m. r.

يَكْتُبُونَ - وَ

u pluralu ž. r.

يَكْتُبْنَ - نَ

Što se tiče značenja, ovo vrijeme označava sadašnju radnju koja traje dok o njoj govorimo, npr.:

نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ - Idemo na trg.

مَا يَعْمَلُ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالُ؟ - Šta rade ova djeca?

أَيْنَ تَسْكُنُ أُولَئِكَ النِّسَاءُ؟ - Gdje stanuju ove žene?

b) radnju koja će se početi odvijati kad mi prestanemo o njoj govoriti, npr.:

يَذْهَبَانِ يَتَذَلَّجَانِ عَلَى الثَّلْجِ - Njih dvojica idu da se kližu na snijegu.

كُلٌّ يَحْصُدُ مَا زَرَعَ - Svako će požnjati što je posijao.

مَتَى تَكْتُبِينَ الْمَكْتُوبَ هَذَا؟ - Kad ćeš napisati ovo pismo?

c) trajnu prošlost pogotovu ako dođe uz glagol كَانَ , npr.:

كَانَ يَجِيءُ أَخُوكَ إِلَى - Tvoj mi brat dolazao često.

تَصَلُّ إِلَى سَرَايِ الْوُفُودِ الْعَرَبِيَّةِ - U Sarajevu su stigle arapske delegacije.

d) Glagolski prilog sadašnji, npr: (الْحَالُ)

جَاءَ يَضْحَكُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ - Dođe smijući se iz škole.

e) radnju koja se događa u svim vremenskim sferama, npr.:

أَسْكُنُ فِي الدَّارِ بَعِيداً عَنِ الْمَدِينَةِ - Stanujem u kući daleko od grada.

يَعْدُ مَنْ يَنْظُرُ بِعَيْنِ الْعَقْلِ - Sretan je onaj koji razumno gleda (na stvari).

Čestica قَدْ uz prošlu radnju iskazuje potvrdu onoga što glagol sobom znači.

Ista ta čestica **قَدْ** uz radnju koja traje prevodi se katkad, a to znači da pokazuje nesigurnost i povremenost, npr.:

الْجَوَادُ قَدْ يَعْتُرُ. - Plemenit konj nekad posrne.

قَدْ يَسْتَقْبِلُكُمْ عَدُوُّكُمْ مَعَ جَيْشِهِ. - Možda vas čeka vaš neprijatelj sa svojom vojskom.

قَدْ يَكُونُ. - Možda će biti, bit će da je.

Kad se uz **الْمُضَارِعُ** nađe čestica **لَ** koja služi za pojačanje, onda **الْمُضَارِعُ** označava radnju koja se sigurno događa ili će se dogoditi, npr.:

لَأَعْمَلُ هَكَذَا. - Sigurno ću tako uraditi.

Kad se pred **الْمُضَارِعُ** stavi čestica **سَوْفَ** ili **سَ**, onda ima značenje futura, npr.:

سَتَكْتُبُ - سَوْفَ تَكْتُبُ - ti (m.r.) ćeš pisati, a negativno

سَوْفَ لَا تَكْتُبُ. - ti nećeš pisati

سَنَذْهَبُ - mi ćemo ići

لَنْ تَكْتُبَ. - Ti nećeš nikada pisati.

Isto tako, čestica **لَا** pred **الْمُضَارِعُ** ima značenje negativnog futura, npr.:

لَا تَكْتُبُ. - Ti (m.r.) nećeš pisati.

لَا تَذْهَبُونَ. - Vi nećete ići (m.r.).

Kad pred **الْمُضَارِعُ** stoji negativna čestica **مَا**, onda ima značenje negativnog prezenta, npr.:

مَا أَكْتُبُ. - Ja ne pišem.

مَا يَذْهَبُونَ. - Oni ne idu.

Pošto smo naznačili nastavke i odvojene riječi koje mogu biti subjekat glagolskoj rečenici, da sada vidimo kako će se pojedini subjekti slagati u rečenici sa svojim glagolom (الْمَاضِي).

Najobičnije je, kad je glagol u trećem licu singulara a rečenica je glagolska, da subjekat bude u muškom rodu za muški rod glagolskog oblika (bez obzira na vrijeme) u ženskom rodu uz imenicu ženskog roda. Npr.:

جَاءَ أَخِي إِلَى الْقَرْيَةِ. - Otišao je moj brat u selo.

جَاءَتْ أُمِّي مِنَ السُّوقِ. - Došla je moja majka sa pijace.

U trećem licu jednine muškog roda stoji glagol i kad je subjekat imenica muškog roda u dvojini ili pravilnoj množini, npr.:

كَتَبَ غُلَامَانِ طُولَ الْيَوْمِ. - Pisala su dva dječaka cijeli dan.

كَتَبَ الطُّلَّابُ قَصَائِدَ. - Pisali su pjesme studenti.

Glagol će stajati u jednini u trećem licu za ženski rod kad mu je subjekat imenica ženskog roda u jednini, dvojini ili pravilnoj množini, npr.:

ضَحِكَتْ أُخْتُ بِنَفْسِهَا. - Smijala se sestra sama sebi.

ضَحِكَتْ أَخَوَاتٌ. - Sestre su se smijale.

ضَحِكَتْ أُخْتَانِ. - Dvije sestre su se smijale.

Glagol može stajati u trećem licu ili muškog ili ženskog roda i to:

a) Kad imenica kao subjekat u ženskom rodu ne slijedi odmah poslije svoga predikata, npr.:

جَاءَ إِلَى الْيَوْمِ أُخْتِي. - Došla mi je sestra danas.

جَاءَ (جَاءَتْ) وَطِفْلُهَا الْيَوْمِ أُخْتِي. - Došla je danas sa svojim djetetom moja sestra.

b) Kad je subjekat glagolu imenica koja nije prirodnog ženskog roda (ne znači žensku osobu), npr.:

طَلَعَ (طَلَعَتْ) الشَّمْسُ الْيَوْمَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ. - Sunce je danas izašlo u 6 sati.

طَارَ (طَارَتْ) الْعُصْفُورُ مِنَ الْعُشِّ. - Odletjela je ptica sa gnijezda.

c) Kad je glagolski subjekat imenica koja znači zbirnu imenicu ili je u nepravilnom pluralu (bez obzira na rod u jednini), npr.:

جَاءَ (جَاءَتْ) الرِّجَالُ فَرْدًا فَرْدًا. - Dolazili su ljudi jedan po jedan.

يَنَعُ (يَنَعَتْ) الثَّمَرُ. - Dozrio je plod.

Od navedenih slučajeva treba razlikovati rečenicu u kojoj je subjekat imenica koja označava muško lice a ima oblik ženskog roda. U toj rečenici glagol mora biti u muškom rodu, npr.:

أَمَرَ الْخَلِيفَةُ عُمَرُ. - Naredio je halifa Omer.

Kad je glagolski subjekat neko drugo ime اَلْفَاعِلُ الْمُظْهَرُ a njegov predikat (glagol) stoji uvijek u jednini u trećem licu prošlog vremena ili onog koje traje

makar taj subjekat bio jednina, dvojina ili množina mora stajati poslije svog glagola. Npr.:

ذَهَبَ عُثْمَانُ. - Otišao je Osman.

Ako, pak, imamo imensku rečenicu čiji je predikat (الْخَبْرُ) glagol, taj se glagol mora slagati sa svojim subjektom u rodu i broju kad mu je subjekat u jednini, dvojini ili pravilnoj množini muškog roda, npr.:

الرَّجُلُ خَرَجَ مِنْ دَارٍ. - Izašao je čovjek iz kuće.

الرَّجُلَانِ خَرَجَا مِنْ دَارٍ. - Dva su čovjeka izašla iz kuće.

الْمُدْرَسُونَ خَرَجُوا مِنْ مَدْرَسَةٍ. - Izašli su profesori iz škole.

الْأُمُّ ذَهَبَتْ إِلَى دُكَّانٍ. - Otišla je majka u trgovinu.

الْفَتَاتَانِ ذَهَبَتَا إِلَى حَدِيقَةٍ. - Dvije su djevojke otišle u park.

Ako subjekat imenske rečenice bude u pravilnom pluralu za ženski rod ili u nepravilnom pluralu, onda se može, ali i ne mora, slagati sa svojim predikatom i ostaje u jednini ženskog roda. Npr.:

الْمُدْرَسَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ. - Izašle su profesorice iz škole.

النَّاسُ جَاءُوا إِلَى الْمَسْرَحِ. - Ljudi su došli u pozorište.

النِّسَاءُ عَمِلْنَ طُولَ الْيَوْمِ. - Žene su radile cijeli dan.

الْكَلِمَاتُ إِذَا خَرَجَتْ مِنَ الْقَلْبِ وَقَعَتْ فِي الْقَلْبِ. - Kad riječi izađu iz srca, dospiju u srce.

VJEŽBA 15.

اللَّعْبُ فِي الرَّيفِ

لِلشَّبَابِ شَغَفٌ بِالْأَلْعَابِ الرِّيَاضِيَّةِ كَبِيرَةٌ. كُرَّةُ الْقَدَمِ هُوَ اللَّعْبُ الَّذِي يُحِبُّهُ الْأَوْلَادُ كُلُّهُمْ. وَأَنْوَاعُ الْكُرَّةِ كَثِيرَةٌ مِنْهَا مَا تُحِبُّهُ الْبَنَاتُ كُرَّةُ السَّلَّةِ وَمِنْهَا مَا لَا يُحِبُّنَهُ. فَيَخْرُجُ الْأَوْلَادُ وَتَخْرُجُ الْبَنَاتُ فِي الْكِشَافَةِ إِلَى الْهَوَاءِ الطَّلَقِ تُنْصَبُ الْخِيْمَةُ وَتُشْعَلُ النَّارُ. وَالْمَوْضِعُ الَّذِي نُصِبَتْ فِيهِ الْخِيْمَةُ جَمِيلٌ قَرِيبٌ مِنَ النَّهْرِ وَالْجَبَلِ. يَذْهَبُ نَجِيبٌ إِلَى النَّهْرِ وَيَرْجِعُ بِدَلْوٍ فِيهِ مَاءٌ. لَقَدْ أَبْصَرَ زَوْرَقًا يَرْكَبُهُ طِفْلٌ عَلَيْهِ ثِيَابٌ بَيْضَاءُ وَيَقْدِفُ هَذَا الطِّفْلُ وَحْدَهُ فِي زَوْرَقِهِ. يَرْجِعُ نَجِيبٌ إِلَى الْخِيْمَةِ وَقَدْ فَكَّرَ فِي لَعَبٍ جَدِيدٍ يَلْعَبُهُ مَعَ أَصْحَابِهِ. يَأْخُذُ نَجِيبُ الْكُرَّةِ الْكَبِيرَةَ وَيَذْهَبُ مَعَ أَصْحَابِهِ إِلَى النَّهْرِ، فَالسَّبَاحَةُ وَلَعِبُ الْكُرَّةِ فِي الْمَاءِ مُمْتَعَانِ جِدًّا.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

لَعْبٌ - igra

رَيْفٌ - selo

شَبَابٌ - mladi

كُرَّةٌ - lopta

قَدَمٌ - stopalo, noga

كِشَافَةٌ - izviđači

هَوَاءٌ - zrak, vazduh

خِيَمَةٌ - šator

نَهْرٌ - rijeka

جَبَلٌ - planina

دَلْوٌ - kofa, kanta

مَوْضِعٌ - mjesto, položaj

شَعَلَ - zapaliti

نَصَبَ - podignuti, uspraviti

postaviti, metnuti

زَوْرَقٌ - čamac

سَبَاحَةٌ - plivanje

حَبٌ - voljeti

قَدَفَ - veslati

فَكَّرَ - razmišljati

رِيَاضِيٌ - sportski

أَبْيَضٌ - bijela, bijel

مُمْتَعٌ - interesantan

جِدًّا - jako, mnogo

شَغَفٌ - revnost, žar

سَلَّةٌ - koš, košara, kotarica

كُرَّةُ الْقَدَمِ - nogomet

كُرَّةُ السَّلَّةِ - košarka

1. Prevedi taj tekst i nađi u njemu sve glagolske oblike pa odredi koje je vrijeme, lice, rod i broj.

2. Izaberi dva glagola i konjugiraj ih pismeno.

3. Odgovori na sljedeća pitanja:

a) Gdje se djeca igraju nogometa?

b) Igraju li i djevojčice nogometa?

c) Šta se djevojčice igraju loptom?

d) Šta izviđači moraju najprije uraditi kad dođu u prirodu (طَبِيعَةً) ?

e) Gdje izviđači podižu svoje šatore?

f) Imaš li loptu?

g) Je li tvoja lopta velika?

h) Je li bolja velika ili mala lopta?

i) Koje se igre igraju velikom loptom?

j) Je li tvoja sestra izviđač?

Pazi! Najprije, mora se voditi računa o slaganju subjekta i predikata kako u imenskoj tako i u glagolskoj rečenici! Zatim, upitni oblik ma kog glagolskog vremena postiže se jednostavno upotrebom upitne čestice neposredno prije glagolskog oblika.

Na kraju, samo su dvije upitne čestice هَلْ i أ gotovo se ravnomjerno upotrebljavaju i znače da li? je li?

4. Prevedi sljedeća pitanja pa odgovori na njih pismeno:

(١) رَفَعَ التِّلْمِيزُ الْعِلْمَ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ فِي عِيدِ الْجُمْهُورِيَّةِ . لِمَاذَا؟

(٢) أَيُّهُ الْبِنْتِ عَزَفَتْ الْبَيَانُو؟

(٣) أَيْنَ وَقَفَ الْعُصْفُورُ؟

(٤) مَاذَا حَمَلَتْ الْفَلَّاحَةُ فِي جَرَّتِهَا؟

(٥) هَلْ أَنْشَدَ التَّلَامِيزُ نَشِيدَ الْعِلْمِ؟

(٦) أَيُّهُ الْحَيَوَانَاتِ شَاهَدْنَا فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ؟

Riječi za zadatak 4.

رَفَعَ - uzdići, podići

عَلَمٌ - zastava

عِيدُ الْجُمْهُورِيَّةِ - praznik Republike

عَزَفَ - svirati

البيانو - pijanino

وَقَفَ - stati, zaustaviti se

شَاهَدَ - vidjeti

عَصْفُورٌ - vrabac

غُصْنٌ - grana

حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ - zoo vrt

حَمَلَ - nositi

فَلَّاحَةٌ - seljanka

جَرَّةٌ - vrč

أَنْشَدَ - pjevati

نَشِيدٌ - himna

IMPERATIV

(فِعْلُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ fi'lu-l-amri wa-n-nahyi)

Iz tabelarnog pregleda vidi se i oblik imperativa u jednini, dvojini i množini za ženski i muški rod za drugo i treće lice. Odmah moramo istaći da je imperativ u arapskom jeziku vrijeme kojim se zapovijeda ili zabranjuje, a ne način kao u našem i nekim drugim evropskim jezicima.

Imperativ od الْمُضَارِعُ za drugo lice kojim se zapovijeda أَمْرُ الْحَاضِرِ pravi se tako da se oduzme حَرْفُ الْمُضَارَعَةِ i krajnji vokal pa tako imamo od oblika npr.: تَكْتُبُ ti pišeš - كُتِبْ, sada tako skraćenom obliku dodamo اَ koji je uvijek هَمْزَةُ الْوَصْلِ i pošto nam je ostao - na srednjem konsonantu (vokal-u-) prenesemo ga na taj هَمْزَةُ الْوَصْلِ i imamo oblik أَكْتُبْ - piši!

Pravilo je da imperativ koji je za drugo lice (i koji je jedino pravi imperativ jer samo tada se obraćamo direktno nekome, bilo da zapovijedamo ili zabranjujemo!) bez obzira na rod i broj na هَمْزَةُ الْوَصْلِ zadržava vokal - u - اَ ako se u الْمُضَارِعُ na srednjem konsonantu nalazi vokal - u - اَ, inače se na هَمْزَةُ الْوَصْلِ stavlja vokal - i - يَ za sve druge razrede glagola prve vrste الثَّلَاثِيُّ الْمَجْرَدُ. Također je pravilo da se اَ u imperativu prve vrste glagola smatra هَمْزَةُ الْوَصْلِ a to znači da se nikad (sem kad njime počinjemo tekst!) ne čita i da je obavezno nad njega staviti znak اَلصَّلَةُ = ا. Evo nekoliko primjera imperativa svih razreda prve vrste:

تَجْلِسُ - ti sjediš

تَعْلَمُ - ti znaš

تَذْهَبُ - ti ideš

تَكْتُبُ - ti pišeš

تَفْتَحُ - ti otvaraš

تَحْسَبُ - ti računaš

اجْلِسْ - sjedi!

اعْلَمْ - znaj!

اِذْهَبْ - idi!

اُكْتُبْ - piši!

اِفْتَحْ - otvori!

احْسَبْ - računaj!

Kad se radi o oblicima za ženski rod, postupak je isti osim što الْمُضَارِعُ za ženski rod ima u drugom licu jednine oblik تَفْعَلِينَ i kad se tom obliku oduzme حَرْفُ الْمُضَارَعَةِ na kraju se mora oduzeti ne samo vokal nego i nosilac toga vokala koji se nalazi na kraju. Tako će biti od glagola سَكَتَ - سَكْتِ ti šutiš, سَكْتِي tj. أَسْكُتِي - šuti! U dualu i pluralu muškog roda te i u singularu i dualu ženskog roda gubi se ن zajedno sa svojim vokalom. U pluralu ženskog roda taj nastavak

ostaje jer bi se u protivnom potpuno izjednačio sa oblikom imperativa za drugo lice muškog roda.

Oblici kojima se zabranjuje drugom licu nastaju tako da se **الْمُضَارِعُ** oduzme krajnji vokal i glas **ن** sa svojim vokalom, tamo gdje ga ima, osim u trećem licu ženskog roda u množini.

Evo imperativa za drugo lice kojim se zapovijeda i zabranjuje od glagola **نَظَرَ**.

الْمُضَارِعُ الْمَعْلُومُ	الْأَمْرُ	النَّهْيُ
ti gledaš تَنْظُرُ m. r.	gledaj! اُنْظُرْ m. r.	ne gledaj! لَا تَنْظُرُ m. r.
vas dvojica تَنْظُرَانِ gledate	gledajte اُنْظُرَا vas dva!	ne gledajte لَا تَنْظُرَا vas dvojica!
vi gledate تَنْظُرُونَ m. r.	gledajte! اُنْظُرُوا m. r.	ne gledajte! لَا تَنْظُرُوا m. r.
ti gledaš تَنْظُرِينَ ž. r.	gledaj! اُنْظُرِي ž. r.	ne gledaj! لَا تَنْظُرِي ž. r.
vas dvije تَنْظُرَانِ gledate	gledajte اُنْظُرَا vas dvije!	ne gledajte لَا تَنْظُرَا vas dvije
vi gledate تَنْظُرْنَ ž. r.	gledajte! اُنْظُرْنَ ž. r.	ne gledajte لَا تَنْظُرْنَ ž. r.

Imperativ kojim se zapovijeda ili zabranjuje trećem licu pravi se na isti način, tj. na الْمُضَارِعُ kome se oduzme zadnji vokal i glas ن tamo gdje ga ima. Razlika između onoga kojim se zabranjuje i onoga kojim se zapovijeda je u čestici koja stoji pred tako skraćenim oblikom الْمُضَارِعُ. Imperativ kojim se zapovijeda dobiva česticu ل koja bi mogla imati u ovom slučaju značenje naše čestice „neka“, a onaj kojim se zabranjuje ima već poznatu nam česticu za negiranje لا. Evo tabelarnog pregleda glagola vidjeti نَظَرَ.

أَمْرُ الْغَائِبِ الْمَعْلُومِ	نَهْيُ الْغَائِبِ الْمَعْلُومِ	الْمُضَارِعُ الْمَعْلُومِ
لَيَنْظُرْ neka on vidi	لَا يَنْظُرْ neka on ne vidi	يَنْظُرْ on vidi
لَيَنْظُرَا neka vide njih dvojica	لَا يَنْظُرَا neka ne vide njih dvojica	يَنْظُرَانِ njih dvojica vide
لَيَنْظُرُوا neka oni vide	لَا يَنْظُرُوا neka oni ne vide	يَنْظُرُونَ oni vide
لَتَنْظُرْ neka ona vidi	لَا تَنْظُرْ neka ona ne vidi	تَنْظُرْ ona vidi
لَتَنْظُرَا neka vide njih dvije	لَا تَنْظُرَا neka ne vide njih dvije	تَنْظُرَانِ njih dvije vide
لَيَنْظُرْنَ neka one vide	لَا يَنْظُرْنَ neka one ne vide	يَنْظُرْنَ one vide

Još jedna posebnost arapskih oblika imperativa i sadašnjeg vremena jeste pojačavanje glasom: **النُّونُ الْمُشَدَّدَةُ نٌ – نٌ** ili **النُّونُ الْمُخَفَّفَةُ ن**. Kad je glagol u afirmativnom obliku, to se onda prevodi sa „svakako“, a kad je rečenica negativna, onda znači „nikako“

U imperativu ovaj glas **نٌ** i **نٌ** dolazi na sve oblike, dok se **النُّونُ الْمُخَفَّفَةُ** može dodati samo na jedninu muškog i ženskog roda i množinu muškog roda. Nastavak **نٌ** ima na sebi vokal - a - **َ** jedino na dualu i pluralu ženskog roda ima vokal -i- **ِ**, nastavak **ن** ostaće uvijek na sakin **َ**. Konsonant koji stoji pred ovim nastavcima ima na sebi također vokal - a - **َ** osim u drugom licu jednine ženskog roda gdje se nalazi vokal - i - **ِ** a u množini muškog roda nastavak je vokal - u - **ُ**. Evo primjera tabelarnog pregleda za glagol vidjeti **نَظَرَ**.

(2 lice)

النَّهْيُ			أَمْرُ الْحَاضِرِ الْمَعْلُومِ		
nikako	لَا تَنْظُرَنَّ	لَا تَنْظُرَنَّ	svakako vidi	أَنْظُرَنَّ	أَنْظُرَنَّ
ne vidi			m. r.		
nikako ne vidite		لَا تَنْظُرَانَّ	svakako vidite		أَنْظُرَانَّ
vas dvojica			vas dvojica		
nikako	لَا تَنْظُرُنَّ	لَا تَنْظُرُنَّ	svakako vidite	أَنْظُرُنَّ	أَنْظُرُنَّ
ne vidite			m. r.		
nikako	لَا تَنْظُرِي	لَا تَنْظُرِي	svakako vidi	أَنْظُرِي	أَنْظُرِي
ne vidi			ž.r.		
nikako ne vidite		لَا تَنْظُرَانَّ	svakako vidite		أَنْظُرَانَّ
vas dvije			vas dvije		
nikako ne vidite		لَا تَنْظُرْنَانَ	svakako vidite		أَنْظُرْنَانَ
vi ž. r.			vi ž. r.		

(3 lice)

النَّهْيُ		أَمْرُ الْغَائِبِ الْمَعْلُومِ	
neka se nikako ne traži	لَا يَطْلُبَنَّ	neka se svakako traži	لِيطْلُبَنَّ
neka se nikako ne traže njih dvojica	لَا يَطْلُبَانَّ	neka se svakako traže njih dvojica	لِيطْلُبَانَّ
neka se nikako ne traže oni	لَا يَطْلُبْنَّ	neka se svakako traže oni	لِيطْلُبْنَّ
neka se nikako ne traži ona	لَا تَطْلُبَنَّ	neka se svakako traži ona	لِتَطْلُبَنَّ
neka se nikako ne traže njih dvije	لَا تَطْلُبَانَّ	neka se svakako traže njih dvije	لِتَطْلُبَانَّ
neka se nikako ne traže one	لَا يَطْلُبْنَ	neka se svakako traže one	لِيطْلُبْنَ

POJAČANI الْمُضَارِعُ

الْمُتَكَلِّمُ		الْمُخَاطَبُ		الْغَائِبُ		
أُنْظِرَنَّ	أُنْظِرْ	تَنْظُرَنَّ	تَنْظُرْ	svakako će on gledati	يَنْظُرَنَّ	يَنْظُرْ
نَنْظُرَنَّ	نَنْظُرْ		تَنْظُرَانَّ	svakako će gledati njih dvojica		يَنْظُرَانَّ
		تَنْظُرَنَّ	تَنْظُرَنَّ	svakako će oni gledati	يَنْظُرَنَّ	يَنْظُرَنَّ
		تَنْظُرَنَّ	تَنْظُرَنَّ	svakako će ona gledati	تَنْظُرَنَّ	تَنْظُرَنَّ
			تَنْظُرَانَّ	svakako će gledati njih dvije		تَنْظُرَانَّ
			تَنْظُرَتَانَّ	svakako će one gledati		يَنْظُرَتَانَّ

VJEŽBA 16.

الشَّتَاءُ

هَذَا هُوَ ذَا فَصْلُ الشَّتَاءِ قَدْ حَلَّ وَمَا أَشَدَّ فَصْلَ الشَّتَاءِ!

أَيْنَ الصَّيْفُ وَحَرُّهُ؟

وَأَيْنَ الْخَرِيفُ وَدِفْؤُهُ؟

هَذِهِ السُّحُبُ الدَّهْمَاءُ تَتْرَاكُمُ فِي السَّمَاءِ فَتَحْجُبُ الشَّمْسَ وَتَمْنَعُ عَنَّا نُورَهَا وَحَرَارَتَهَا. وَهَذَا الْبَرَقُ يَبْرُقُ فَيَقْصِفُ الرَّعْدُ قَصْفًا يُزْجِعُ قُلُوبَنَا. وَهَذِهِ الرِّيحُ تَعْصِفُ وَتُرْعِزُ الْأَبْوَابَ وَمَصَارِيحَ النِّوَافِدِ وَتُصَفِّرُ بَيْنَ شُقُوقِهَا.

وَهَذَا الْبَرْدُ قَدِ اشْتَدَّ وَقَرَسَ أَجْسَامَنَا رَغْمَ مَا تَدَثَّرْنَا بِهِ مِنَ الصُّوفِ حَتَّى كَادَ يُبَيِّسُ أَصَابِعَنَا تُجَمِّدُ الدَّمَ فِي عُرُوقِنَا.

وَهَذِهِ الْبَسَاتِينُ قَدْ تَجَرَّدَتْ أَشْجَارُهَا مِنَ الْوَرَقِ وَهَرَبَتْ مِنْهَا الْعَصَافِيرُ فَأَصْبَحَتْ قَفَرَاءُ سَاكِنَةً مُوحِشَةً.

مَا أَشَدَّكَ يَا شِتَاءُ! وَمَا أَقْرَسَ بَرْدُكَ! وَمَا أَطْوَلَ لَيْلُكَ!

وَلَكِنْ مَرَحَبًا بِكَ رَغْمَ بَرْدِكَ الْقَارِسِ وَرَعْدِكَ الْمُرْجِعِ وَوَحْشَتِكَ الْمُخِيفَةِ لِأَنَّكَ تَحْمِلُ إِلَيْنَا الْأَمْطَارَ فَتُجْرِي أَنْهَارُنَا وَتَمْلَأُ آبَارَنَا وَتَسْقِي قَمَحَنَا وَبِذَلِكَ نَعِيشُ وَتَعِيشُ بِلَادُنَا.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

فَصْلٌ - godišnje doba

شِتَاءٌ - zima

حَلَّ - doći

مَا أَشَدَّ - jaka li je!

أَصْبَحَ - biti (postati)

أَيْنَ - gdje

الصَّيْفُ - ljeto

حَرٌّ - toplota

الْخَرِيفُ - jesen

دِفْؤٌ - vrućina

سَحَابٌ - oblaci

دَهْمَاءٌ - crn, siv

تَرَاكُمُ - nagomilati se, nakupiti se

حَجَبَ - prekriti, zastrijeti

مَنَعَ - zadržati, spriječiti

شَمْسٌ - sunce

نور - svjetlost	جِسْمٌ - tijelo (a)
حرارة - toplota	رَغْمٌ - premda, iako, mada
برق - munja	تَدَثَّرَ - prekriti, umotati se
أَبْرَقَ - sijevati	صُوفٌ - vuna
قَصَفَ - grmjeti	يَبَسَ - يَبِسَ - ukočiti se, ukrutiti se
رعد - grom	إِصْبَعٌ - أَصَابِعُ - prst
قَصَفَ - grmljavina (jaka)	جَمَدٌ - يُجَمَدُ - mrznuti, početi se mrznuti
أَزْعَجَ - يُزْعَجُ - uzrujati, uznemiriti	دَمٌ - krv
قُلُوبٌ - قَلْبٌ - srce	عُرُقٌ - عَرَقٌ - žile, vene
رياح - رِيحٌ - vjetrovi	بُسْتَانٌ - بَسَاتِينُ - vrt(ovi)
صَفَرٌ - zviždati, žestoko puhati	تَجَرَّدَ - يَتَجَرَّدُ - ogoljeti, razgoliti
زَعَزَعَ - uzdrmati, potresti	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ - list (ovi)
باب - vrata	هَرَبَ - هَرَبَ - pobjeći, uteći
مِصْرَعٌ - مِصَارِيعُ - okvir (i)	أَصْبَحَ - postati (jutrom) biti
نَافِذَةٌ - نَوَافِذُ - prozor (i)	قَفَرَاءٌ - pust (a)
عَصَفَ - žestoko puhati	سَاكِنٌ - miran(a)
شَقٌّ - شَقُوقٌ - pukotina, okvir	مُوحَشٌ - tužan (a), nenaseljen
برد - بَرْدٌ - hladnoća	مَرَحَبًا بِكَ - dobro nam došao (la)
ملأ - مَلَأٌ - napuniti	مُزْعَجٌ - mučan, neprijatan, neugodan (a)
بئر - بَيْرٌ - bunar	وَحْشَةٌ - hladnoća, divljina
سَقَى - يَسْقِي - napojiti	مُخِيفٌ - užasan, grozan, jeziv
زيتون - زَيْتُونٌ - masline	جَرَى - يَجْرِي - teći, strujati
إِشْتَدَّ - يَشْتَدُّ - ojačati	قَمْحٌ - pšenica
قرس - قَرَسٌ - žestoko zahladiti	عَاشَ - يَعِيشُ - živjeti

1. Iz datog teksta povadi sve glagole i čitav tekst tamo gdje ima smisla prenesi u imperativ, pojačani **الْمُضَارِعُ** i načini nove rečenice.

2. Prepričaj zimu onako kako je ti doživljavaš.

3. Odgovori na sljedeća pitanja:

1) Kad počinje zima?

- 2) Kakvi oblaci prekrivaju nebo u zimu?
 - 3) Ima li dovoljno sunca zimi?
 - 4) Ima li zimi mnogo grmljavine i munja?
 - 5) Je li tebi hladno po tijelu i prstima zimi?
 - 6) Kako se štitiš od zime? Šta oblačiš?
 - 7) Kako izgleda vrt zimi?
 - 8) Zašto nam je zima dobro došla ipak?
 - 9) Kakva je zima u našem gradu?
 - 10) Kako provodiš dane zimi?
4. Odgovori na pitanja:

- ١) بَعْدَ أَيِّ فَصْلٍ يَأْتِي الشِّتَاءُ؟
- ٢) كَيْفَ يَصِيرُ النَّهَارُ فِي الشِّتَاءِ؟
- ٣) كَيْفَ يَصِيرُ اللَّيْلُ؟
- ٤) كَيْفَ تُصْبِحُ الْبَسَاتِينُ فِي الشِّتَاءِ؟
- ٥) هَلْ يَأْتِينَا الشِّتَاءُ بِشَيْءٍ نَافِعٍ؟
- ٦) مَا هُوَ؟

5. Promijeni u svim licima i brojevima ovako:

- ١) أَنَا قَرِسْتُ فَلَبِسْتُ مِعْطَفِي - أَنْتَ ... وَ ... مِعْطَفَكَ
- أَمِيرٌ ... وَ ... مِعْطَفُهُ - الرِّفِيقَةُ ... وَ ... مِعْطَفُهَا

وإلخ. itd.

6. Napiši slične rečenice;

مَرْحَبًا بِكَ يَا شِتَاءُ رَغْمَ بَرْدِكَ الْقَارِسِ وَرِيحِكَ الْعَاصِفَةِ وَرَعْدِكَ الْقَاصِفِ لِأَنَّكَ تَأْتِينَا بِالْمَطَرِ النَّافِعِ.

مِعْطَفٌ - mantil - بُرْنَسٌ - ogrtač sa kapuljačom

BROJEVI

إِسْمُ الْعَدَدِ

Brojevi su i u arapskom jeziku riječi koje stoje uz imena i pokazuju koliko je na broju onoga o čemu govorimo. Ima ih nekoliko vrsta i to:

- a) osnovni (glavni ili kardinalni) brojevi الْأَصْلِيُّ
- b) redni brojevi (ordinalni) التَّرْتِيبِيُّ
- c) dioni (distributivni) brojevi
- d) priloški (adverbni) brojevi
- e) množni (multiplikativni) brojevi
- f) razlomački brojevi

Ono što je neobično s našeg stanovišta to je da se brojevi ponašaju nešto drugačije nego u našem jeziku. Osnovni se brojevi ne slažu sa svojom imenicom u rodu, pa valja odmah napomenuti i dobro zapamtiti da se brojevi (glavni) uz imenicu ženskog roda pojavljuju bez nastavka za ženski rod i obrnuto, uz imenicu muškog roda imaju okruglo „te“ ة (znak za ženski rod).

Isto nam tako valja istaći da se broj jedan i broj dva ne upotrebljavaju uz ime jer ime kad je u jednini i kad je neodređeno onda svojom logikom kazuje da se radi o jedinki. Tako se pošto u arapskom jeziku imamo dvojину ne upotrebljava broj dva nego se ono o čemu je riječ prosto stavi u dvojину.

Kad želimo da baš posebno naglasimo određenu količinu, onda se broj jedan stavlja **iza** riječi na koju se odnosi i služi kao njen atribut a ne broj. Isti je slučaj i sa brojem dva. Npr.: مَدِينَةٌ - grad

مَدِينَةٌ وَاحِدَةٌ - jedan grad (ili ne znam koji ili neću da kažem!)

رَفِيقَانِ اثْنَانِ - dva druga, stvarno su dva i to (atributski) je tako.

Obično se u savremenom jeziku broj koji je upotrijebljen atributski ipak ne slaže sa imenom na koje se odnosi, nego i dalje slijedi oblik broja a ne pravilo po kojem se atribut potpuno slaže sa imenom uz koji stoji, tj. slijedi pravilo da uz muški rod ima nastavak ženskog roda i obrnuto. Npr.:

خِلَالِ السَّنَوَاتِ السَّبْعِ الْآخِرَةِ - u toku posljednjih sedam godina

خُطَّةُ السَّنَوَاتِ الْخَمْسِ - petogodišnji plan

Evo glavnih brojeva od jedan pa do 20

muški rod		ženski rod	
0	صِفْرٌ		
1	أَحَدٌ - وَاحِدٌ	إِحْدَى - وَاحِدَةٌ	
2	إِثْنَانِ	إِثْنَتَانِ	
3	ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثٌ	
4	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ	
5	خَمْسَةٌ	خَمْسٌ	
6	سِتَّةٌ	سِتٌّ	
7	سَبْعَةٌ	سَبْعٌ	
8	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٍ	
9	تِسْعَةٌ	تِسْعٌ	
10	عَشْرَةٌ	عَشْرٌ	
11	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ	
12	إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ	
13	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ	
14	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ	
15	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ	
16	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ	
17	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ	
18	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	
19	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ	
20	عِشْرُونَ	عِشْرُونَ	

Kao što smo već istakli brojevi imaju od tri do deset oblika za muški rod sa okruglim „te“ ة a za ženski rod su bez njega. Brojevi jedan i dva ne podliježu tom pravilu iz razloga koji smo već naveli. Kad se broj deset upotrijebi samostalno, onda se i on ravna prema istaknutom pravilu, ali kad se taj broj javlja u vezi sa jedinicama onda za ženski rod ima na sebi oznaku ženskog roda ة .

Desetice brojeva dolaze na oblik koji se upotrebljava u pravilnom pluralu za muški rod i - kao takvi - vrijede za oba roda. Npr.:

عَشْرُونَ دَارًا - dvadeset kuća

تِسْعُونَ كِتَابًا - devedeset knjiga, itd.

Brojevi stotinu i hiljadu se također upotrebljavaju za oba roda u istom obliku, Npr.:

أَلْفٌ طَالِبٍ - hiljadu učenika

Broj مِائَةٌ može da se piše i مِئَةٌ¹²

مِائَةٌ بِنَاءٍ - stotinu zgrada

مِائَةٌ شَارِعٍ - stotinu ulica itd.

Prije nego upotrijebimo broj valja nam znati rod imenice u jednini i po tome se ravnati. Ovo je važno upravo zbog oblika broja koji ćemo upotrijebiti. Npr.:

ثَلَاثَةُ رُقَقَاءَ - tri druga

سَبْعُ سَيَّارَاتٍ - sedam automobila

خَمْسُ سَفُنٍ - pet brodova

ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ - osam knjiga

Broj nula, deklinira se potpuno (jer je to imenica na kojoj je neodređeni član i, normalno, ima sve padežne nastavke).

Broj jedan za ženski rod إِحْدَى ostaje nepromijenjen.

Broj dva za oba roda mijenja se kao što se mijenjaju imenice u dvojini.

Brojevi od tri do deset mijenjaju se kao i ostale imenice.

¹² Sa ovim brojem postižu se i različiti pojmovi, ali bez tendencije brojanja, npr.:

بِالْمِائَةِ - stopostotni

بِالْمِئِينَ - stotinama (na stotine)

ali ima i oblik za množinu: مِئُونَ ili مِئَاتٌ .

Brojevi od jedanaest do devetnaest uopće se ne mijenjaju i uvijek se čitaju sa fathom – . Jedino je broj dvanaest djelomično promjenljiv, naime mijenja mu se samo jedinica i to, kao što smo već rekli, u dvojini.

Pošto smo već rekli da desetice imaju oblik pravilnog plurala muškog roda, one će se i mijenjati kao imenice u pravilnom pluralu muškog roda.

Brojevi stotina, hiljada i milijun mijenjaju se i u jednini i u množini kao imenice potpune promjene (sve su na tanwin-i to je normalno da se mijenjaju potpuno).

Ako se upotrijebi množina, imenice milijun u smislu nebrojeno onda se pojavljuje u obliku koji je jednak nepravilnom pluralu i kao većina takvih riječi mijenjaće se nepotpuno. Npr.:

مَلَائِينَ مِنَ النَّاسِ - na milione ljudi

Što se upotrebe brojeva tiče, već smo rekli da se broj jedan i dva ne upotrebljavaju (osim atributivno). Uz brojeve od tri do deset ono što brojimo dolazi u neodređenom genitivu plurala pa neki gramatičari to nazivaju genitivnom vezom (ili kvazi - sličan - genitiv). U takvom slučaju je broj mudaf a brojeno mudafun ilejhi. Npr.:

ثَلَاثَةُ دُرُوسٍ - tri lekcije

عَشْرُ حَفَلَاتٍ - deset priredbi i sl.

Iza brojeva od jedanaest do devedeset devet ono što se broji stoji u akuzativu singulara, neodređenog.

خَمْسَةَ عَشَرَ دِينَارًا. - Petnaest dinara.

خَمْسٌ وَخَمْسُونَ سَنَةً. - Petedeset pet god. i sl.

Iza brojeva stotinu, hiljadu, i milijun uvijek stoji neodređeni genitiv singulara kao الْمُضَافُ إِلَيْهِ a broj je u tom slučaju na mjestu الْمُضَافُ, npr.:

مِائَةُ رَفِيقَةٍ - stotinu drugarica

أَلْفُ يَوْمٍ - hiljadu dana

مِليُونُ نَسَمَةٍ - milijun osoba

Ako se broj stotinu upotrijebi iza brojeva od tri do deset, onda jedino ta riječ može da stoji u neodređenom singularu. Npr.:

خَمْسُمِائَةٍ ili خَمْسُ مِائَةٍ - pet stotina

VJEŽBA 17.

تَمَرِينَات

جَاءَ مُحَمَّدٌ إِلَى مَدِينَتِنَا قَبْلَ أَخِيهِ بِأَرْبَعَةِ شُهُورٍ. الْأُسْرَةُ لَهَا خَمْسَةُ أَوْلَادٍ، ثَلَاثَةُ بَنِينَ وَابْنَتَانِ – هَلْ قَرَأْتَ كِتَابًا لِنَجِيبٍ مَحْفُوظٍ – لَا، مَا قَرَأْتُهُ. أَنَا قَرَأْتُ كِتَابًا لَطَفَ حُسَيْنٍ مَرَّتَيْنِ. فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ بُيُوتٍ كَبِيرَةٍ خَرِبَتْ فِي الزَّلْزَلَةِ – الْأُسْبُوعُ مُنْقَسِمٌ إِلَى سَبْعَةِ أَيَّامٍ. قُوَّةُ هَذَا الْمُوَلَّدِ الْكَهْرَبَائِيِّ سِتُّونَ أَلْفَ وَاطٍ. طُولُ الْقَنَاةِ فِي مِصْرٍ ٣٠ أَلْفَ مَترٍ وَعَرْضُهَا ١٤ مَترًا وَعُمُقُهَا ١٠ أَمْتَارًا وَالْمَلَّاحَةُ فِيهَا تُقَادُ بِمُسَاعَدَةِ أَحَدِ أَجْهَزَةِ الْأَلَكْتُرُونِيَّةِ.

RIJEČI

كَلِمَات

1. Od sljedećih riječi konstruiraj rečenice:

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

رَأَى - gledište, mišljenje

مُبَارَاةٌ - utakmica

الْأُسْرَةُ - porodica

مُنْقَسِمٌ - podijeljen

الْمُوَلَّدُ الْكَهْرَبَائِيُّ - električna centrala,

agregat

طُولٌ - dužina

عَرْضٌ - širina

عُمُقٌ - dubina

مَلَّاحَةٌ - plovidba

مُسَاعَدَةٌ - pomoć

أَجْهَزَةٌ - naprave, sprave, aparati

حَدِيثٌ - savremen (nov)

Razgovor u autobusu:

Ide li ovaj autobus na željezničku stanicu?

هَلْ يَسُوقُ هَذَا الْبَاسُ إِلَى مَحَطَّةِ السُّكَّةِ
الْحَدِيدِيَّةِ؟

Ne, ovaj će Vas autobus odvesti do banke, onda ćete preći u drugi autobus broj 18.

لا، هذا الْبَاسُ يَسُوقُ إِلَى الْبَنْكِ وَهُنَاكَ يَنْبَغِي لَكُمْ
التَّنَقُّلُ إِلَى الْبَاسِ الرَّقْمِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ.

Možete li mi reći gdje ću presjesti?
Prva stanica odavde.

هَلْ يُمَكِّنُكُمْ أَنْ تَقُولُوا لِي أَيْنَ يَلْزِمُونِي التَّنَقُّلُ؟
الْمَحَطَّةُ الْأُولَى مِنْ هُنَا.

Prevedi na arapski jezik:

Radujem se jer stanujem u glavnom gradu naše Republike. Naš glavni grad je veoma star grad i veoma lijep. Svi Bošnjaci, bez obzira gdje žive, vole ovaj grad. On je kažu grad-muzej pod vedrim nebom. Poznat je po mnogo bašči i po dobroj vodi. U najnovije doba poznat je po snazi i prkosu, po dostojanstvu i hrabrosti svojih građana. Ima mnogo lijepih džamija a najljepša je Gazihusrev-begova, koja potiče iz osmanskog perioda.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

عَنَادٌ - prkos

سَكَنَ - stanovati

شَجَاعَةٌ - hrabrost

مَهْمَا كَانُوا يَعِيشُونَ - bez opbzira gdje žive

مِنَ الْعَهْدِ الْعُثْمَانِيِّ - iz osmanske epohe

مُتَّحَفٌ - muzej

عَاصِمَةٌ - glavni grad

قُوَّةٌ - snaga

PRONOMINALNI SUFIKSI UZ PRIJEDLOGE

الْحَاقُ الضَّمَائِرِ الْمُتَّصِلَةِ بِحُرُوفِ الْجَرِّ

Pronominalni sufixi ustvari su kraći oblik ličnih zamjenica (vidi u odjeljku - zamjenice) koji su u arapskom jeziku veoma upotrebljivi. Dolaze uz imenice i tada znače naše prisvojne zamjenice kojih u arapskom jeziku nema. Takva se konstrukcija smatra الإِضَافَةُ. Kad dolaze uz glagolski oblik, smatraju se objektom toga glagola - kad dolaze uz prijedloge pomažu stvaranje prijedložne sintagme.

Pri svemu ovome javljaju se i neke pravopisne promjene - pa će tako npr.:

عَلَى - na

إِلَى - k, ka

لَدَى - kod, pri

dakle oblici koji na kraju imaju (ا kratki elif - a) pisat će se ovako:

عَلَيَّ - na meni

إِلَيَّ - ka meni

لَدَيَّ - (pri meni) kod mene

prijedlog لِ - za ima značenje našeg dativa i već pomenutu zamjenu za glagol imati:

Kad stoji uz ličnu zamjenicu za prvo lice, pisat će se ovako لِي - ali uz sve ostale oblike pisat će se fethom, npr.: لَكَ - لَهُمْ - لَنَا

prijedlog فِي - o, u za prvo lice bit će to فِيَّ , a za ostale oblike bit će فِيكُمْ فِيهِ - فِيَّ

Na ovaj način se vežu i ostali prijedlozi kao

مِنْهُمْ - od njih (m. r.)

مِنْ - od

مَنِيَّ - od mene

عَنَّا - iz nas (o nama)

عَنْ - iz, o

عَنِّي - o meni

بِكُمَا - sa vama dvojicom

بِ - sa, u

بِيَّ - sa mnom, u meni

بَعْدَ - poslije

قَبْلَ - prije

Tabela 1

zamjenice	prijedlozi	primjeri
<div>هُ - هُ 3 l. m.r</div> <div>هَا 3.l. ž.r.</div> <div>هُمَا 3.1. dvojine oba roda</div> <div>هُمْ 3.1. mn. m.r.</div> <div>هِنَّ 3.1. mn. ž.r.</div>	<div>لَهُ - مِنْهُ - فِيهِ</div> <div>لَهَا - مِنْهَا - فِيهَا</div> <div>لَهُمَا - مِنْهُمَا - فِيهِمَا</div> <div>لَهُمْ - مِنْهُمْ - فِيهِمْ</div> <div>لَهُنَّ - مِنْهُنَّ - فِيْهِنَّ</div>	<div>Došla sam od جِئْتُ مِنْهُ مَا شِئًا .</div> <div>njega pješke.</div> <div>Razgovarali smo كَلَّمْنَا فِيهَا .</div> <div>o njoj.</div> <div>Vidjela sam رَأَيْتُ كِتَابًا عَنْهُنَّ .</div> <div>knjigu o njima.</div>
<div>كَ 2.1. j. m.r.</div> <div>كِ 2.1. j. ž.r.</div> <div>كُما 2.1. dvojine oba roda</div> <div>كُهم 2.1. mn. m.r.</div> <div>كُنَّ 2.1. mn. ž.r.</div>	<div>لَكَ - مِنْكَ - فِيكَ</div> <div>لَكِ - مِنْكِ - فِيكِ</div> <div>لَكُما - مِنْكُما - فِيكُما</div> <div>لَكُمْ - مِنْكُمْ - فِيكُمْ</div> <div>لَكُنَّ - مِنْكُنَّ - فِيكُنَّ</div>	<div>Pisala sam ti كَتَبْتُ لَكَ رِسَالَةً .</div> <div>pismo (za tebe).</div> <div>Ovaj razgovor je هَذَا الْكَلَامُ فِيكَ .</div> <div>o tebi.</div> <div>Idem od vas. أَذْهَبُ مِنْكُمْ .</div>
<div>ي (نِي) 1 l. jed. oba roda</div> <div>نَا 1.l. mn. oba roda</div>	<div>لِي - مِنِّي - فِييَ</div> <div>لَنَا - مِنَّا - فِيْنَا</div>	<div>Uzmi ovo od خُذْ هَذَا مِنِّي .</div> <div>mene.</div> <div>Stvar kao ova الشَّيْءُ كَهَذَا غَالٍ لَنَا .</div> <div>za nas je skupa.</div>

VJEŽBA 18.

كَبْشُ الْعِيدِ

إِشْتَرَى أَبِي كَبْشًا جَمِيلًا لِعِيدِ الْأَضْحَى . وَلَمَّا عَادَ إِلَى مَنْزِلِنَا وَأَحْضَرَ كَبْشَهُ فَاسْتَوَى وَاقِفًا أَمَامَهُ وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَيْهِ وَلَا يَشْبَعُ مُتَغَزِّلًا فِي وَجْهِهِ اللَّطِيفِ وَفِي أَرْجُلِهِ الَّتِي تَهْزَأُ بِأَرْجُلِ الْغَزَلَانِ . وَلَمَّا كَانَ يَوْمُ الْأَضْحَى أَمَرَ أَبُونَا حَامِلَ السَّكِينِ أَنْ يَذْبَحَ الْقُرْبَانَ . الْكَبْشُ كَانَ مَحْبُوبًا لَكِن هَذَا فَرَضٌ لِكُلِّ مُسْلِمٍ (إِذَا كَانَ فِي إِمْكَانِيَّةٍ) .

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

فَرَضٌ - dužnost

إِمْكَانِيَّةٌ - mogućnost

قُرْبَانٌ - žrtva

أَمَرَ - on je naredio

إِشْتَرَى - kupiti

كَبْشٌ - ovan

عِيدُ الْأَضْحَى - Kurban-bajram

عَادَ - vratiti se

أَحْضَرَ - pribavio je

إِسْتَوَى - uspravno (stajati)

وَاقِفًا - stojeći

نَظَرَ - gledati

شَبَعَ - nasititi se

أَهْزَأَ - biti brzonog

غَزَالَ - gazela

تَمَرِينَاتٌ

1) Odgovori na sljedeća pitanja:

(١) مَاذَا إِشْتَرَى الْأَبُ؟ وَلِمَاذَا؟

(٢) هَلْ يَفْرَحُ الْأَطْفَالُ بِقُدُومِ الْعِيدِ؟

(٣) مَاذَا يَعْمَلُ الْأَطْفَالُ فِي الْعِيدِ؟

٤) هَلْ تَذْهَبُونَ إِلَى زِيَارَاتٍ؟

٥) مَاذَا يَحْصُلُ الصَّبِيَّانُ فِي يَوْمِ الْعِيدِ؟

2) Upotrijebi riječi u rečenicama:

الْعِيدُ - الزِّيَارَاتُ - الْكَبْشُ - الْأَضْحِيَّةُ - الصَّفَارَةُ

الْعَطَايَا (darovi) الْحَلَاوِيُّ (slatkiši) اللَّعْبَةُ (igračke)

3) Popuni praznine u sljedećim rečenicama:

١) الْيَوْمَ هُوَ مِنْ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ وَغَدًا يَبْدَأُ الْمَبَارَكِ .

٢) عِنْدَمَا أَقُومُ مِنْ نَوْمِي صَبَاحًا أُسْرِعُ إِلَى أَبِي وَأُمِّي فَ..... ثُمَّ يَأْتِي الْجَزَارَ (kasapin)

ب..... وَ ل وَبَعْدَ ذَلِكَ

الْبَسُ وَأَذْهَبُ مَعَ أَبِي لَزِيَارَةِ ثُمَّ أَخْرُجُ إِلَى

..... فَأَتَفَرِّجُ فِي مَعْرَضِ (trg, izložba)

وَأَشْتَرِي وَأَخِيرًا (na kraju) أَعُودُ إِلَى فَرِحًا مَسْرُورًا .

مَا أَجْمَلَ أَيَّامَ الْعِيدِ وَمَا أَسْعَدَنِي بِهَا!

Divni li su dani Bajrama! Kako me usrećuju!

POZDRAVI

Dobar (ti) dan!	نَهَارُكَ سَعِيدٌ!
Dobar (ti) dan! (ženi)	نَهَارُكَ سَعِيدٌ!
Dobar dan (vama dvojici!)	نَهَارُكُمَا سَعِيدٌ!
Dobar vam dan!	نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ!
(izjutra i navečer)	صَبَاحَ مَسَاءَ
Dobra (ti) večer!	مَسَاءُكَ سَعِيدٌ!
Dobra (ti) večer! (ženi)	مَسَاءُكَ سَعِيدٌ!
Dobra večer vama dvojici!	مَسَاءُكُمَا سَعِيدٌ!
Dobra vam večer!	مَسَائُكُنَّ بِالْخَيْرِ!
Dobra vam večer! (ženi)	مَسَائُكُمْ بِالْخَيْرِ!
Lahku noć (i ženi)!	تُصَبِّحِي عَلَى خَيْرٍ - تُصَبِّحُ عَلَى خَيْرٍ!
Doviđenja!	إِلَى اللِّقَاءِ!
Zdravo!	مَعَ السَّلَامَةِ!
U zdravlju! Sretno!	بِالسَّلَامَةِ - حَظًّا عَظِيمًا!
Kako si? (i ženi)	كَيْفَ حَالُكَ - كَيْفَ حَالُكِ؟
Kako ste vas dvije?	كَيْفَ حَالُكُمَا؟
Hvala lijepo dobro sam, Hvala Bogu.	(حَمْدًا) شُكْرًا لِلَّهِ، أَنَا بِخَيْرٍ.
Hvala lijepo, nije loše.	شُكْرًا جَزِيلًا، لَا بَأْسَ.
Ne dao Bog, Bože sačuvaj!	لَا سَمَحَ اللَّهُ!
Raduje me!	يَسُرُّنِي!
Čini mi čast!	شَرَّفَتْنِي!
Imam čast!	تَشَرَّفْتُ!
Hvala ti! Hvala vama dvojici (dvjema).	أَشْكُرُكُمْ - أَشْكُرُكَ.
Ja sam zahvalan!	أَنَا مُتَشَكِّرٌ!
Molim Vas!	أَرْجُوكُمْ!

Molim te i (ženi)!

أَرْجُوكِ!

Molim (u značenju nije to ništa).

الْعَفْوُ.

Nema na čemu!

لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٍ!

Molim (za izvinjenje).

أَسْتَغْفِرُكُمْ.

Ja se izvinjavam!

لَا تُؤَاخِذْنِي!

Oprostite!

سَامِحُونِي! (إِسْمَحُولِي!)

POKAZNE ZAMJENICE

(إِسْمُ الْإِشَارَةِ Ismu-l-išārati)

Kao i gotovo sve zamjenice u arapskom jeziku i pokazne zamjenice su ne-promjenljive. Mijenja se samo nastavak za dvojину. Imaju drugačije oblike za muški i ženski rod kad su u jednini, ali je množina ista za oba roda i u svim padežima. Dijelimo ih u tri kategorije: one koje pokazuju bliže ljude ili stvari, one koje pokazuju ono što je malo dalje i na kraju one koje pokazuju ono što je najdalje. Jednako se upotrebljavaju za razumna živa bića ili za nerazumna bića i stvari. Samo se pokatkad, kad je riječ o stvarima, mjesto množine pokazna zamjenica može upotrijebiti i u jedini ženskog roda.

Upotrebljavamo ih u tri slučaja:

a) kad je zamjenica subjekat rečenice, iza nje stoji riječ koja mora biti neodređena, ali koja se sa svojim subjektom mora slagati u potpunosti.

b) kad se zamjenica nađe pred riječju koja je određena, onda ona zajedno sa tom riječju čini subjekat - i tada se mora potpuno slagati sa subjektom.

c) kad zamjenica pripada genitivnoj vezi, onda ona može stajati između mudafa i mudaf ilejha ukoliko se odnosi na mudaf ilejha - a iza čitave konstrukcije ako se odnosi na mudafa.

Zamjenica za bliže predmete, lica ili stvari može imati i kraći oblik. Evo tih oblika:

rod	singular	dual	plural
muški rod	هذا - ovaj	هذان - ova dvojica (N) هذين - ove dvojice (G) هذين - ovu dvojicu (Ak.)	هؤلاء - ovi
ženski rod	هذه - ova	هاتان - ove dvije (N) هاتين - ovih dviju (G) هاتين - ove dvije (Ak.)	هؤلاء - ove

Za udaljene predmete, lica ili stvari:

rod	singular	dual	plural
muški rod	ذَاكَ - taj	ذَانِكَ ta dva (N) ذَيْنِكَ te dvojice (G) ذَيْنِكَ tu dvojicu (Ak.)	أُولَئِكَ (أُولَئِكَ) - ti
ženski rod	تِلْكَ - ta	تَانِكَ te dvije (N) تَيْنِكَ tih dviju (G) تَيْنِكَ te dvije (Ak.)	أُولَئِكَ - te

Za daleke predmete, lica ili stvari:

rod	singular	dual	plural
muški rod	ذَلِكَ - onaj	ذَانِكَ ona dva (N) ذَيْنِكَ one dvojice (G) ذَيْنِكَ unu dvojicu (Ak.)	أُولَئِكَ (أُولَئِكَ) - oni
ženski rod	تِلْكَ - ona	تَانِكَ one dvije (N) تَيْنِكَ onih dviju (G) تَيْنِكَ one dvije (Ak.)	أُولَئِكَ - one

VJEŽBA 19.

دَارٌ جَدِيدَةٌ

هَذِهِ دَارٌ جَدِيدَةٌ. لَمْ يَفْرَغِ الْعَمَالُ مِنْ بِنَائِهَا. لِنَدْخُلَ إِلَى الدَّارِ. فَتَنْظَرْتُ. فِي أَرْضِ الدَّارِ غُرْفٌ وَاسِعَةٌ وَجَمِيلَةٌ. هَذِهِ غُرْفَةُ الْإِسْتِقْبَالِ وَتِلْكَ غُرْفَةُ الْأَكْلِ. فِي الْمَطْبَخِ رَجُلَانِ يَعْمَلَانِ. أَنْظَرُ إِلَى هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ. هُمَا الْحَدَّادُ وَالنَّجَّارُ. عَلَّقَ الْحَدَّادُ الْأَبْوَابَ وَسَمَّرَ كُلَّ رِزَّةٍ فِي مَكَانِهَا وَكُلَّ قُفْلٍ فِي مَكَانِهِ. هَؤُلَاءِ هُمُ الْعَمَالُ يَذْهَبُونَ وَيَحْفَرُونَ وَيَجْعَلُونَ الْمَاءَ الْجَارِيَّ وَالْكَهْرَبَاءَ. ذَلِكَ هُوَ الطَّابِقُ الْأَوَّلُ. لِنَصْعِدَ هَذَا الدَّرَجَ وَلِنَذْهَبَ إِلَى الطَّابِقِ الْأَوَّلِ. هَذِهِ غُرْفَةُ النَّوْمِ وَتِلْكَ غُرْفَةُ الْأَطْفَالِ. بَيْنَهُمَا حَمَّامٌ ذَلِكَ مَكْتَبُ صَاحِبِ الدَّارِ. سَوْفَ يَكْتُبُ فِيهِ وَيَقْرَأُ. هَذَا الْحَائِطُ قَدْ انْقَشَرَ طِينُهُ. سَوْفَ يَرْجِعُ إِلَيْهِ الْبِنَاءُ. وَصَحْنُ الدَّارِ هَذَا وَاسِعٌ فَسِيحٌ مَفْرُوشٌ بِالزُّلَيْجِ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

بِنَاءٌ - zgrada, konstrukcija

غُرْفَةٌ - soba, sala

إِسْتِقْبَالٌ - recepcija, prijem

غُرْفَةُ الْإِسْتِقْبَالِ - boravak, salon

مَطْبَخٌ - kuhinja

رِزَّةٌ - šarka, baglama, reza

مَكَانٌ - mjesto

قُفْلٌ - brava, katanac

زُلَيْجٌ - glazirana keramika

fajansa, mozaik

طَابِقٌ - sprat, kat

دَرَجٌ - stepenice, stubište

نَوْمٌ - san

غُرْفَةُ النَّوْمِ - spavaća soba

حَفَرَ - kopao je

صَعَدَ - penjao se

إِنْقَشَرَ - oljuštio, ogulio se

سَمَّرَ - prikovati, zakovati, pričvrstiti

دَهَنَ - podmazati, nauljiti

فَسِيحٌ - širok, prostran

كَهْرَبَاءٌ - električna struja

أَطْفَالٌ - dijete

حَمَّامٌ - kupatilo

مَكْتَبٌ - radna soba, kabinet

حَائِطٌ - zid

طِينٌ - malter

بِنَاءٌ - zidar

صَحْنٌ - dvorište

جَدِيدٌ - nov

جَارٌ - susjed

الْأَوَّلُ - prvi

قَدِيمٌ - drevan, star

مَفْرُوشَةٌ - prekrivena, zastrta

1. Prevedi tekst i nađi sve pokazne zamjenice pa odredi koja im je služba u rečenici.

2. Odredi koji je rod i broj pokaznih zamjenica datih u tekstu.

3. Upotrijebi mjesto jednine množinu i nađi neki drugi smisao.

4. Izmijenjanj na jednoj rečenici (koju sam odabereš) sve date ti zamjenice iz tabelarnog pregleda.

5. Odgovori na sljedeća pitanja kompletnom rečenicom:

a) Šta je ovo na tvojoj klupi?

b) Čija je ovo kuća u kojoj smo mi sada?

c) Ko su ovi ljudi koji sjede pred tvojom kućom?

d) Koji su ono tamo učenici ispred škole?

e) Da li znaš ovu dvojicu učenika?

f) Šta je pričvršćeno na ona dva zida (tamo dalje)?

g) Ono dvoje djece imaju prostrano dvorište.

h) Ti radnici kopaju naše dvorište.

i) One dvije žene su u kuhinji.

j) Ona brava je podmazana.

6. Prevedi sljedeće rečenice:

Mi smo učenici ove škole i imamo nove knjige.

Moja je ruka čistija nego njegova.

Vaša je škola bliža gradu nego naša.

Baš sam nju vidjela juče u trgovini.

Taj kabinet je ove dvojice ljudi.

Taj gradski park je čuven (مَشْهُورٌ).

Temelji se (الْكَشَافَةُ) izviđanje na svojoj vlastitoj snazi (قُوَّةٌ).

Izviđač je iskren (مُخْلِصٌ) i dobar vojnik.

GENITIVNA VEZA

(الإضافة al-idāfatu)

U suštini genitiva ima u arapskom jeziku u dva slučaja:

1. poslije prijedloga
2. u genitivnoj vezi (posesivni genitiv)

U bosanskom jeziku poslije prijedloga mogu doći različiti padeži npr.:

إِلَى الدَّارِ - ka kući (dativ)

عَلَى السَّقْفِ - na krovu (lokativ)

الْمَجْرُورُ - genitiv

مِنَ الْمَدْرَسَةِ - iz škole (genitiv)

مَعَ الْمُعَلِّمِ - sa učiteljem (instrumental)

Kad se radi o genitivnoj vezi, onda su to dvije imenice vezane tako da ono što označava prva riječ pripada drugoj. Takav odnos zove se إِضَافَةٌ. Prva se imenica zove الْمُضَافُ, a druga الْمُضَافُ إِلَيْهِ.

Prva riječ الْمُضَافُ ne smije imati ni određeni član (ال) ni neodređeni član (ـ). Pošto ove dvije riječi svojim odnosom jedna drugu određuju makar i nema određenog člana na الْمُضَافُ إِلَيْهِ, veza se smatra formalno određenom, npr.:

بَابُ الْمَدِينَةِ - gradska vrata - vrata grada (određena)

بَابُ مَدِينَةٍ - vrata grada - nije nešto drugo nego baš vrata (neodređena)

كَأْسُ مَاءٍ - čaša vode

Kao što se iz primjera vidi određena (i po smislu i gramatički) veza je ona čiji الْمُضَافُ إِلَيْهِ nosi na sebi određeni član.

Između ove dvije riječi ne može se dodati nijedna riječ sem pokazne zamjenice, npr.:

بَابُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ - vrata ovog grada

Ako se pokazna zamjenica odnosi na الْمُضَافُ (prvi dio gen. veze) i ona će doći poslije genitivne veze الإضافة npr.:

بَابُ الْمَدِينَةِ هَذَا - (ova vrata grada) ova gradska vrata

Ako genitivna veza ima atribut, i on će doći poslije الإِضَافَةُ pa ako atribut imaju oba člana, prvo će doći atribut za الْمُضَافُ إِلَيْهِ pa onda za الْمُضَافُ , npr.:

بِنْتُ تِلْكَ الْأُمِّ الْجَمِيلَةِ الْعَاقِلَةِ - pametna kćer te lijepe majke

Ako prva imenica u genitivnoj vezi bude u dvojini, izgubit će posljednji slog ن npr.:

كِتَابَا الطَّالِبِ - dvije učenikove knjige

مِنْ كِتَابَيْ الطَّالِبِ - iz dviju učenikovih knjiga

Kad na mjestu الْمُضَافُ bude dvojina u genitivu ili akuzativu na krajnjem konsonantu ي uvijek će biti kesra – kao što se iz primjera vidi.

Isti je slučaj kad prva imenica u genitivnoj vezi bude u pravilnom pluralu muškog roda - izgubit će svoj krajnji slog ن npr.:

مُدَرِّسُو الْكُلِّيَّةِ - profesori fakulteta

بَيْنَ مُدَرِّسِي الْكُلِّيَّةِ - među profesorima fakulteta

Ako genitivna veza dođe u rečenici kao objekat, promijenu će preuzeti prvi dio, kao što će u slučaju da se ispred konstrukcije genitiva pojavi prijedlog i prvi dio doći u genitivu. Npr.:

رَأَيْتُ أُخْتَ مُحَمَّدٍ - Vidjela sam Muhamedovu sestru.

إِلَى فِي صَالَةِ الْمُسْتَشْفَى الْكَبِيرَةِ - u velikoj bolničkoj sali

Genitivna veza može biti kompleksa (složena iz više dijelova) npr.:

بَدَأَتْ عَمَلِيَّةُ إِيقَافٍ وَتَعْذِيبٍ وَتَقْتِيلِ الْمَوَاطِنِ. - Počela je akcija pritvaranja, mučenja i ubijanja građana.

Ako bolje razmotrimo ovu kompleksnu vezu, zapazit ćemo da prvi član إِلَى nije određen, a da su druga dva vezani veznicima (što nije uobičajeno) i tek krajnji je određen - pa se ovakve veze ne upotrebljavaju često. Katkad u ovakvim složenicama susrećemo prijedlog لِ - za npr.:

الْأَمِينُ الْعَامُّ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ - Generalni sekretar Ujedinjenih nacija

Iz primjera se vidi da je i ova konstrukcija rastavljeni genitiv - jer riječ الْعَامُّ - generalni - ovdje je u funkciji atributa a الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ su u genitivu zbog prijedloga لِ a riječ Ujedinjeni je također u funkciji atributa.

Pravilno bi bila upotrijebljena genitivna veza npr.:

شَرِكَةُ الْخَطُوطِ الْجَوِّيَّةِ الْبُوسْنَوِيَّةِ - vazduhoplovna kompanije Bosne

VJEŽBA 20.

عائلة كبيرة في منزل صغير

كَانَ يَا مَكَانَ! كَانَ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ تَسْكُنُ مَنْزِلًا صَغِيرًا خَارِجَ الْقَرْيَةِ. وَكَانَ ذَلِكَ الْمَنْزِلُ قَدِيمًا جَدًّا. سَقْفُهُ قَرْمِيدٌ أَحْمَرٌ وَجُدْرَانُهُ حِجَارَةٌ عَارِيَّةٌ وَبَابُهُ مُشَقَّقٌ وَلَا قُفْلَ لَهُ. وَكَانَ وَرَاءَ الْبَابِ سَقِيْفَةٌ مُظْلِمَةٌ ثُمَّ سَاحَةٌ ضَيِّقَةٌ. وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْمَنْزِلِ غُرْفَةٌ وَاحِدَةٌ هِيَ هِيَ غُرْفَةُ النَّوْمِ وَالْأَكْلِ وَالِإِسْتِقْبَالِ وَالِإِسْتِحْمَامِ. وَكَانَتِ الْعَائِلَةُ الَّتِي تَسْكُنُ ذَلِكَ الْمَنْزِلَ تَتَرَكَّبُ مِنْ شَيْخٍ وَعَجُوزٍ وَثَلَاثَةِ أَبْنَاءٍ وَثَلَاثِ بَنَاتٍ.

RIJEČI

كَلِمَاتٌ

غُرْفَةُ النَّوْمِ - spavaća soba

غُرْفَةُ الْأَكْلِ - trpezarija

غُرْفَةُ الْإِسْتِقْبَالِ - primaća soba

غُرْفَةُ الْإِسْتِحْمَامِ - kupaonica

تَتَرَكَّبُ - sastojati se

عَجُوزٌ - starica

سَكَنَ - stanovati

مَنْزِلٌ - stan (kuća)

mjesto gdje se živi

خَارِجٌ - van(i)

قَدِيمٌ - star

سَقْفٌ - krov

قَرْمِيدٌ - crijep (ćeramida)

جُدْرَانٌ - zidovi

مُشَقَّقٌ - ispucan

قُفْلٌ - brava

تَمَرِينَاتٌ

1. Prevedi tekst - a zatim ga prepričaj (pismeno!) ili možda ispričaj o nekoj drugoj kući i porodici.

2. Zatim analiziraj tekst riječ po riječ, ovako:

كَانَ - biti (pomoćni gl. 3 l. m.r.)

يَا - o, oj! (vokativna čestica)

فِي - u (prijedlog)

قَدِيمُ الزَّمَان - drevna vremena (genitivna veza)

الْمُضَافُ = قَدِيمٌ - u genitivu zbog prijedloga

الْمُضَافُ إِلَيْهِ = الزَّمَان

3) الْكَلَامُ

Gdje ti radiš?

أَيْنَ تَعْمَلُ أَنْتَ؟

Ja radim u bolnici.

أَنَا أَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى .

Pregledam bolesnike, objašnjavam im ono

أَكْشِفُ عَلَى الْمَرِيضِ وَاسْتَفْهِمُ مِنْهُ

što osjećaju kao bol i prepisujem im lijekove.

عَنْ أَلَمِهِ وَأَصِفُ لَهُ الدَّوَاءَ .

Moja supruga je bolničarka i ona mi

زَوْجَتِي مُمْرِضَةٌ وَهِيَ تُسَاعِدُنِي فِي عِيَادَتِي .

pomaže u ordinaciji.

Katkad idem bolesnicima njihovim kućama.

أَحْيَانًا أَذْهَبُ إِلَى الْمَرْضَى فِي بُيُوتِهِمْ .

Ja katkad osjećam glavobolju i kašljem.

أَحِسُّ أَحْيَانًا بِصُدَاعٍ وَعِنْدِي قَحَّةٌ .

Teško dišem i kašljem.

Boli me stomak - imam grčeve.

بَطْنِي يُؤْلِمُنِي . (عِنْدِي) لِي مَغَصٌ .

Idite u bolnicu radi liječničkog pregleda.

إِذْهَبُوا إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِلْمُعَايِنَةِ الطَّبِيبَةِ .

Ja hoću da idem zubaru.

أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى طَبِيبِ الْأَسْنَانِ .

NAPOMENA AUTORA

Pri izradi udžbenika arapskog jezika pomagala sam se sljedećim udžbenicima:

القواعد الأساسية في النحو والصرف – تأليف :

يوسف الحمادي، محمد محمد الشناوي، محمد شفيق عطا

(štampano u Kairu 1981. godine)

معجم النحو – عبد الغني الدقر

(štampano u Damasku 1975. godine)

قواعد اللغة العربية – تأليف : حفني بك ناصف، محمد بك دياب، الشيخ مصطفى طوموم

(drugo izdanje štampano u Kairu 1909. godine)

التدريب على قواعد اللغة – ألفه الاساتذة :

ابراهيم مصطفى، عبد المجيد الشافي، محمود السيد عبد اللطيف

(štampano u Tunisu 1985. godine)

مميزات لغات العرب – تأليف : حفني ناصف بك

(drugo izdanje štampano u Kairu 1959. godine)

المبادئ الصرفية – تأليف : سعد بن عمر

(štampano u Tunisu 1974. godine)

مبادئ النحو – تأليف : محمد محمد رضوان، ابو المجيد احمد عبد الرحمن

(štampano u Kairu 1982. godine - drugo izdanje)

النصوص الجديدة في القراءة

grupa autora (štampano u Tunisu 1974. godine)

القراءة – تأليف الدكتور مصطفى الشكعة

(štampano u Kairu 1982. godine)

العصفور محاسن – تزليف : القطاري محمد سعيد فطوم

(štampano u Tunisu 1967. godine)

الجديد في القراءة والمحفوظات – تأليف : احمد ابو بكر ابراهيم، عبد العظيم بدوي

(štampano u Kuvajtu 1968. godine), te odlomke iz:

الايام – طه حسين

زقاق المدق – نجيب محفوظ

رحلة بن بطوطة

زينب – محمد حسين هيكل

SADRŽAJ

Predgovor	5
Uvod	9
Fonetika	
Tabelarni pregled arapskog pisma	15
Arapsko pismo	16
Konsonanti u arapskom jeziku	19
Sunčeva i mjesečeva slova	22
Arapski konsonanti koji se po izgovoru razlikuju od naših	23
Emfatici	25
Specifičnosti u pisanju dugog vokala - a -	25
Vokali u arapskom jeziku	27
Dugi vokali	29
Al-hemzetu - pisanje i upotreba	30
Spojeno i rastavljeno hemzetun	32
Slog	35
Udvojeni konsonant	36
Znak za dužinu dugog vokala - a -	36
Neodređeni član	36
Određeni član	37
Akcenat	39
Brojke	40
Morfologija	
Morfologija	45
Vježba 1.	50
Imenice	52
Vježba 2.	53
Rod imenica	55
Vježba 3.	59

Broj imena - dual	61
Vježba 4.	64
Atributivna sintagma	67
Vježba 5.	69
Rečenica	71
Vježba 6.	72
Imenska rečenica sa prijedložnom sintagmom u službi predikata	78
Vježba 7.	79
Upitna rečenica - upitne zamjenice	81
Vježba 8.	86
Lične zamjenice	89
Vježba 9.	95
Množina	98
Vježba 10.	100
Pravilna množina ženskog roda	104
Vježba 11.	106
Nepravilna množina	109
Vježba 12.	112
Glagoli	115
Vježba 13.	119
Perfekt	121
Vježba 14.	123
Imperfekt	124
Vježba 15.	129
Imperativ	132
Vježba 16.	138
Brojevi	141
Vježba 17.	145
Pronimalni sufixi uz prijedloge	147
Vježba 18.	149

Pozdravi	151
Pokazne zamjenice	153
Vježba 19.	155
Genitivna veza	157
Vježba 20.	159
Napomena autora	161